
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爱书人、藏书家和读书俱乐部(book-lovers, Bibliomaniacs And Book Clubs) 000001

2. 爱书人、藏书家和读书俱乐部(book-lovers, Bibliomaniacs And Book Clubs) 000002

3. 爱书人、藏书家和读书俱乐部(book-lovers, Bibliomaniacs And Book Clubs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱书人、藏书家和读书俱乐部(Book-Lovers, Bibliomaniacs and Book Clubs)

[['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌn]]
[Title Page 1]
[标题 页 1]

[标题页 1]

['bʊkˌlʌvə] ,
BOOKLOVERS , BIBLIOMANIACS
爱书之人 , 藏书癖

爱书人，藏书狂

[ænd; ənd]
AND
和

和

[bʊk] [klʌbz]
BOOK CLUBS
书 俱乐部

读书俱乐部

[['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ˌtuː'tuː]]
[Title Page 2]
[标题 页 2]

[标题页 2]

[bʊk] - ['lʌvəz]
Book - Lovers
书 - 恋人

爱书之人

Bibliomaniacs
藏书癖

藏书癖

[ænd; ənd]
and
和

和

[bʊk] [klʌbz]
Book Clubs
书 俱乐部

读书俱乐部

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] · [eɪtʃ] · ['hɑːpə(r)]
HENRY · H · HARPER
亨利 · H · 哈珀

亨利·H·哈珀

['praɪvətli] ['prɪntɪd]
Privately Printed
私下 打印

私人印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
At The Riverside Press
在 这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ]
Cambridge
剑桥

剑桥

[['kɒpiraɪt] [peɪdʒ]]
[Copyright Page]
[版权 页]

[版权页]

['kɒpiraɪt] - [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑ:pə(r)]
COPYRIGHT 1904 BY H . H . HARPER
版权 - 经过 H . H . 哈珀

版权所有 © 1904 HH Harper

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] [['sɛvən]]
ALL RIGHTS RESERVED [7]
全部 权利 预订的 [7]

版权所有[7]

['prefətri]
PREFATORY
序言

前言

['hævɪŋ] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] , [bʊk] - ['baɪɪŋ] ,
Having been asked to make a few remarks upon Book - loving , Book - buying ,
拥有 到过 问 到 制作 一个 很少 评论 之上 书 - 爱 , 书 - 购买 ,
[ænd; ənd] [bʊk] [klʌbz] ,
and Book Clubs ,
和 书 俱乐部 ,

被要求就爱书、购书和读书俱乐部发表一些看法时,

— [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['ridər] ,
— not for publication before the great audience of readers ,
— 不是 为了 发布 前 这 伟大的 观众 的 读者 ,

——不面向广大读者公开发表,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [bʊk] [klʌb] ,
but for the exclusive use of the members of a private Book Club ,
但 为了 这 独家的 使用 的 这 成员 的 一个 私人的 书 俱乐部 ,

但仅供私人读书俱乐部成员使用,

— [ai]['ventʃə(r)] [ðʌs] [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [v'ju:z] ,
— I venture thus to offer my views ,
— 我 风险投资 因此 到 提供 我的 浏览 ,

我斗胆提出我的观点,

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
hoping that in the light of my own personal experience I may be able to give
希望 那 在 这 光 的 我的 自己的 个人的 经验 我 可能 是 有能力的 到 给
[ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [pə'ruːz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ]
a few useful hints and suggestions to those who may peruse the pages which
一个 很少 有用 提示 和 建议 到 那些 WHO 可能 仔细阅读 这 页面 哪个
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

希望凭借我个人的经验，能够为阅读接下来篇章的读者提供一些有用的提示和建议。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [təʊm] ,
If this little tome ,
如果 这 小的 大部头书 ,

如果这本小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz]
in which are recorded the reflections of one who for many years has
在 哪个 是 记录 这 反思 的 一 WHO 为了 许多 年 有
['mɪŋgld] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] ,
mingled with publishers ,
混合 和 出版商 ,

书中记录了一位多年来与出版商交往密切的人的思考，

['bʊkselə(r)] , ['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] , [kə'lektər] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə]
booksellers , bibliophiles , collectors , and bibliomaniacs , should prove to
书店 , 爱书人 , 收藏家 , 和 藏书癖 , 应该 证明 到
[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,
be of any interest or service ,
是 的 任何 兴趣 或者 服务 ,

对于书商、爱书人、收藏家和藏书狂热者来说，这应该会很有帮助。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [[eit]]
and is found worthy of a small space in some sequestered [8]
和 是 成立 值得 的 一个 小的 空间 在 一些 隔离 [8]

并且被认为值得在一些僻静的地方占据一小块空间[8]

[nʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'pəʊz] [bɪ'həʊld][ɪts][mɔː(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd]
nook in the library , where it may in silent repose behold its more worthy and
角落 在 这 图书馆 , 在哪里 它 可能 在 沉默的 休息 看哪 它是 更多的 值得 和
[rɪ'splendənt] [kəm'pænjənz] ,
resplendent companions ,
灿烂 同伴 ,

图书馆的某个角落，让它可以静静地休憩，欣赏那些更尊贵、更辉煌的同伴们。

[ðə; ði] [f'ɒndəst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [,p(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .
the fondest ambition of the author will be gratified beyond peradventure .
这 最爱 志向 的 这 作者 将要 是 满意 超过 或者 .

作者最美好的愿望或许会超乎想象地实现。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [[naɪn]]
The Author . [9]
这 作者 . [9]

作者。[9]

['bʊk,lʌvə] ,
BOOKLOVERS , BIBLIOMANIACS
爱书之人 , 藏书癖

爱书人，藏书狂

[ænd; ənd]
AND
和

和

[bʊk] [klʌbz]
BOOK CLUBS
书 俱乐部

读书俱乐部

[bʊk] - [kə'lektɪŋ] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [pə'sju:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
Book - collecting is undeniably one of the most engaging pursuits in which a refined
书 - 收集 是 无可否认 一 的 这 最多 引人入胜 追求 在 哪个 一个 精制
[ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] .
and artistic taste may be indulged .
和 艺术 品尝 可能 是 沉溺其中 .

毫无疑问，藏书是最能激发高雅艺术品味的消遣方式之一。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
From the earliest times , and even before the days of printing ,
从 这 最早 时代 , 和 甚至 前 这 天 的 印刷 ,

从远古时期，甚至在印刷术发明之前，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [pə'sju:d] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [mi:nz] [æz; əz] [wel]
this pleasant diversion has been pursued by persons of moderate means as well
这 令人愉快的 导流 有 到过 追击 经过 人 的 缓和 方法 作为 出色地
[æz; əz] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
as by those of wealth and distinction ,
作为 经过 那些 的 财富 和 区别 ,

这种令人愉悦的消遣方式，既受到普通人喜爱，也受到富人和名流的青睐。

[ænd; ənd] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊk] - [kə'lektər] [hæz; həz] [ɪk'si:dɪd] [ɪts]
and every succeeding generation of book - collectors has exceeded its
和 每一个 成功 一代 的 书 - 收藏家 有 超出 它是
['pri:disesəz] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪn'θju:ziæzəm] .
predecessors in numbers and in enthusiasm .
前任 在 数字 和 在 热情 .

每一代藏书家的数量和热情都超过了前一代。

[ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌbɪblɪ'ɒfəˌlɪzəm] , [ɔ:(r)] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] , [hæv; həv] ['saɪləntli] [krept] ['ɪntu:]
The alluring influences of bibliophilism , or book - loving , have silently crept into
这 诱人 影响 的 爱书癖 , 或者 书 - 爱 , 有 默默 悄悄地爬 进入
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] ,
thousands of homes ,
数千 的 房屋 ,

爱书之风，或者说热爱书籍的习惯，已经悄然渗透到成千上万个家庭中。

['weðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] ['hʌmb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] ['prɒpəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]
whether beautiful or humble ; for the library is properly regarded as one of
无论 美丽的 或者 谦逊的 ; 为了 这 图书馆 是 适当地 认为 作为 一 的
[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [-]
the most important [10]
这 最多 重要的 [-]

无论美丽还是简陋；因为图书馆理应被视为最重要的[10]

['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
features of home as well as mental equipment .
特征 的 家 作为 出色地 作为 精神的 设备 .

家居设施以及心理设备。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪljəm] [siː] . ['gænɪt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]
In The House Beautiful William C . Gannett emphasizes the importance of considering
在 这 房子 美丽的 威廉 C . 甘尼特 强调 这 重要性 的 考虑
[ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] .
the library as foremost in furnishing a home .
这 图书馆 作为 首先 在 家具 一个 家 .

在《美好家园》一书中，威廉·C·甘内特强调了在布置家居时，应首先考虑书房的重要性。

[hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪf] [wʌn] [tʃuːz]
He says : " It means admission to the new marvels of science , if one chooses
他 说道 : " 它 方法 入学 到 这 新的 奇迹 的 科学 , 如果 一 选择
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

他说："这意味着，如果你选择进入，就意味着进入科学的新奇迹的世界。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
It means an introduction to the noblest company that all the generations
它 方法 一个 介绍 到 这 最高贵 公司 那 全部 这 几代人
[hæv; həv] [prə'djuːst] ,
have produced ,
有 生产 ,

这意味着向世人介绍这家世代以来最杰出的公司。

[ɪf] [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
if we claim the introduction .
如果 我们 宣称 这 介绍 .

如果我们声称这是引言。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [sʌm; səm]
Remembering this , how can one help wishing to furnish his house with some
记住 这 , 如何 能 一 帮助 祝 到 提供 他的 房子 和 一些
[sʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?
such furniture ?
这样的 家具 ?

想到这一点，谁又能不想要用这样的家具来布置自己的房子呢？

[ə; eɪ]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [piːs] !
A poet for a table piece !
一个 诗人 为了 一个 桌子 片 !

为餐桌摆设而作的诗人！

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] !
A philosopher upon the shelf !
一个 哲学家 之上 这 架子 !

书架上的哲学家！

['braʊnɪŋ] [ɔː(r)] ['eməsn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] [frend] !
Browning or Emerson for a fireside friend !
勃朗宁 或者 爱默生 为了 一个 炉边 朋友 !

勃朗宁或爱默生，都是炉边良伴！

" [ə; eɪ] ['fæmɪliz] [ræŋk][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [teɪst] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks]
" A family's rank in thought and taste can well be gauged by the books
" 一个 家庭的 秩 在 想法 和 品尝 能 出色地 是 测量 经过 这 图书
[ænd; ənd] ['peɪpəz] [ðæt] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and papers that lie upon the shelf or table of the library .
和 文件 那 说谎 之上 这 架子 或者 桌子 的 这 图书馆 .

"一个家庭的思想和品味水平，可以从图书馆书架或桌子上摆放的书籍和文件得到很好的体现。"

" [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [paɪl] [sed] :
" Not many years ago , Mr . Howard Pyle said :
" 不是 许多 年 前 , 先生 . 霍华德 派尔 说 :

"就在几年前，霍华德·派尔先生说："

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] ['ɪərə] [ɪn] [wɪtʃ]
" I sometimes think that we are upon the edge of some new era in which
" 我 有时 思考 那 我们 是 之上 这 边缘 的 一些 新的 时代 在 哪个
[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [bʊks] [wɪð] [-]
the art of beautifying books with [11]
这 艺术 的 美化 图书 和 [-]

"我有时觉得我们正处于一个新时代的边缘，在这个时代，美化书籍的艺术[11]

['pɪktʃəz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [ɒv; əv]
pictures shall suddenly be uplifted into a higher and a different plane of
图片 将 突然 是 提升 进入 一个 更高 和 一个 不同的 飞机 的
['eksələns] ;
excellence ;
卓越 ;

图片将突然提升到一个更高、更不同的卓越境界；

[wen] [ɔː'neɪt] ['prɪntɪd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ʃæl; ʃəl] ['truːli] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
when ornate printed colour and perfect reproduction shall truly depict the labour
什么时候 华丽 打印 颜色 和 完美的 生殖 将 真的 描绘 这 劳动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['drɑːftsmən] [huː] [straɪvz] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
of the patient draughtsman who strives so earnestly to beautify the world in
的 这 病人 绘图员 WHO 努力 所以 切实 到 美化 这 世界 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,
which he lives ,
哪个 他 生活 ,

当华丽的印刷色彩和完美的复制效果能够真正描绘出耐心细致的绘图员为美化他所生活的世界而辛勤付出的劳动成果时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌðeər'ɪn] .
and to lend a grace to the living therein .
和 到 借 一个 优雅 到 这 活的 其中 .

并为居住其中的人们带来恩典。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [bʊk] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn] ['feɪvə(r)]
" The prophecy is already fulfilled , and a modern book , in order to win favor
" 这 预言 是 已经 已完成 , 和 一个 现代的 书 , 在 命令 到 赢 偏爱
[ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] ,
among present - day bibliophiles ,
之中 展示 - 天 爱书人 ,

"预言已经应验，这是一本现代书籍，旨在赢得当代爱书人的青睐。"

[mʌst; məst] [ɪm'bɒdi] [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [a:ts] .
must embody an harmonious assimilation of many arts .
必须 体现 一个 和谐 同化 的 许多 艺术 .

必须体现多种艺术形式的和谐融合。

[ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [bʊks] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] ,
The ardor of possessing books , commonly called bibliomania ,
这 热情 的 拥有 图书 , 通常 称为 藏书癖 ,

对书籍的狂热，通常被称为藏书癖，

[ˈɔːlsəʊ] [staɪld] [ˌbɪblɪˈɒfəˌlɪzəm] [ænd; ənd] " [bɪblioʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː] " — [wɒt'evə(r)] [els] [ðæt] [hæz; həz]
also styled bibliophilism and " biblio " — whatever else that has
还 风格 爱书癖 和 " 书目 " — 任何 别的 那 有
[sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [fə'lɪsɪtəs] ['raɪtər] [ə'pɒn]
suggested itself to the fruitful imaginations of dozens of felicitous writers upon
建议 本身 到 这 卓有成效 想象力 的 几十个 的 幸福的 作家 之上
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ，

也曾用过“bibliophilism”和“biblio”这样的词——无论它还激发了数十位才华横溢的作家们对该主题的丰富想象力，

— [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɪbdɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [grəuz] [wɪð] ['aʊə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd]
— is described by Dibdin as a " disease which grows with our growth , and
— 是 描述 经过 迪布丁 作为 一个 " 疾病 哪个 生长 和 我们的 生长 ， 和
['streŋθnz] [wɪð] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
strengthens with our strength .
加强 和 我们的 力量 .

迪布丁将其描述为“一种随着我们成长而成长，随着我们力量增强而增强的疾病”。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prevələnt] [ðəʊ] ['hɑːmləs]
" Kings and queens have not been immune from this prevalent though harmless
" 国王 和 女王们 有 不是 到过 免疫 从 这 流行 尽管 无害
['mælədi] .
malady .
弊病 .

“国王和王后也未能幸免于这种普遍存在但无害的疾病。”

[ðə; ði] [vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] [-]
The vast resources of Henry VII [12]
这 广阔的 资源 的 亨利 七 [-]

亨利七世的庞大资源[12]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌmɪljə'neə(r)] [kə'lektə(r)]
were employed in collecting a library of which a modern millionaire collector
是 受雇 在 收集 一个 图书馆 的 哪个 一个 现代的 百万富翁 集电极
[mait] [biː; bi] ['dʒʌstli] [praʊd] .
might be justly proud .
可能 是 公正地 自豪的 .

他们受雇收集了一批藏书，足以让现代百万富翁收藏家引以为豪。

['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stæmp] ,
Many specimens of his magnificent collection , bearing the royal stamp ,
许多 标本 的 他的 壮丽 收藏 ， 轴承 这 皇家 邮票 ，

他收藏的许多珍贵藏品都带有皇家印记。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
are now to be found in the British Museum .
是 现在 到 是 成立 在 这 英国 博物馆 .

现在这些藏品收藏于大英博物馆。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪsɪv] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Queen Elizabeth and Lady Jane Grey were submissive victims of the
女王 伊丽莎白 和 女士 简 灰色的 是 顺从者 受害者 的 这
[ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] .
bibliomania .
藏书癖 .

伊丽莎白女王和简·格雷夫人都是藏书癖的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['wɪmɪn] [bʊk] - [kə'lektər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd] ,
It is worthy of note that while there were but few women book - collectors in the Elizabethan period ,
它 是 值得 的 笔记 那 尽管 那里 是 但 很少 女性 书 - 收藏家 在 这 伊丽莎白时代 时期 ,

值得注意的是，虽然伊丽莎白时代女性藏书家寥寥无几，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'sjuːt] .
there are at the present time in our own country almost as many women as there are men engaged in this fascinating pursuit .
那里 是 在 这 展示 时间 在 我们的 自己的 国家 几乎 作为 许多 女性 作为 那里 是 男人 已订婚的 在 这 迷人 追逐 .

目前在我国，从事这项迷人事业的女性人数几乎与男性人数一样多。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , ['dɪbdɪn] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,
As late as 1843 , Dibdin remarks that " it is a remarkable circumstance ,
作为 晚的 作为 - , 迪布丁 评论 那 " 它 是 一个 卓越 环境 ,

直到1843年，迪布丁还评论说：“这是一个非同寻常的情况。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] [kən'faɪnd] [ɪts] [ə'tæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
that the bibliomania has almost uniformly confined its attacks to the male sex ,
那 这 藏书癖 有 几乎 均匀地 受限 它是 攻击 到 这 男性 性别 ,

藏书癖几乎总是局限于男性。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
and among people in the higher and middling classes of society .
和 之中 人们 在 这 更高 和 中等 课程 的 社会 .

在社会上层和中层阶级人群中也存在这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪdʒd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['pæləs] , ['kɑːslz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['mænʃənz] ,
It has raged chiefly in palaces , castles , halls , and gay mansions ,
它 有 愤怒 主要 在 宫殿 , 城堡 , 大厅 , 和 同性恋 豪宅 ,

它主要在宫殿、城堡、大厅和富丽堂皇的宅邸中肆虐。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [helθ] ,
and those things which in general are supposed not to be inimical to health ,
和 那些 事物 哪个 在 一般的 是 据称 不是 到 是 敌对的 到 健康 ,

以及那些通常被认为对健康无害的东西，

— [sʌtʃ] [æz; əz] ['klenlinəs] , ['speɪʃəsnəs] , [-]
— such as cleanliness , spaciousness , [13]
— 这样的 作为 清洁 , 宽敞 , [-]

—例如清洁度、宽敞度[13]

[ænd; ənd]
and
和

和

['splendə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [səʊ] ['meni] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] !
splendour , are only so many inducements to the introduction and propagation of the bibliomania !
辉煌 , 是 仅有的 所以 许多 诱导 到 这 介绍 和 传播 的 这 藏书癖 !

华丽的外表只是吸引和传播藏书癖的众多诱因之一！

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
" It should be remembered , however , that one possessing a fondness for
" 它 应该 是 记得 , 然而 , 那 一 拥有 一个 喜爱 为了
[bʊks] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
books is not necessarily a bibliomaniac .
图书 是 不是 一定 一个 藏书癖 .

"但是，应该记住的是，喜欢读书的人并不一定是藏书癖。"

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [,inkli'neiʃən] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl]
There is as much difference between the inclinations and taste of a bibliophile
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 这 倾向 和 品尝 的 一个 爱书人
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [steɪdʒɪz]
and a bibliomaniac as between a slight cold and the advanced stages
和 一个 藏书癖 作为 之间 一个 轻微 寒冷的 和 这 先进的 阶段
[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
of consumption .
的 消耗 .

爱书人和藏书狂之间的喜好和品味差异，就像轻微感冒和晚期肺结核之间的差异一样大。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] " [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] [ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ɪz][tuː; tə]
Some one has said that " to call a bibliophile a bibliomaniac is to
一些 一 有 说 那 " 到 称呼 一个 爱书人 一个 藏书癖 是 到
[kən'dʌkt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
conduct a lover ,
执行 一个 情人 ,

有人说过，"把爱书人称为书痴，就好比对待情人一样，

['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪdnz] [smaɪl] , [tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ,
languishing for his maiden's smile , to an asylum for the demented ,
萎靡不振 为了 他的 少女的 微笑 , 到 一个 庇护所 为了 这 精神错乱 ,

他渴望少女的微笑，最终却被送进了精神病院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] .
and to shut him up in the ward for the incurables .
和 到 关闭 他 向上 在 这 病房 为了 这 不治之症 .

并把他关进绝症病房。

" [bɪbliəʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [bʊks] , [ænd; ənd]['meɪniə][ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['mædnəs] ,
" Biblio relates to books , and mania is synonymous with madness ,
" 书目 相关 到 图书 , 和 狂热 是 同义词 和 疯狂 ,
[ɪn'sænəti] , ['vaɪələnt] [dɪ'reɪndʒmənt] , ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
insanity , violent derangement , mental aberration , etc .
疯狂 , 暴力 精神错乱 , 精神的 像差 , ETC .

"Biblio"与书籍有关，"mania"与疯狂、精神错乱、暴力精神错乱、精神异常等同义。

[ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['ðeəfɔː(r)] , [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)]['kreɪzi]
A bibliomaniac , therefore , might properly be called an insane or crazy
一个 藏书癖 , 所以 , 可能 适当地 是 称为 一个 疯狂的 或者 疯狂的
['bɪbliəfaɪl] .
bibliophile .
爱书人 .

因此，藏书癖或许可以恰当地称为疯狂的藏书家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [wɜːst] [steɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː]['indʒə]
It is , however , a harmless insanity , and even in its worst stages it injures
它 是 , 然而 , 一个 无害 疯狂 , 和 甚至 在 它是 最差 阶段 它 受伤
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

然而，这是一种无害的精神错乱，即使在最严重的阶段也不会伤害任何人。

['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [meɪ] [-]
Rational treatment may [14]
合理的 治疗 可能 [-]

合理治疗可能[14]

[kjʊə(r)][ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ([ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'dʒiːniəl]
cure a bibliomaniac and bring him (or her) back into the congenial
治愈 一个 藏书癖 和 带来 他 (或者 她) 后退 进入 这 相投
[fəʊldz][ɒv; əv][ˌbɪblɪ'ɒfəˌlɪzəm] , [ən'les] , [pə'tʃɑːns] ,
folds of bibliophilism , unless , perchance ,
折叠 的 爱书癖 , 除非 , 或许 ,

治愈一个藏书癖患者，让他（或她）重新融入爱书的怀抱，除非，万一，

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kjʊərətɪv][steɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['driːmi]
the victim has passed beyond the curative stages into the vast and dreamy
这 受害者 有 通过了 超过 这 治疗 阶段 进入 这 广阔的 和 梦幻般的
[relmz] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪŋ] ,
realms of extra - illustrating ,
领域 的 额外的 - 图示 ,

受害者已经度过了治疗阶段，进入了广阔而梦幻般的额外描绘领域，

[ɔː(r)] " ['greɪndʒəˌraɪzɪŋ] .
or " grangerizing .
或者 " 格兰杰化 .

或者"格兰杰化"。

" ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [p'ɜːsənz] ,
" People usually have a horror of insane persons ,
" 人们 通常 有 一个 恐怖 的 疯狂的 人 ,

人们通常对精神病人感到恐惧，

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [wel] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
and one might well beware of indulging a taste for books ,
和 一 可能 出色地 提防 的 沉溺于 一个 品尝 为了 图书 ,

人们或许应该警惕自己是否沉迷于读书。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['ment(ə)l]
if there were any reasonable probability that this would lead to mental
如果 那里 是 任何 合理的 可能性 那 这 会 带领 到 精神的
[dɪ'reɪndʒmənt] .
derangement .
精神错乱 .

如果存在任何合理的概率会导致精神错乱。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪtʃə(r)] - [m'eɪnɪˌæks] , [rʌg] - [m'eɪnɪˌæks] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] - [m'eɪnɪˌæks][dʒʌst]
There could be furniture - maniacs , rug - maniacs , and china - maniacs just
那里 可以 是 家具 - 疯子 , 小地毯 - 疯子 , 和 中国 - 疯子 只是
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊk] - [m'eɪnɪˌæks] ,
as well as book - maniacs ,
作为 出色地 作为 书 - 疯子 ,

可能有人痴迷家具，有人痴迷地毯，有人痴迷瓷器，就像有人痴迷书籍一样。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [rʌgz] ,
but people do not generally hesitate to purchase furniture , rugs ,
但 人们 做 不是 一般来说 犹豫 到 购买 家具 , 地毯 ,

但人们通常不会犹豫购买家具、地毯等。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['kreɪzi][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and china for fear of going crazy on the subject ,
和 中国 为了 害怕 的 去 疯狂的 在 这 主题 ,

而中国则担心自己会在这个问题上失控。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][ɪz][ðeə(r)] [waɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and no more reason is there why rational persons should hesitate to make a
和 不 更多的 原因 是 那里 为什么 合理的 人 应该 犹豫 到 制作 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
collection of good books for a library ,
收藏 的 好的 图书 为了 一个 图书馆 ,

因此，理性的人没有理由犹豫不决，不愿为图书馆收集好书。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
for fear of being called bibliomaniacs .
为了 害怕 的 存在 称为 藏书癖 .

害怕被人叫做藏书癖。

[ɪn] ['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz] ['rʌskɪn] [sez] : " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spend] ['lævɪʃli] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
In Sesame and Lilies Ruskin says : " If a man spends lavishly on his library ,
在 芝麻 和 百合花 拉斯金 说道 : " 如果 一个 男人 花费 慷慨地 在 他的 图书馆 ,

在《芝麻与百合》中，罗斯金写道："如果一个人在藏书上挥霍无度，

[juː; jʊ][kɔːl][hɪm][mæd] — [ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
you call him mad — a bibliomaniac .
你 称呼 他 疯狂的 — 一个 藏书癖 .

你称他为疯子——一个藏书狂。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [-]
But you never [15]
但 你 绝不 [-]

但你永远不会[15]

[kɔːl][wʌn][ə; eɪ] [hɔːs] - ['meɪniæk] , [ðəʊ] [men]['ruːɪn] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
call one a horse - maniac , though men ruin themselves every day by their horses ,
称呼 一 一个 马 - 疯子 , 尽管 男人 废墟 他们自己 每一个 天 经过 他们的 马匹 ,

你可以称他们为马痴，尽管每天都有人因为马而自取灭亡。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['ruːɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [bʊks] .
and you do not hear of people ruining themselves by their books .
和 你 做 不是 听到 的 人们 毁坏 他们自己 经过 他们的 图书 .

你也没听说过有人因为读书而毁了自己。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kə'lektər] ,
" This is preëminently the age of collectors ,
" 这 是 卓越的 这 年龄 的 收藏家 ,

"这无疑是收藏家的时代，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [dɪ'menʃə] [ɪn]
and scarcely a week passes without the discovery of some new dementia in
和 几乎 一个 星期 通过 没有 这 发现 的 一些 新的 失智 在
[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
this direction .
这 方向 .

几乎每周都会发现一些新的痴呆症病例。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɪtʃ] ['θretnz] [dɪ'zɑːstə(r)]
Only a few days ago I read of a new delirium which threatens disaster
仅有的 一个 很少 天 前 我 读 的 一个 新的 谵妄 哪个 威胁 灾难
[tuː; tə][ðə; ði]['fiːlaɪn]['prɒdʒəni] ;
to the feline progeny ;
到 这 猫科动物 后代 ;

就在几天前，我读到一篇关于一种新的谵妄症的文章，这种谵妄症可能会给猫的后代带来灾难；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][kæt] - [teɪl]['meɪniə] ,
it may be called the cat - tail mania ,
它 可能 是 称为 这 猫 - 尾巴 狂热 ,

这或许可以称之为猫尾草狂热。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['vɪktɪms] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æmpjuteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
seeing that its victims possess an insatiable desire for amputating and
看到 那 它是 受害者 具有 一个 贪得无厌 欲望 为了 截肢 和
[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kæts] .
preserving the caudal appendages of all the neighborhood cats .
保存 这 尾部 附属物 的 全部 这 邻里 猫 .

因为它的受害者有着一种无法满足的欲望，那就是截去并保存邻里所有猫的尾部肢体。

[ə; eɪ] [self] - [kən'fest] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌlt] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A self - confessed member of this cult was recently arrested in one of the
一个 自己 - 坦白 成员 的 这 邪教 曾是 最近 被捕 在 一 的 这
['iːstən] [steɪts] .
eastern States .
东 各州 .

最近，一名自称是该邪教成员的人在东部某州被捕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
There are several species of bibliophiles ; there are many species of
那里 是 一些 物种 的 爱书人 ; 那里 是 许多 物种 的
.
bibliomaniacs .
藏书癖 .

爱书之人有好几种；藏书癖者也有很多种。

[sʌm; səm] [əd'maɪə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ; ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] ,
Some admire books for what they contain ; others for their beautiful type ,
一些 钦佩 图书 为了 什么 他们 包含 ; 其他的 为了 他们的 美丽的 类型 ,
[hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ,
hand - made paper ,
手 - 制成 纸 ,

有些人欣赏书籍的内容；有些人欣赏书籍的精美字体、手工纸张等。

[ɑː'tɪstɪk] [ɪ,lʌs'treʃən] , ['æmpl] ['mɑːdʒɪnz] , [ʌn'trɪmd] [-]
artistic illustrations , ample margins , untrimmed [16]
艺术 插图 , 充足 边距 , 未修剪的 [-]

艺术插图，充足的页边距，未裁切[16]

['edʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
edges , etc . ;
边缘 , ETC . ;

边缘等；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ə'tætʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and there are others who attach more importance to the limited number of
和 那里 是 其他的 WHO 附 更多的 重要性 到 这 有限的 数字 的
['kɒpiz] ['ɪʃuːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔː(r)] ['wɜːkmənʃɪp] .
copies issued than to either the contents or workmanship .
副本 发布 比 到 任何一个 这 内容 或者 做工 .

还有一些人更看重发行数量的有限性，而不是内容或工艺。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɜːθ]
If a book is to attain any considerable commercial value and increase in worth
如果 一个 书 是 到 达到 任何 大量 商业的 价值 和 增加 在 值得
[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,
year after year ,
年 后 年 ,

如果一本书想要获得可观的商业价值，并且逐年增值，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['lɪmɪtɪd] ;
it is of first importance that the number of copies issued be actually limited ;
它 是 的 第一的 重要性 那 这 数字 的 副本 发布 是 实际上 有限的 ;

首先，发行数量必须受到实际限制；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnɪtri] ['væljuː] [wɪl]
and the greater the restriction the more likelihood that the monetary value will
和 这 更大的 这 限制 这 更多的 可能性 那 这 货币 价值 将要
[biː; bi] ['stedəli] [ɪn'hɑːnst] .
be steadily enhanced .
是 稳步 增强型 .

限制越大，货币价值就越有可能稳步提升。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] " [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] " [wɪl] [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self]
But it must not be forgotten that the mere " limitation " will not of itself
但 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 仅仅 " 局限性 " 将要 不是 的 本身
[kri'eɪt] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)] [ə'mʌŋ] [dʒuː'dɪʃəs] [bʊk] - ['baɪəz] ;
create a furore among judicious book - buyers ;
创造 一个 轰动 之中 明智的 书 - 买家 ;

但不可忘记的是，仅仅是"限制"本身并不会引起明智的购书者的强烈抗议；

[ðə; ði] [bʊk] , [ɔː(r)][set][ɒv; əv] [bʊks] ,
the book , or set of books ,
这 书 , 或者 放 的 图书 ,

这本书，或这套书，

[ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɒn][sʌm; səm][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['skeəsəti] .
should rest upon some more secure basis of valuation than that of scarcity .
应该 休息 之上 一些 更多的 安全的 基础 的 估值 比 那 的 缺乏 .

其价值评估应建立在比稀缺性更可靠的基础之上。

['dɪbdɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - :
Dibdin says in his Bibliomania , issued in 1811 :
迪布丁 说道 在 他的 藏书癖 , 发布 在 - :

迪布丁在其1811年出版的《藏书癖》一书中写道：

" [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
" About twelve years ago I was rash enough to publish a small volume of
" 关于 十二 年 前 我 曾是 皮疹 足够的 到 发布 一个 小的 体积 的
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

大约十二年前，我鲁莽地出版了一本诗集。

[wɪð] [maɪ] [neɪm] [ə'fɪkst] .
with my name affixed .
和 我的 姓名 已粘贴 .

上面贴着我的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [j'iəz] ;
They were the productions of my juvenile years ;
他们 是 这 作品 的 我的 少年 年 ;

这些作品是我少年时期的作品；

[ænd; ənd][ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai][ˌeɪ 'em] [-]
and I need hardly say at this period how ashamed I am [17]
和 我 需要 几乎 说 在 这 时期 如何 羞愧 我 是 [-]

此时此刻，我几乎无需赘言我有多么羞愧[17]。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] .
of their authorship .
的 他们的 作者身份 .

他们的作者身份。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][dʒʌst] ['tɒləreitɪŋ]
The monthly and analytical reviews did me the kindness of just tolerating
这 月度 和 分析 评论 做过 我 这 仁慈 的 只是 容忍
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

每月例行的分析性评论已经算是对我仁慈了，我只是勉强忍受了一下而已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['trespəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
and of warning me not to commit any future trespass upon the premises
和 的 警告 我 不是 到 犯罪 任何 未来 侵入 之上 这 前提
[ɒv; əv] [pɑː'næsəs] .
of Parnassus .
的 帕纳索斯山 .

并警告我以后不得擅自闯入帕纳索斯山的领地。

[ai] [strʌk] [ɒf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ,
I struck off five hundred copies ,
我 击 离开 五 百 副本 ,

我印制了五百份，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['weɪstˌpeɪpə(r)] ;
and was glad to get rid of half of them as wastepaper ;
和 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 一半 的 他们 作为 废纸 ;

很高兴能把其中一半当废纸处理掉；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hændz] ,
the remaining half has been partly destroyed by my own hands ,
这 其余的 一半 有 到过 部分 损毁 经过 我的 自己的 双手 ,

剩下的一半已被我亲手部分毁坏了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pɑːtli] ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'blɪviən] [ə'mɪdst][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] -
and has partly mouldered away in oblivion amidst the dust of booksellers '
和 有 部分 腐朽的 离开 在 遗忘 在……之中 这 灰尘 的 书店 -
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

一部分已经腐朽消失在书商书架的灰尘中，被人遗忘。

[maɪ]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] !
My only consolation is that the volume is exceedingly rare !
我的 仅有的 安慰 是 那 这 体积 是 非常 稀有的 !

我唯一的安慰是，这本书非常罕见！

" [ðə; ði] ['kɒntents] , [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
" The contents , first to be considered , should be worthy of preservation ;
" 这 内容 , 第一的 到 是 经过考虑的 , 应该 是 值得 的 保存 ;

“首先要考虑的是，内容本身应该值得保存；

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [taɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
next in importance is the selection of appropriate type , and the size and
下一个 在 重要性 是 这 选择 的 合适的 类型 , 和 这 尺寸 和
[staɪl] [ɒv; əv][peɪdʒ] ,
style of page ,
风格 的 页 ,

其次重要的是选择合适的字体，以及页面的大小和样式。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn]
which should be determined by the nature of the work and the period in
哪个 应该 是 决定 经过 这 自然 的 这 工作 和 这 时期 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
which it was written .
哪个 它 曾是 书面 .

这应该根据作品的性质和创作时期来确定。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli]
The size of the book and the margins of the page must be carefully
这 尺寸 的 这 书 和 这 边距 的 这 页 必须 是 小心
[kən'sɪdəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði][tekst] - [peɪdʒ] .
considered in order to harmonize with the text - page .
经过考虑的 在 命令 到 协调 和 这 文本 - 页 .

书籍的尺寸和页面的边距必须仔细考虑，以与正文页面协调一致。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [-]
In choosing illustrations it is important to [18]
在 选择 插图 它 是 重要的 到 [-]

在选择插图时，重要的是[18]

[dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] , [ɔː(r)] ['klæsɪk] [ænd; ənd]
determine whether they should be ornate and illustrative , or classic and
决定 无论 他们 应该 是 华丽 和 举例说明 , 或者 经典的 和
['embləmætɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] .
emblematical in design .
象征性的 在 设计 .

确定它们的设计风格应该是华丽而富有表现力的，还是经典而具有象征意义的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌhænd'meɪd] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
The paper should be handmade , to order ,
这 纸 应该 是 手工制作的 , 到 命令 ,

纸张应手工制作，按需定制。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'rekt] [saɪz][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['dek(ə)l] ['edʒɪz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ;
and of such correct size as not to lose the deckle edges in cutting ;
和 的 这样的 正确的 尺寸 作为 不是 到 失去 这 毛边 边缘 在 切割 ;

并且尺寸合适，不会在裁剪时丢失毛边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] " [fɔːmz] " [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] .
and the printing should be done in " forms " of not more than eight .
和 这 印刷 应该 是 完毕 在 " 表格 " 的 不是 更多的 比 八 .

印刷应采用不超过八种“形式”。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['mɔɪsnd] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] ,
The paper should be scientifically moistened before printing ,
这 纸 应该 是 科学地 湿润 前 印刷 ,

纸张在印刷前应进行科学润湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [ə'laʊd] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][bɪ'fɔː(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd]
and the ink allowed several weeks in which to dry before handling the printed
和 这 墨水 允许 一些 周 在 哪个 到 干燥 前 处理 这 打印
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

油墨需要几周时间才能干燥，之后才能处理印刷好的纸张。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ɪn'tɪriərz] , [ænd; ənd] [djuː] [keə(r)] ['teɪkən] [ə'genst] ['əʊvə(r)] -
The bindings should harmonize with interiors , and due care taken against over -
这 绑定 应该 协调 和 室内 , 和 到期的 关心 已采取 反对 超过 -

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
decoration of the covers .
装饰 的 这 封面 .

装帧应与内页风格协调一致，封面装饰应避免过度。

[ðiːz] [fjuː] ['teknɪk(ə)l] [hɪnts] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [æt; ət]
These few technical hints will serve to acquaint the book - lover with some at
这些 很少 技术的 提示 将要 服务 到 熟人 这 书 - 情人 和 一些 在

[liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
least of the many important features which must be regarded in the
至少 的 这 许多 重要的 特征 哪个 必须 是 认为 在 这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] ,
preparation of a fine book ,
准备 的 一个 美好的 书 ,

这些技术提示将帮助爱书之人了解制作一本好书时必须考虑的众多重要特征中的至少一部分。

— [ə; eɪ] [bʊk] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['merɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʃelvz] [ɒv; əv]
— a book fitted to demand and merit a place upon the library shelves of
— 一个 书 适配 到 要求 和 优点 一个 地方 之上 这 图书馆 货架 的

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] ,
discriminating bibliophiles ,
歧视性的 爱书人 ,

——一本足以吸引眼光独到的爱书人士，并值得摆放在图书馆书架上的书。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [ɪn'kriːs] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [praɪs] [wen'evə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪts] ['kɒpiz] [meɪ] "
and as well increase in demand and price whenever thereafter its copies may "
和 作为 出色地 增加 在 要求 和 价格 每当 此后 它是 副本 可能 "

[tɜːn] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . [-]
turn up " for sale . [19]
转动 向上 " 为了 销售 . [-]

此后，每当其副本“出现”出售时，需求和价格都会增加。[19]

[nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['fɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Next in importance , after considering literary and mechanical fitness , and the
下一个 在 重要性 , 后 考虑 文学 和 机械的 健康 , 和 这

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
limitation of the work ,
局限性 的 这 工作 ,

其次，在考虑了文学性和力学上的恰当性以及作品的局限性之后，重要性也随之而来：

[ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ; [ɪts] [skəʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .
is the question of distribution ; its scope , and the class of subscribers .
是 这 问题 的 分配 ; 它是 范围 , 和 这 班级 的 订阅者 .

问题在于发行方式；发行范围以及订阅用户群体。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
The stock of a corporation ,
这 库存 的 一个 公司 ,

公司的股票，

[ɪf] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃer] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː]
if limited to a reasonable number of shares and issued only to a few
如果 有限的 到 一个 合理的 数字 的 分享 和 发布 仅有的 到 一个 很少

['ekspɜːt] [ɪn'vestər] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,
expert investors of high standing ,
专家 投资者 的 高的 常设 ,

如果发行数量有限，且仅发行给少数信誉卓著的专业投资者，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['tændʒəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
and for tangible considerations ,
和 为了 有形 考虑因素 ,

而从实际角度来看，

[wɪl] ['ɒbviəsli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sefə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɪn'vestmənt] [ðæn; ðən] [ɪf]
will obviously be considered a safer and more attractive investment than if
将要 明显地 是 经过考虑的 一个 更安全 和 更多的 吸引人的 投资 比 如果
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['skætəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [mə'nɪpjʊleɪtəz]
it be scattered indiscriminately among a class of professional manipulators
它 是 疏散 不加区分地 之中 一个 班级 的 专业的 机械臂
[fɔː(r); fə(r)] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
for stock - jobbing purposes .
为了 库存 - 兼职 目的 .

显然，与其将资金随意分散给一群从事股票投机活动的职业操纵者，不如将其作为一项更安全、更具吸引力的投资。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [weə(r)] [ðʌs] ['kləʊsli] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestmənt] [p'ɜːpəsɪz] ,
With such a stock where thus closely held for investment purposes ,
和 这样的 一个 库存 在哪里 因此 密切 握住 为了 投资 目的 ,

因此，这类股票被密切持有，仅用于投资目的。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃer] [meɪ] ['lɑːdʒli] ['elɪveɪt] [ɪts] ['mɑːkɪt] ['væljuː] .
an order for a few shares may largely elevate its market value .
一个 命令 为了 一个 很少 分享 可能 很大程度上 提升 它是 市场 价值 .

少量股票的购买订单可能会大幅提升其市值。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] , [ðə; ði] ['mʌnɪtri] ['væljuː] [wʊd]
But if the stock were issued in unlimited quantities , the monetary value would
但 如果 这 库存 是 发布 在 无限 数量 , 这 货币 价值 会
[biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] .
be entirely lost .
是 完全 丢失的 .

但如果股票无限量发行，其货币价值将完全丧失。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔː'pɔːriəl] ['æsets] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪʃuː] ,
Again , if the stock had no corporeal assets as a basis for its issue ,
再次 , 如果 这 库存 有 不 肉体 资产 作为 一个 基础 为了 它是 问题 ,

再说一遍，如果股票发行时没有实物资产作为基础，

[ðə; ði] " ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] " [klɔːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] . [-]
the " limited and registered " clause could not sustain it in the market . [20]
这 " 有限的 和 挂号的 " 条款 可以 不是 维持 它 在 这 市场 . [-]

“有限且已注册”条款无法使其在市场上站稳脚跟。[20]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [bʊks] : [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd] [biː; bi] [held] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
So it is with books : if the number of copies issued be held within a
所以 它 是 和 图书 : 如果 这 数字 的 副本 发布 是 握住 之内 一个
['riːznəbl] [kən'streɪnt] ,
reasonable constraint ,
合理的 约束 ,

书籍也是如此：如果发行数量控制在合理的范围内，

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːdʒd] [pə(r)] ['kɒpi] ,
consistent with the price charged per copy ,
持续的 和 这 价格 带电 每 复制 ,

与每份售价一致，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [bʊk] - ['lʌvəz] [huː] [praɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
and if they are subscribed for by book - lovers who prize them for
和 如果 他们 是 已订阅 为了 经过 书 - 恋人 WHO 奖 他们 为了

[ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['væljuː] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɪərəns] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]
their literary or historic value and luxurious appearance no less than for
他们的 文学 或者 历史性 价值 和 豪华 外貌 不 较少的 比 为了

[pɪ'kjuːniəri] ['væljuːz] ,
pecuniary values ,
金钱 值 ,

如果这些书籍是由爱书之人订阅的，他们珍视这些书籍的文学或历史价值以及精美的外观，而不仅仅是其经济价值，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ,
they are not likely to find their way into the bookstalls ,
他们 是 不是 可能 到 寻找 他们的 方式 进入 这 书摊 ,

它们不太可能出现在书摊上。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [pɪkt] [ʌp] " [ɪn] ['ɔːkʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs]
or to be " picked up " in auction rooms at less than their original price
或者 到 是 " 挑选 向上 " 在 拍卖 房间 在 较少的 比 他们的 原来的 价格

.
.
.

或者在拍卖会上以低于原价的价格"购得"。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ə'plaɪz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [klʌb] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]
This condition applies particularly to legitimate club editions and privately printed
这 状况 适用 特别 到 合法的 俱乐部 版本 和 私下 打印

[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

此项规定尤其适用于合法的俱乐部版本和私人印刷版本。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
If an edition of five hundred copies is widely distributed throughout the
如果 一个 版 的 五 百 副本 是 广泛 分布式 自始至终 这

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果五百册的印刷版在全国范围内广泛发行，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['mɑːkɪt] ['ðerfɔː] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt]
it is reasonable to assume that the speculative market therefor would be less apt
它 是 合理的 到 认为 那 这 推测性的 市场 因此 会 是 较少的 易于

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [kən'dʒestʃən] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sets]
to suffer from congestion than if the sale of the whole number of sets
到 遭受 从 拥塞 比 如果 这 销售 的 这 所有的 数字 的 套

[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ləʊ'kæləti] .
were confined to one locality .
是 受限 到 一 地点 .

可以合理推断，如果所有套装的销售都集中在一个地区，那么投机市场就不太可能出现拥堵。

['pɑːsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Passing now to those who , in one way or another ,
通过 现在 到 那些 WHO , 在 一 方式 或者 其他 ,

现在把话题交给那些以某种方式……的人

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [bʊk] ,
are to meet with and handle the completed book ,
是 到 见面 和 和 处理 这 完全的 书 ,

负责与相关人员会面并处理已完成的书籍，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['bɑːnək(ə)lz] [-]
we may begin with a class of literary barnacles [21]
我们 可能 开始 和 一个 班级 的 文学 藤壶 [-]

我们可以从文学中的藤壶类开始[21]

[huː] [stɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
who stick about the libraries of their friends and of the public institutions ,
WHO 戳 关于 这 图书馆 的 他们的 朋友们 和 的 这 民众 机构 ,

他们经常出入朋友的图书馆和公共图书馆，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðeə(r)] ['bɪblɪˌɒfɪ'lɪstɪk] ['æpitait] [ɒn] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm]
and feed their bibliophilistic appetites on what others have spent much time
和 喂养 他们的 爱书之人 食欲 在 什么 其他的 有 花费 很多 时间
[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [kə'lektɪŋ] .
and money in collecting .
和 钱 在 收集 .

他们以他人花费大量时间和金钱收集的书籍来满足自己的藏书欲望。

[ðiːz] [meɪ] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [biː; bi] [kɔːld] [bɪblioʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː] - ['spʌndʒə] , [ænd; ənd]
These may perhaps more appropriately be called biblio - spongers , and
这些 可能 也许 更多的 适当 是 称为 书目 - 海绵吸食者 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
are of all ranks in the community ,
是 的 全部 排名 在 这 社区 ,

这些人或许更应该被称为“借书贼”，他们来自社会各个阶层。

['meni] ['iːv(ə)n] ['əʊnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æmpl] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ;
many even owning beautiful homes , and having ample resources at command ;
许多 甚至 拥有 美丽的 房屋 , 和 拥有 充足 资源 在 命令 ;

许多人甚至拥有漂亮的房子，并且拥有充足的资源；

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['laɪbrəri] ,
but while enjoying the congenial atmosphere of a well - furnished library ,
但 尽管 享受 这 相投 气氛 的 一个 出色地 - 提供 图书馆 ,

但同时，还能享受布置精美的图书馆里温馨舒适的氛围，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['waɪzli] [sɪ'lektɪd] [təʊmz] [ɒv; əv]
and the delights of caressing the precious and wisely selected tomes of
和 这 美味 的 爱抚 这 宝贵的 和 明智地 已选 巨著 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

以及爱抚他人精心挑选的珍贵书籍的乐趣，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tempərəmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]
they are still of such temperaments that they would no more think of buying
他们 是 仍然 的 这样的 性情 那 他们 会 不 更多的 思考 的 购买
[bʊks] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] - [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]
books than would another of buying an opera - house in order to satisfy
图书 比 会 其他 的 购买 一个 歌剧 - 房子 在 命令 到 满足
['θɪətə(r)] - ['ɡəʊɪŋ] [prəu'pensiti] .
theatre - going propensities .
剧院 - 去 倾向 .

他们依然保持着这样的性情：他们绝不会想到去买书，就像其他人绝不会想到去买一座歌剧院来满足自己看戏的欲望一样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [faɪn] [bʊks] , [laɪk] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ləʊnəbl] [ɔː(r)]
These people should be taught that fine books , like friends , are not loanable or
这些 人们 应该 是 教授 那 美好的 图书 , 喜欢 朋友们 , 是 不是 可贷款 或者
[ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['tʃæt(ə)lz] .
exchangeable chattels .
可兑换 动产 .

应该教导这些人，好书就像朋友一样，不是可以借出或交换的物品。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
They will argue that there is no use spending money for books ,
他们 将要 争论 那 那里 是 不 使用 开支 钱 为了 图书 ,

他们会辩称花钱买书毫无意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [weə(r)] [sʌtʃ] [-]
because they reside within easy reach of a public library where such [22]
因为 他们 居住 之内 简单的 抵达 的 一个 民众 图书馆 在哪里 这样的 [-]

因为他们居住在公共图书馆附近，很容易到达[22]

[bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] ,
books as they desire are readily obtainable ,
图书 作为 他们 欲望 是 容易 可获得 ,

他们想要的书籍很容易就能买到。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sə'dʒest] [ðæt] " [ai] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [smɪθs] ['laɪbrəri] ;
or perhaps suggest that " I have free access to my friend Smith's library ;
或者 也许 建议 那 " 我 有 自由的 使用权 到 我的 朋友 史密斯 图书馆 ;

或者可以这样说：“我可以自由出入我朋友史密斯的图书馆；

[hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; " [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [smɪθ] [wʊd] ['prɒbəbli] [juːz]
he scarcely ever uses it ; " without reflecting that Smith would probably use
他 几乎 曾经 用途 它 ; " 没有 反思 那 史密斯 会 大概 使用
[ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ,
it more ,
它 更多的 ,

他几乎从不使用它；“却没有想到史密斯可能会更频繁地使用它，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [les] .
if his friends used it less .
如果 他的 朋友们 用过的 它 较少的 .

如果他的朋友少用的话。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [fəʊk] [wɪl] [stɪl] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['niːdləs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
And yet such folk will still incur the needless expense of providing their own
和 然而 这样的 民间 将要 仍然 招致 这 不必要 费用 的 提供 他们的 自己的
[hoʊmz] [wɪð] [tʃeəz] ,
homes with chairs ,
房屋 和 椅子 ,

然而，这些人仍然会不必要地花费钱为自己的家中添置椅子。

[ən'les] , ['hæpli] ,
unless , haply ,
除非 , 或许 ,

除非，或许，

[sʌtʃ] [hoʊmz] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɑːk] [ɔː(r)] ['pʌblɪk]
such homes may chance to be within convenient reach of some park or public
这样的 房屋 可能 机会 到 是 之内 方便的 抵达 的 一些 公园 或者 民众
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [friː] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
institution where free seats are provided .
机构 在哪里 自由的 座位 是 假如 .

这样的住宅可能恰好位于一些提供免费座位的公园或公共机构附近，交通便利。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][ə; eɪ] [bɪ'sɒtɪd] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][æz; əz][ə; eɪ]
Most of us are disposed to idealize a besotted bibliomaniac as a
最多 的 我们 是 处置 到 理想化 一个 着迷 藏书癖 作为 一个
['hɑːmləs] ['biːɪŋ] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
harmless being whose companionship and favor are neither to be courted
无害 存在 谁 友谊 和 偏爱 是 两者都不 到 是 求爱
[nɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'vɔɪdɪd] ,
nor particularly avoided ,
也不 特别 避免 ，

我们大多数人倾向于将痴迷于书籍的藏书家理想化为无害的人，既不需要刻意讨好他们，也不需要刻意回避他们。

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃelfɪʃ] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [laɪfs] [fləʊ] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː]
— a sort of shellfish basking on the bank of life's flow in whatever sunshine it
— 一个 种类 的 贝类 晒太阳 在 这 银行 的 生活的 流动 在 任何 阳光 它
[meɪ] [əb'zɔːb] ,
may absorb ,
可能 吸收 ，

——就像一种贝类，在生命之河的岸边沐浴着阳光，吸收着一切可能的热量。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and paying little heed to the thoughts or actions of others .
和 付费 小的 注意 到 这 想法 或者 行动 的 其他的 .

并且很少在意他人的想法或行为。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['kɒpəpleɪt] [-]
The following curious inscription which is found on an old copperplate [23]
这 下列的 好奇的 题词 哪个 是 成立 在 一个 老的 铜版 [-]

在一块古老的铜版上发现了以下奇特的铭文[23]

[prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [dʒɒn] ['mʌri] , [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
print of the famous bibliomaniac , John Murray , will illustrate one of the
打印 的 这 著名的 藏书癖 , 约翰 默里 , 将要 阐明 一 的 这
[və'raɪətiz] : —
varieties : —
品种 : —

著名藏书家约翰·默里的版画将展示其中一种变体：

[hoʊ] ['meɪstər] [dʒɒn] ['mʌri] [ɒv; əv] - ,
Hoh Maister John Murray of Sacomb ,
霍 大师 约翰 默里 的 - ,

萨科姆的霍·马斯特·约翰·默里

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
The Works of old Time to collect was his pride ,
这 作品 的 老的 时间 到 收集 曾是 他的 自豪 ,

收藏古代作品是他的骄傲。

[tɪl] [ə'blɪviən] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][keə(r)] :
Till Oblivion dreaded his Care :
直到 遗忘 令人恐惧的 他的 关心 :

直到遗忘都畏惧他的关怀：

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] [frendz] , [ɪn'testeɪt] [hiː; hi] - ,
Regardless of Friends , intestate he dy'd ,
不管 的 朋友们 , 无遗嘱 他 - ,

不管朋友如何，他去世时没有留下遗嘱。

[səʊ][ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] .
So the Rooks and the Crows were his Heir .
所以 这 车 和 这 乌鸦 是 他的 继承人 .

所以，乌鸦和白嘴鸦是他的继承人。

['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ['hæskəl] [dəʊl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [sə'saɪəti] , ['æptli] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]
Mr . Nathan Haskell Dole , President of The Bibliophile Society , aptly describes a
先生 . 内森 哈斯克尔 多尔 , 总统 的 这 爱书人 社会 , 恰当地 描述 一个
['maɪzəli] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][æz; əz][ə; eɪ]
miserly bibliomaniac as a
吝啬鬼 藏书癖 作为 一个

藏书家协会主席内森·哈斯克尔·多尔先生恰如其分地将吝啬的藏书癖描述为……

['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frenzid] ['pæʃ(ə)n] ,
Victim of a frenzied passion ,
受害者 的 一个 丧心病狂 热情 ,

狂热激情的受害者

[hiː; hi][ɪz] [liːn] [ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd] ['krʌsti] ;
He is lean and lank and crusty ;
他 是 倾斜 和 空白 和 硬皮的 ;

他身材瘦削，皮肤粗糙；

[nɔːt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n]
Naught he cares for dress or fashion
零 他 关心 为了 裙子 或者 时尚

他丝毫不在意穿着打扮或时尚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [kəʊt] [smelz] ['mʌsti] ;
And his rusty coat smells musty ;
和 他的 生锈的 外套 气味 发霉的 ;

他那件锈迹斑斑的外套散发着霉味；

[waɪl] [ɪn] ['kærəktəraiz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [truː] [ˌbɪblɪ'ɒfəˌlɪzəm] , [hiː; hi] [sez] [ðæt]
while in characterizing the natural impulses of true bibliophilism , he says that
尽管 在 特征 这 自然的 冲动 的 真的 爱书癖 , 他 说道 那

在描述真正爱书之人的自然冲动时，他说：

['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]
Bibliophiles take pride in showing
爱书人 拿 自豪 在 显示

爱书之人以展示藏书为荣

[ɔːl] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'lekʃn] ;
All the gems of their collections ;
全部 这 宝石 的 他们的 收藏 ;

他们收藏的所有珍宝；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [ɪn] [bi'stəu] ,
They are generous in bestowing ,
他们 是 慷慨的 在 授予 ,

他们慷慨大方，乐于给予。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃən] .
They have genuine affections .
他们 有 真的 情感 .

他们之间有着真挚的感情。

- [sez] [ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [-]
Peignot says a bibliomaniac is one who has " a passion for possessing [24]
- 说道 一个 藏书癖 是 一 WHO 有 " 一个 热情 为了 拥有 [-]

Peignot 说，藏书癖是指“对拥有书籍充满热情”的人[24]

[bʊks] ;
books ;
图书 ;

图书;

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['lʊkɪŋ]
not so much to be instructed by them as to gratify the eye by looking
不是 所以 很多 到 是 指示 经过 他们 作为 到 满足 这 眼睛 经过 寻找
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

与其说是为了从中汲取教训，不如说是为了通过观赏来满足眼欲。

" [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['riːznəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
" This presumption is about as reasonable as it would be to say that a
" 这 假定 是 关于 作为 合理的 作为 它 会 是 到 说 那 一个
[mæn][ɪz][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gets] ['mærid] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ]['speʃ(ə)l] [niːd]
man is a monomaniac because he gets married when he is in no special need
男人 是 一个 单恋 因为 他 获得 已婚 什么时候 他 是 在 不 特别的 需要
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːvənt] ,
of a house - servant ,
的 一个 房子 - 仆人 ,

“这种假设就如同说一个男人因为结婚而患有偏执症一样荒谬，因为他并不特别需要家仆。”

[ɔː(r)] ['bɒdi] - [ɡɑːd] .
or body - guard .
或者 身体 - 警卫 .

或保镖。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə]['dɪbdɪn] [i'njuːməreit] [eɪt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['dɑːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]
In his Bibliomania Dibdin enumerates eight symptoms of this " darling passion or
在 他的 藏书癖 迪布丁 枚举 八 症状 的 这 " 亲爱的 热情 或者
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

迪布丁在他的《藏书癖》一书中列举了这种“令人着迷的激情或疯狂”的八个症状，

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : " [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] , [ˌʌn'kʌt] ['kɒpiz] ,
" in the following order : " A passion for large - paper copies , uncut copies ,
" 在 这 下列的 命令 : " 一个 热情 为了 大的 - 纸 副本 , 未剪辑版 副本 ,
['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪd] ['kɒpiz] ,
extra - illustrated copies ,
额外的 - 插图 副本 ,

按以下顺序：对大尺寸纸张印刷品、未裁切印刷品、额外插图印刷品的热爱，

[ju'niːk] ['kɒpiz] , ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] , [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] , [truː] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [blæk] -
unique copies , copies printed on vellum , first editions , true editions , and black -
独特的 副本 , 副本 打印 在 羊皮纸 , 第一的 版本 , 真的 版本 , 和 黑色的 -
['letə(r)] ['kɒpiz] .
letter copies .
信 副本 .

独一无二的副本、羊皮纸印刷的副本、第一版、真正的版本和黑体字副本。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əʊ'mɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmptə'mætɪk] ['kætəgəri] :
" The first of these should be omitted from the symptomatic category :
" 这 第一的 的 这些 应该 是 省略 从 这 症状 类别 :

“其中第一种情况应从症状类别中排除：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fæləsi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['meɪniæk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][əd'maiəz][ðə; ði]
it would be fallacy to assume that one is a maniac because one admires the
它 会 是 谬论 到 认为 那 一 是 一个 疯子 因为 一 钦佩 这
['æmpl] ['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] ,
ample margins and paramount qualities of these large - paper copies ,
充足 边距 和 派拉蒙 品质 的 这些 大的 - 纸 副本 ,

如果仅仅因为一个人欣赏这些大开本印刷品的宽阔页边和卓越品质就认为他是疯子，那就大错特错了。

[wɪtʃ] ['dɪbdɪn] [hɪm'self] [sez] [ɑː(r); ə(r)] " ['prɪntɪd] [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n]
which Dibdin himself says are " printed upon paper of a larger dimension
哪个 迪布丁 他自己 说道 是 " 打印 之上 纸 的 一个 更大的 方面
[ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [-]
and superior [25]
和 优越的 [-]

迪布丁本人说，这些纸张"尺寸更大，质量更好[25]"。

['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒpiz] .
quality than the ordinary copies .
质量 比 这 普通的 副本 .

质量比普通复制品好。

[ðə; ði] ['preswɜːk] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'pɔːʃənətli] ['betə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['kɒpiz] ,
The presswork and ink are always proportionately better in these copies ,
这 冲压 和 墨水 是 总是 按比例 更好的 在 这些 副本 ,

这些复印件的印刷质量和油墨含量总是相对更好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['reərəti]
and the price of them is enhanced according to their beauty and rarity
和 这 价格 的 他们 是 增强型 根据 到 他们的 美丽 和 稀有性
. . . .
: : : :
. . . .

它们的价格会根据其美观程度和稀有程度而上涨……

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [səʊ] ['pʌblɪʃt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
That a volume so published has a more pleasing aspect cannot be denied .
那 一个 体积 所以 已发布 有 一个 更多的 令人愉悦 方面 不能 是 否认 .

不可否认，这样出版的书籍更具吸引力。

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] " [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [bəʊθ]
" He adds that " this symptom of the bibliomania is at the present day both
" 他 添加 那 " 这 症状 的 这 藏书癖 是 在 这 展示 天 两个都
['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] .
general and violent .
一般的 和 暴力 .

"他还补充说，'这种藏书癖的症状在当今社会既普遍又严重。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] !
" No wonder !
" 不 想知道 !

"怪不得！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪps] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [gɔːl] [ænd; ənd] [raɪts] [ðə; ði]
And yet the charming Dr . Ferriar dips his pen in gall and writes the
和 然而 这 迷人 博士 . - 蘸酱 他的 笔 在 瘿 和 写 这
['fɒləʊɪŋ] [sə'tɪrɪkl] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['haɪli] [kə'mendəbl] " ['wiːknəs] : " —
following satirical lines upon this highly commendable " weakness : " —
下列的 讽刺 线条 之上 这 高度 值得称赞 " 弱点 : " —

然而，这位魅力十足的费里亚尔医生却用辛辣的笔触写下了以下讽刺这"弱点"的文字：

[bʌt; bət] ['diːviəs] [ɒft] , [frɒm; frəm] ['evri] ['klæsɪk] [mjuːz] ,
But devious oft , from every classic Muse ,
但 狡猾的 经常 , 从 每一个 经典的 沉思 ,

但往往诡计多端，出自每一位古典缪斯之手。

[ðə; ði] [kiːn] [kə'lektə(r)] , [miːn] [pɑːðz] [wɪl] [tʃuːz] .
The keen collector , meaner paths will choose .
这 敏锐的 集电极 , 更卑鄙 路径 将要 选择 .

精明的收藏家会选择更艰难的道路。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [bredθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [im'plɔi] ,
And first the margin's breadth his soul employs ,
和 第一的 这 利润率 宽度 他的 灵魂 雇佣 ,

首先是他灵魂所利用的边缘宽度，

[pjʊə(r)] , ['snəʊi] , [brɔːd] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['nəublə] [dʒɔɪz] .
Pure , snowy , broad , the type of nobler joys .
纯的 , 下雪的 , 广阔 , 这 类型 的 更高贵 喜悦 .

纯净、洁白、广阔，是那种高尚的喜悦。

[ɪn] [veɪn] [mait] ['həʊmə(r)] [rəʊl] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
In vain might Homer roll the tide of song ,
在 徒劳 可能 荷马 卷 这 潮 的 歌曲 ,

即使荷马徒劳地试图改变歌谣的潮流，

[ɔː(r)] ['hɒrəs] [smaɪl] , [ɔː(r)] ['tʌli] [tʃɑːm] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Or Horace smile , or Tully charm the throng ,
或者 贺拉斯 微笑 , 或者 塔利 魅力 这 人群 ,

或者霍拉斯微笑，或者塔利讨好人群，

[ɪf] , [krɒst] [baɪ] ['pæləs] - ['aɪə(r)] , [ðə; ði] ['trentʃənt] [bleɪd]
If , crost by Pallas ' ire , the trenchant blade
如果 , 十字架 经过 帕拉斯 - 愤怒 , 这 尖锐的 刀刃

如果，因帕拉斯的愤怒而跨越，锋利的刀刃

[ɔː(r)] [tuː] [ə'bliːk] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn'veɪd] ,
Or too oblique or near the edge invade ,
或者 也 斜 或者 靠近 这 边缘 入侵 ,

或者角度太倾斜或靠近边缘侵入，

[ðə; ði] ['bɪbliˌoʊˌmeɪn] [ik'skleim] [wɪð] ['hægəd] [aɪ] ,
The Bibliomane exclaims with haggard eye ,
这 书虫 惊呼 和 枯槁 眼睛 ,

书虫眼神憔悴地惊呼道：

" [nəʊ] ['mɑːdʒɪn] ! " — [tɜːnz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [bai] . [-]
" No margin ! " — turns in haste , and scorns to buy . [26]
" 不 利润 ! " — 转弯 在 匆忙 , 和 蔑视 到 买 . [-]

“没有利润空间！”——他急忙转身，不屑一顾地拒绝购买。[26]

['dɪbdɪn] ['ventʃəz] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] ['fiːmeɪl] [wɪl]
Dibdin ventures to further assert that " the day is not far distant when females will
迪布丁 风险投资 到 更远 断言 那 " 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 女性 将要

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːk]
begin to have as high a relish for large - paper copies of every work
开始 到 有 作为 高的 一个 尽情享用 为了 大的 - 纸 副本 的 每一个 工作

[æz; əz] [ðeə(r)] [meɪl] ['raɪvlz] .
as their male rivals .
作为 他们的 男性 竞争对手 .

迪布丁进一步断言：“不久的将来，女性也会像男性竞争对手一样，对各种作品的大纸版本表现出极大的喜爱。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst]
" If he could return to this sphere and behold the enormously increased
" 如果 他 可以 返回 到 这 领域 和 看哪 这 非常 增加

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
number of women bibliophiles in our country at the present time ,
数字 的 女性 爱书人 在 我们的 国家 在 这 展示 时间 ,

“如果他能回到这个领域，亲眼目睹我们国家如今数量激增的女性爱书人，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] ['daʊtləs] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]
the subject would doubtless furnish him with a congenial theme for another of
这 主题 会 毫无疑问 提供 他 和 一个 相投 主题 为了 其他 的
[hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['diskɔːsiz] ,
his rambling discourses ,
他的 漫无边际 论述 ,

这个话题无疑会为他另一次漫谈提供一个合适的切入点。

[ðɪs] [taɪm] [pə'hæps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
this time perhaps under the caption of Bibliowomania .
这 时间 也许 在下面 这 标题 的 - .

这次或许会以“女书虫”为题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;
He was far in advance of the age in which he lived ;
他 曾是 远的 在 进步 的 这 年龄 在 哪个 他 居住地 ;

他的思想远远超越了他所处的时代；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
for although he had very little upon which to base the prediction ,
为了 虽然 他 有 非常 小的 之上 哪个 到 根据 这 预言 ,

尽管他几乎没有任何依据来做出预测，

[hiː; hi] [jet] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [wʊd] [læps] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
he yet prophesied that not many years would lapse before women would invade the
他 然而 预言 那 不是 许多 年 会 失效 前 女性 会 入侵 这
['fiːldz] [ɒv; əv] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [pruːv] [ðəm'selvz] ['væliənt] [kəm'petɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
fields of book - collecting and prove themselves valiant competitors in the market .
字段 的 书 - 收集 和 证明 他们自己 英勇 竞争对手 在 这 市场 .

但他预言，不久之后，女性就会进入藏书领域，并在市场上证明自己是勇敢的竞争者。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [naʊ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ,
This , in fact , is now common enough ,
这 , 在 事实 , 是 现在 常见的 足够的 ,

事实上，这种情况现在已经相当普遍了。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] ['ɔːkʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ə; eɪ]
and I myself have known of many instances in auction - rooms where a
和 我 我 有 已知 的 许多 实例 在 拍卖 - 房间 在哪里 一个
[smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['ræmpənt] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [-]
small army of rampant bibliomaniacs have been obliged [27]
小的 军队 的 猖獗 藏书癖 有 到过 有义务 [-]

我自己也知道在拍卖行里有很多这样的例子，一群狂热的藏书家被迫[27]

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['treʒə(r)] ,
to retreat and to abandon their pursuit of some coveted treasure ,
到 撤退 和 到 放弃 他们的 追逐 的 一些 令人垂涎的 宝藏 ,

撤退并放弃对某些梦寐以求的宝藏的追求，

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːt] - [blɑːntʃ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['femənɪn]
on finding it boldly covered by a carte - blanche order from a feminine
在 寻找 它 大胆地 涵盖 经过 一个 卡片 - 布兰奇 命令 从 一个 女性
[kəm'petɪtə(r)] .
competitor .
竞争者 .

发现它被一位女性竞争对手大胆地以全权委托的方式覆盖。

['wɪmɪn] ['reəli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] ,
Women rarely appear in the book auction - room ,
女性 很少 出现 在 这 书 拍卖 - 房间 ,

女性很少出现在图书拍卖会上。

[bʌt; bət] [liːv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['brəʊkə(r)] ,
but leave their orders to be executed through a trusted broker ,
但 离开 他们的 订单 到 是 执行 通过 一个 可信 经纪人 ,

但他们会委托可信的经纪人执行订单。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɔː(r)] [ə'lɒft] [tuː; tə]
and many a collector has found himself suddenly obliged to soar aloft to
和 许多 一个 集电极 有 成立 他自己 突然 有义务 到 翱翔 高空 到
['dɪzi] ['haɪts] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [praɪz] ,
dizzy heights in quest of some prize ,
晕眩的 高度 在 寻求 的 一些 奖 ,

许多收藏家突然发现自己不得不飞向令人眩晕的高度，去追寻某些珍宝。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'siːn]
on being thus lifted and pursued by one of the representatives of an unseen
在 存在 因此 抬起 和 追击 经过 一 的 这 代表 的 一个 看不见
[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [seks] .
and unknown member of the gentler sex .
和 未知 成员 的 这 更温和 性别 .

就这样被一位看不见、不知名的女眷的代表抱起并追赶。

['meni] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tɜːm] " [ˌʌn'kʌt] , " [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [dɪbdɪnz] ['sekənd] " ['sɪmptəm] ,
Many people suppose the term " uncut , " characteristic of Dibdin's second " symptom ,
许多 人们 认为 这 学期 " 未剪辑版 , " 特征 的 迪布丁的 第二 " 症状 ,

许多人认为"未切割"一词是迪布丁第二个"症状"的特征，

" [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [hæv; həv]
" to signify that the leaves of such volume as may be concerned have
" 到 表示 那 这 树叶 的 这样的 体积 作为 可能 是 担心的 有
['nevə(r)] [biːn] [s'ɛvəd] ,
never been severed ,
绝不 到过 切断 ,

"表示相关卷册的纸张从未被剪断过，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
whether for convenience of reading or otherwise .
无论 为了 方便 的 阅读 或者 否则 .

无论是为了方便阅读还是其他原因。

" [ˌʌn'kʌt] , " [haʊ'evə(r)] ,
" Uncut , " however ,
" 未剪辑版 , " 然而 ,

然而，"未删减版"

[ɪn] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [sens] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [dʒʌst]
in its technical sense does not imply that the sheets are folded and bound just
在 它是 技术的 感觉 做 不是 意味着 那 这 纸张 是 折叠 和 边界 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .
as they came from the press .
作为 他们 来了 从 这 按 .

从技术意义上讲，这并不意味着纸张要像从印刷机出来时那样折叠装订。

[ðə; ði] [liːvz] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒps] [trɪmd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['gɪldɪd] , [wɪ'ðaʊt]
The leaves may all be cut , and the tops trimmed , and even gilded , without
这 树叶 可能 全部 是 切 , 和 这 最高额 修剪过的 , 和 甚至 镀金 , 没有
[-]
[28]
[-]

叶子可以全部剪掉，顶部可以修剪，甚至可以镀金，而无需[28]

['straɪkɪŋ] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
striking terror to the heart of the bibliomaniac .
引人注目 恐怖 到 这 心 的 这 藏书癖 .

令藏书癖者胆战心惊。

['dɪbdɪn] , [ɪn'diːd] ,
Dibdin , indeed ,
迪布丁 , 的确 ,

迪布丁，确实如此。

[triːts] [ðɪs] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['sɪmptəm] [ɪn] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː]
treats this last mentioned symptom in merely a superficial way and dismisses it
款待 这 最后的 提及 症状 在 仅仅 一个 浅 方式 和 解雇 它
[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːsəri] [rɪ'mɑːrks] ,
with a few cursory remarks ,
和 一个 很少 粗略地 评论 ,

对于最后提到的这一症状，他只是敷衍了事地简单提及了几句就草草了事。

[vɪz] :
viz :
即 :

例如：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [hæv; həv]
" It may be defined a passion to possess books of which the edges have
" 它 可能 是 定义 一个 热情 到 具有 图书 的 哪个 这 边缘 有
['nevə(r)] [biːn] [ʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]['baɪndərz] [tuːlz] .
never been sheared by the binder's tools .
绝不 到过 剪切 经过 这 活页夹的 工具 .

“人们或许可以将拥有书页边缘从未被装订工具剪过的书籍定义为一种爱好。”

" [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
" This definition is vague and unsatisfactory .
" 这 定义 是 模糊的 和 不令人满意 .

“这个定义含糊不清，令人不满。”

['mɪstə(r)] . ['eɪdriən][eɪtʃ] . [kɒ'laɪn] ([daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌlʌvə] , ['hɑːpə(r)] & [broʊz] . , [njuː] [jɔːk]
Mr . Adrian H . Joline (Diversions of a Booklover , Harper & Bros . , New York
先生 . 阿德里安 H . 乔琳 (转移 的 一个 爱书之人 , 哈珀 & 兄弟 . , 新的 约克
,
,
,

阿德里安·H·乔林先生（《爱书人的消遣》，哈珀兄弟出版社，纽约）

- , — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [bʊk] - ['fænsiə(r)]) ['diskɔːsiz]
1903 , — a charming book that should be read by every book - fancier) discourses
- , — 一个 迷人 书 那 应该 是 读 经过 每一个 书 - 更精致的) 论述
[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] ;
upon the subject more intelligently ;
之上 这 主题 更多的 聪明地 ;

1903 年出版的这本引人入胜的书（每个爱书之人都应该读一读）对这一主题进行了更深入的探讨；

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌn'kʌt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði]
he observes that the word uncut appears to be a stumbling - block to the
他 观察 那 这 单词 未剪辑版 出现 到 是 一个 跌跄 - 堵塞 到 这
[ʌn'weəri] ,
unwary ,
粗心大意 ,

他指出，“未删节版”这个词似乎会成为粗心大意的人的绊脚石。

[ænd; ənd] [sez] : " [ðə; ði]['kæʒuəl] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and says : " The casual purchaser is sometimes deceived by it ,
和 说道 : " 这 随意的 购买者 是 有时 受骗 经过 它 ,

并表示："普通消费者有时会被它欺骗，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði]
for he thinks that it means that the leaves have not been severed by the
为了 他 思考 那 它 方法 那 这 树叶 有 不是 到过 切断 经过 这
['peɪpə(r)] - [naɪf] .
paper - knife .
纸 - 刀 .

因为他认为这意味着叶子没有被裁纸刀切断。

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] [gliː] ['daɪvəz] [ɪn'dɪgnənt] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] - ['sætədeɪ]
I have read with much glee divers indignant letters in the very interesting ' Saturday
我 有 读 和 很多 高兴 潜水员 愤怒 信件 在 这 非常 有趣的 - 周六
[rɪ'vjuː] - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːrnl] ,
Review ' of one of our best New York journals ,
审查 - 的 一 的 我们的 最好的 新的 约克 期刊 ,

我兴致勃勃地阅读了纽约一家优秀报纸的精彩专栏"星期六评论"上刊登的各种义愤填膺的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑː'beəriən] [-]
in which the barbarian [29]
在 哪个 这 野蛮人 [-]

其中野蛮人[29]

['raɪtər] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] ,
writers have denounced the uncut ,
作家 有 谴责 这 未剪辑版 ,

作家们谴责了未经删减的版本，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'seil] [ɪn] ['vɪgərəs] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['freɪzɪz] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
and have assailed in vigorous but misguided phrases those who prefer to
和 有 遭受攻击 在 蓬勃 但 错误的 短语 那些 WHO 更喜欢 到
[hæv; həv][ðeə(r)] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
have their books in that condition .
有 他们的 图书 在 那 状况 .

他们以激烈但错误的言辞抨击了那些喜欢书籍保持这种状态的人。

['henri] ['stiːvnz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'lektə(r)] [æz; əz] [dʒeɪmz] ['lenəks] ,
Henry Stevens tells us that even such a famous collector as James Lenox ,
亨利 史蒂文斯 讲述 我们 那 甚至 这样的 一个 著名的 集电极 作为 詹姆斯 莱诺克斯 ,

亨利·史蒂文斯告诉我们，即使是像詹姆斯·伦诺克斯这样著名的收藏家，

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪbrəri] ['ɪntuː] [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪstəriz] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
founder of the splendid library into whose magnificent mysteries so few of us
创始人 的 这 灿烂 图书馆 进入 谁 壮丽 谜团 所以 很少 的 我们
[deə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] ,
dare to penetrate ,
敢 到 穿透 ,

他是那座宏伟图书馆的创建者，这座图书馆蕴藏着许多我们当中鲜有人敢于探索的奥秘。

[wɒz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌn'kʌt] ,
was misled by the word uncut ,
曾是 被误导 经过 这 单词 未剪辑版 ,

被"未剪辑版"这个词误导了，

[ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd] ['stiːvnz] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] [bʊk] [huːz] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
and chided Stevens for buying an uncut book whose pages were all
和 责备 史蒂文斯 为了 购买 一个 未剪辑版 书 谁 页面 是 全部
['əʊpən] .
open .
打开 .

并责备史蒂文斯买了一本未裁切的书，书页全部都摊开了。

[hiː; hi] [sez] : - [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt]
He says : ' Again when his tastes had grown into the mysteries of uncut
他 说道 : - 再次 什么时候 他的 口味 有 生长 进入 这 谜团 的 未剪辑版
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

他说：“当他的兴趣转向了未修剪叶片的奥秘时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] , ['ɜːli] [njuː] ['ɪŋglənd] [trækt] , [ɪk'spensɪvli] [baʊnd] ,
he returned a very rare , early New England tract , expensively bound ,
他 返回 一个 非常 稀有的 , 早期的 新的 英格兰 通道 , 昂贵的 边界 ,

他归还了一份非常罕见的早期新英格兰小册子，装帧精美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] ,
because it did not answer the description of uncut in the invoice ,
因为 它 做过 不是 回答 这 描述 的 未剪辑版 在 这 发票 ,

因为它不符合发票上对“未切割”的描述。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['mænɪfestli] [biːn] [kʌt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] . -
for the leaves had manifestly been cut open and read . '
为了 这 树叶 有 显然 到过 切 打开 和 读 . -

因为这些叶子显然已经被割开并阅读过了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [tɜːm] [ˌʌn'kʌt] ['sɪgnɪfaɪd] ['əʊnli] [ðæt]
When it was explained to him that in England the term uncut signified only that
什么时候 它 曾是 解释 到 他 那 在 英格兰 这 学期 未剪辑版 表示 仅有的 那
[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [trɪmd] ,
the edges were not trimmed ,
这 边缘 是 不是 修剪过的 ,

当有人向他解释说，在英国，“uncut”（未切割的）一词仅仅是指边缘没有修剪时，

[hiː; hi] [ʃelvd] [ðə; ði] ['reərəti] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] - ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] . - . . .
he shelved the rarity with the remark that he ' learned something every day . ' . . .
他 搁置 这 稀有性 和 这 评论 那 他 - 学习 某物 每一个 天 . - . . .

他轻描淡写地将这件稀罕事搁置一边，说道：“我每天都能学到东西。”……

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kækstən] [-]
Perhaps the Caxton [30]
也许 这 卡克斯顿 [-]

或许是卡克斯顿[30]

[klʌb] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] - [wɪð] ['edʒɪz] [ʌn'trɪmd] . -
Club of Chicago is wise in describing its productions as ' with edges untrimmed . '
俱乐部 的 芝加哥 是 明智的 在 描述 它是 作品 作为 - 和 边缘 未修剪的 . -

芝加哥俱乐部用“未经修饰的边缘”来形容自己的作品，可谓恰如其分。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Even a Philistine ought to be able to comprehend that description ,
甚至 一个 庸俗 应该 到 是 有能力的 到 理解 那 描述 ,

即使是不懂行的人也应该能够理解这段描述。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] - [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] -
although I once knew a man who supposed that a book ' bound in boards '
虽然 我 一次 知道 一个 男人 WHO 据称 那 一个 书 - 边界 在 板 -
[hæd; həd] [saɪdz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['plæŋkɪŋ] .
had sides composed of planking .
有 侧面 由 的 木板 .

虽然我曾经认识一个人，他认为"用木板装订"的书的侧面是由木板制成的。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sə'tɪrɪkl] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mæksɪm] [wɪl] [faɪnd] ['simpəθaizə]
" Dr . Ferriar's satirical lines in his Second Maxim will find sympathizers
" 博士 . - 讽刺 线条 在 他的 第二 格言 将要 寻找 同情者
[ə'mʌŋ] [əd'maiərə] [ɒv; əv] - : —
among admirers of uncuts : —
之中 仰慕者 的 - : —

"费里亚尔博士在其《第二格言》中的讽刺性语句，会在那些喜爱原汁原味诗歌的读者中找到共鸣：——

[huː] , [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] ,
Who , with fantastic pruning - hook ,
WHO , 和 极好的 修剪 - 钩 ,

谁，带着神奇的修枝钩，

[dresɪz] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Dresses the borders of his book ,
连衣裙 这 边界 的 他的 书 ,

为他的书装裱书页边缘，

['mɪəli] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ɪts] [lʊk] —
Merely to ornament its look —
仅仅 到 装饰品 它是 看 —

仅仅是为了装饰它的外观——

[ə'mʌŋst] [fə'lɑːsəfərz] [ə; eɪ] [fɒp] [ɪz] :
Amongst philosophers a fop is :
在 哲学家 一个 纨绔子弟 是 :

在哲学家圈子里，纨绔子弟指的是：

[wɒt] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [hiː; hi] [ðens] [dɪ'skʌvə(r)]
What if , perchance , he thence discover
什么 如果 , 或许 , 他 因此 发现

万一，他由此发现呢？

[fə'sɪlətiz] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Facilities in turning over ,
设施 在 转弯 超过 ,

设施周转中，

[ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
The virtuoso is a lover
这 大师 是 一个 情人

这位技艺精湛的演奏家是一位情人。

[ɒv; əv] ['kɔɪər] [tʃɑːms] [ɪn] " [ˌʌn'kʌt] ['kɒpiz] .
Of coyer charms in " uncut copies .
的 考耶 魅力 在 " 未剪辑版 副本 .

在"未删节版"中展现出娇羞的魅力。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] " [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ,
" I have been requested to " explain the reason , if there be any ,
" 我 有 到过 请求 到 " 解释 这 原因 , 如果 那里 是 任何 ,

我被要求"解释原因（如果有的话）"，

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [liːf] - ['edʒɪz] ['fɑːsənd] [[ʌn'əʊpənd]] — ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌevə'nes(ə)nt] ['mæɡəziːnz] —
for leaving leaf - edges fastened [unopened] — even in evanescent magazines —
为了 离开 叶子 - 边缘 系紧 [未开封] — 甚至 在 转瞬即逝 杂志 —
[ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kiːp] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
and why people keep books in this condition ,
和 为什么 人们 保持 图书 在 这 状况 ,

即使是那些转瞬即逝的杂志，人们也会将书页边缘保持粘合状态（不打开），以及人们为什么会以这种方式保存书籍。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] .
without looking at the contents .
没有 寻找 在 这 内容 .

不看内容。

" [ðə; ði] [-]
" The [31]
" 这 [-]

“[31]

['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['baɪndə(r)] [dʌz] [nɒt]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə'dɪʃən(ə)l]
reason why the binder does not open all the leaves is that it involves additional
原因 为什么 这 活页夹 做 不是 打开 全部 这 树叶 是 那 它 涉及 额外的
['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] ,
labor and expense which the publisher usually does not care to incur ,
劳动 和 费用 哪个 这 出版商 通常 做 不是 关心 到 招致 ,

装订工不把所有书页都打开的原因是，这需要额外的人工和费用，而出版商通常不愿意承担这些费用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪ'senʃəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪŋ] ['væljuː] .
as it does not essentially add to the selling value .
作为 它 做 不是 本质上 添加 到 这 销售 价值 .

因为它实际上并没有增加售价。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [kə'lektər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [ðə; ði]
Indeed , some collectors hesitate to open the leaves of their books with the
的确 , 一些 收藏家 犹豫 到 打开 这 树叶 的 他们的 图书 和 这
['peɪpə(r)] - [naɪf] ,
paper - knife ,
纸 - 刀 ,

的确，有些收藏家不愿用裁纸刀翻开书页。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] .
for fear that the selling price would be thereby depreciated .
为了 害怕 那 这 销售 价格 会 是 从而 折旧 .

担心这样会导致售价贬值。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə] ,
This is an entirely mistaken idea ,
这 是 一个 完全 错误 主意 ,

这是完全错误的想法。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːəl]
though it prevails very generally among those who do not understand the real
尽管 它 占上风 非常 一般来说 之中 那些 WHO 做 不是 理解 这 真实的
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [ˌʌn'kʌt] .
meaning of the term " uncut .
意义 的 这 学期 " 未剪辑版 .

虽然这种说法在那些不理解“未剪辑”一词真正含义的人群中非常普遍。

" [məʊst] ['bʊkselə(r)] [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɔːl] ['əʊpənd] ,
" Most booksellers prefer having the leaves of the volumes all opened ,
" 最多 书店 更喜欢 拥有 这 树叶 的 这 卷 全部 打开 ,

“大多数书商都喜欢把书页全部摊开。”

[æz; əz] ['meni] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['ridər] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ]
as many buyers and readers object to the nuisance of cutting
作为 许多 买家 和 读者 目的 到 这 滋扰 的 切割
[ðem; ðəm]['əʊpən] .
them open .
他们 打开 .

许多买家和读者都反对将它们切开，因为这很麻烦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv]['mɒd(ə)n] ['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]
Some of the magazine publishers have modern folding machines equipped with
一些 的 这 杂志 出版商 有 现代的 折叠式的 机器 配备 和
[bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] .
blades for severing all the leaves .
刀片 为了 切断 全部 这 树叶 .

一些杂志出版商拥有配备刀片的现代化折页机，可以一次性裁切掉所有书页。

[ɪn] [faɪn] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ]
In fine book - making , however , most of the folding and cutting is done by
在 美好的 书 - 制作 , 然而 , 最多 的 这 折叠式的 和 切割 是 完毕 经过
[hænd] .
hand .
手 .

然而，在精装书籍制作中，大部分折叠和裁剪都是手工完成的。

[ðə; ði] [θɜːd] " ['sɪmptəm] " [dɪ'faɪnd] [baɪ]['dɪbdɪn] , [vɪz] : " ['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪŋ] , " ['kɒmənli] [-]
The third " symptom " defined by Dibdin , viz : " extra - illustrating , " commonly [32]
这 第三 " 症状 " 定义 经过 迪布丁 , 即 : " 额外的 - 图示 , " 通常 [-]

Dibdin 定义的第三个"症状"是："额外说明的"，通常[32]

[kɔːld] ['greɪndʒəˌraɪzɪŋ] ,
called grangerizing ,
称为 格兰杰化 ,

称为格兰杰化

[ɪz] ['riːəli] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə][æz; əz][tuː; tə]
is really so far removed from the indicative stages of bibliomania as to
是 真的 所以 远的 已移除 从 这 指示性的 阶段 的 藏书癖 作为 到
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ;
render it entirely inappropriate as a proper single characteristic ;
使成为 它 完全 不当 作为 一个 恰当的 单身的 特征 ;

这与藏书癖的典型阶段相去甚远，因此完全不适合作为单一特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'ziːz] [ɪn][ɪts] [wɜːst] [fɔːm] .
it is the whole disease in its worst form .
它 是 这 所有的 疾病 在 它是 最差 形式 .

这是这种疾病最严重的表现形式。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['friːkwənt] [ɪn'fɜːməti] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Fortunately , it is not a frequent infirmity among our present day bibliomaniacs .
幸运的是 , 它 是 不是 一个 频繁 虚弱 之中 我们的 展示 天 藏书癖 .

幸运的是，这在当今的藏书爱好者中并不常见。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [piː] . ['kʌtərz] ['viːəmənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]
I cannot refrain from quoting Mr . William P . Cutter's vehement denunciation
我 不能 避免 从 引用 先生 . 威廉 P . 切割机 慷慨 谴责
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['fɒrɪdʒə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ə'fektɪd] .
of the class of literary foragers who are thus affected .
的 这 班级 的 文学 觅食者 WHO 是 因此 做作的 .

我不得不引用威廉·P·卡特先生对受此影响的文学掠夺者的激烈谴责。

[hiː; hi] [əb'zɜːvz] [ðæt] " [ðɪs] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] - ['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪŋ] - ['siːzɪz] [rɪ'mɔːsləsli] [ðə; ði]
He observes that " this craze for ' extra - illustrating ' seizes remorselessly the
他 观察 那 " 这 狂热 为了 - 额外的 - 图示 - 逮捕 冷酷无情 这
['priːviəsli] ['hɑːmləs] [bɪbliəfaɪl] ,
previously harmless bibliophile ,
之前 无害 爱书人 ,

他观察到，"这种'额外插图'的狂热无情地攫取了原本无害的爱书人，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'spɔɪlər] [ænd; ənd] ['mjuːtɪˌleɪtə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] .
and leads him to become a wicked despoiler and mutilator of books .
和 线索 他 到 变得 一个 邪恶 剧透者 和 残害者 的 图书 .

这使他变成了一个邪恶的书籍破坏者和毁坏者。

[ðə; ði] ['ekstrə] - ['ɪləstreɪtə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt]
The extra - illustrator is nearly always the person responsible for the decrepit
这 额外的 - 插画家 是 几乎 总是 这 人 负责任的 为了 这 衰老
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] - [ʌn'fɔːtʃənətli] [læk] [ðə; ði] [reə(r)] ['pɔːtreɪt] ,
condition of many of the books which ' unfortunately lack the rare portrait ,
状况 的 许多 的 这 图书 哪个 - 很遗憾 缺少 这 稀有的 肖像 ,

额外的插图画家几乎总是造成许多书籍破旧不堪的罪魁祸首，这些书籍"不幸地缺少了珍贵的肖像画"。

- [ɔː(r)] [hæv; həv] , - [æz; əz] ['juːʒuəl] , - [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [pleɪt] [ɔː(r)] [mæp] ['lækɪŋ] .
' or have , ' as usual , ' some valuable plate or map lacking .
- 或者 有 , - 作为 通常 , - 一些 有价值的 盘子 或者 地图 缺乏 .

或者像往常一样，缺少一些珍贵的盘子或地图。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'spɔɪlər] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] , [ðə; ði] ['ruːθləs] ['bʊkselə(r)] , [tuː; tə]
Were this professional despoiler , or his minions , the ruthless booksellers , to
是 这 专业的 剧透者 , 或者 他的 小黄人 , 这 无情 书店 , 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sæd] [rek] [-]
destroy the sad wrecks [33]
破坏 这 伤心 残骸 [-]

如果这位职业破坏者，或者他的爪牙，那些冷酷无情的书商，摧毁了这些可怜的残骸[33]

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ˌdepri'deiʃən] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
which result from their piratical depredations , all would be well .
哪个 结果 从 他们的 海盗 掠夺 , 全部 会 是 出色地 .

如果这一切都是他们海盗行径造成的后果，那一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪmd] [hʌlk] [ə'drɪft] [ə'gen] , [tuː; tə] [siːk] ['sælvɪdʒ] [frɒm; frəm]
But they set these poor maimed hulks adrift again , to seek salvage from
但 他们 放 这些 贫穷的 残废 绿巨人 漂流 再次 , 到 寻找 打捞 从
[sʌm; səm] [dɪ'luːdɪd] [kə'lektə(r)] ,
some deluded collector ,
一些 妄想 集电极 ,

但他们又把这些可怜的残破船只放生到海上，希望从某些妄想的收藏家那里得到残骸。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [laɪ'breəriən] .
or some impoverished or ignorant librarian .
或者 一些 贫困 或者 无知 图书管理员 .

或者某个贫困或无知的图书管理员。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['revərənd] [frend] ['dɪbdɪn] [səʊ] ['hɑːtɪli]
" It is curious that the very volume in which our reverend friend Dibdin so heartily
" 它 是 好奇的 那 这 非常 体积 在 哪个 我们的 牧师 朋友 迪布丁 所以 衷心地
[kən'demz] [ðiːz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['bændits] ,
condemns these inexcusable bandits ,
谴责 这些 不可原谅 强盗 ,

"令人费解的是，就在我们尊敬的迪布丁朋友如此热情地谴责这些不可饶恕的匪徒的那本书中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['praɪzɪz] .
should be seized on as a receptacle for their ill - gotten prizes .
应该 是 查获 在 作为 一个 容器 为了 他们的 患病的 - 获得 奖品 .

应该将其作为存放他们不义之财的容器。

[meɪ] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['dɪbdɪn] [hɔːnt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,
May the spectre of Thomas Frognall Dibdin haunt the souls of these impious rascals ,
可能 这 幽灵 的 托马斯 - 迪布丁 出没 这 灵魂 的 这些 不敬 无赖 ,

愿托马斯·弗罗格纳尔·迪布丁的亡灵萦绕这些邪恶恶棍的灵魂。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ænd; ənd][reə(r)] ['pɔːrtrəts] , [nɒn] - [ɪg'zɪstənt]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,
and torture them with never - ceasing visions of unobtainable and rare portraits , non - existent autographs ,
和 酷刑 他们 和 绝不 - 停止 愿景 的 无法获得 和 稀有的 肖像 , 非 - 存在的 签名 ,

并用永无止境的、无法获得的珍稀肖像、根本不存在的签名等幻象来折磨他们，

[ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] !
and elusive engravings in general !
和 难以捉摸的 雕刻 在 一般的 !

以及所有难以捉摸的雕刻作品！

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [prə'feɪn] [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːk] , [ðə; ði]['bɪbliə][ɒv; əv] [bʊk] - ['lʌvəz] ,
They even dare to profane your sacred work , the Biblia of book - lovers ,
他们 甚至 敢 到 亵渎 你的 神圣 工作 , 这 圣经 的 书 - 恋人 ,

他们竟然胆敢亵渎你的神圣著作——爱书人的圣经！

[baɪ][ðə; ði] - [ɪn'sɜːʃn] - [ɒv; əv] ['kruːditi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fiːndɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
by the ' insertion ' of crudities invented by their fiendish imagination .
经过 这 - 插入 - 的 粗俗 发明 经过 他们的 邪恶的 想像力 .

通过"插入"他们邪恶想象力所创造的粗俗内容。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] - [ɒv; əv] [ˌbɪblɪ'ɒfəˌlɪzəm] .
They have committed the ' unpardonable sin ' of bibliophilism .
他们 有 坚定的 这 - 不可饶恕的 罪 - 的 爱书癖 .

他们犯下了"不可饶恕的罪行"——藏书癖。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [flɔːnt] [-]
Not only do they carry on this wicked work , but actually flaunt [34]
不是 仅有的 做 他们 携带 在 这 邪恶 工作 , 但 实际上 标榜 [-]

他们不仅继续从事这种邪恶的工作，而且还炫耀[34]

[ðeə(r)] [beɪs] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['breðrən] .
their base crimes in the face of their innocent brethren .
他们的 根据 犯罪 在 这 脸 的 他们的 清白的 弟兄们 .

他们竟敢在无辜的同胞面前犯下如此卑劣的罪行。

['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] : —
Hearken to this : —
倾听 到 这 : —

听好了：——

" ['dɪbdɪn] , [tiː] . [ef] . [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] .
" Dibdin , T . F . Bibliomania .
" 迪布丁 , T . F . 藏书癖 .

"迪布丁，TF 书痴。

['lʌndən] , - .
London , 1811 .
伦敦 , - .

伦敦，1811年。

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [faɪv] ['vɒlju:mz] , [wɪð] ['ekstrə] ['prɪntɪd] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd]
Extended to five volumes , with extra printed titles , and having eight hundred
扩展 到 五 卷 , 和 额外的 打印 标题 , 和 拥有 八 百
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'sɜ:tɪd] ,
engravings inserted ,
雕刻 插入 ,

扩充至五卷，增加了印刷标题，并插入了八百幅版画。

[kəm'praiz] [v'ju:z] , [əʊld] ['taɪtlz] (!) , [vi'njets] , [ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
comprising views , old titles (!) , vignettes , and six hundred and seventy - five
包括 浏览 , 老的 标题 (!) , 小故事 , 和 六 百 和 七十 - 五
['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] ,
portraits of authors ,
肖像 的 作者 ,

包括风景画、旧书名（！）、小插图和六百七十五幅作者肖像，

['æktəz] , ['poʊəts] , ['sɔvrinz] , ['ɑ:tɪsts] , ['prelit] , & [si:] . , & [si:] . , - ['gini] .
actors , poets , sovereigns , artists , prelates , & c . , & c . , 250 guineas .
演员 , 诗人 , 君主 , 艺术家 , 主教们 , & c . , & c . , - 几内亚 .

演员、诗人、君主、艺术家、教士等等，等等，250 几尼。

" ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [prɪ'vents] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] "
" Limited space prevents me from making any remarks upon the other five "
" 有限的 空间 阻止 我 从 制作 任何 评论 之上 这 其他 五 "
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

“由于篇幅有限，我无法对其他五个‘症状’发表任何评论，

" [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
" none of which are of any special interest ,
" 没有任何 的 哪个 是 的 任何 特别的 兴趣 ,

“这些都没有什么特别之处，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [kə'lektər] [tu:; tə] [hu:z] [,eksen'trisəti] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'leɪt] .
except to collectors to whose eccentricities they particularly relate .
除了 到 收藏家 到 谁 怪癖 他们 特别 涉及 .

唯独对那些有特殊癖好的收藏家而言，它们才显得特别有意义。

[æz; əz][tu:; tə] " ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪ'dɪʃnz] , " [ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kən'tɪnju:z] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt]
As to " Autograph Editions , " the craze for these continues without abatement
作为 到 " 签名 版本 , " 这 狂热 为了 这些 继续 没有 减排
.
.
.

至于“签名版”，人们对它们的狂热丝毫没有减退的迹象。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] -
To me , this has always been one of the unsolved mysteries of the book -
到 我 , 这 有 总是 到过 一 的 这 未解之谜 谜团 的 这 书 -
['meɪniə] .
mania .
狂热 .

对我来说，这始终是读书热潮中未解之谜之一。

[ai][kæn; kən] ['redɪli] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] [wʊd] [praɪz][æn; ən] ['ɔːθərz] [ɪn'skraɪbd] ['kɒpi]
I can readily appreciate how a collector would prize an author's inscribed copy
我 能 容易 欣赏 如何 一个 集电极 会 奖 一个 作者的 铭文 复制
[ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
of some choice edition ,
的 一些 选择 版 ,

我完全可以理解收藏家为何会珍视作者亲笔签名的精选版本。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]
but why intelligent people should be [35]
但 为什么 聪明的 人们 应该 是 [-]

但为什么聪明人应该[35]

[ə'ljuə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθərz] ['steriətaɪpt] ['ɔːtəgrɑːf] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frʌnt]
allured into the belief that an author's stereotyped autograph displayed upon a front
诱人 进入 这 信仰 那 一个 作者的 刻板印象 签名 显示 之上 一个 正面
[peɪdʒ] [gɪvz] ['eni] ['ædɪd] ['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] ,
page gives any added value to a set of subscription books ,
页 给予 任何 额外 价值 到 一个 放 的 订阅 图书 ,

人们很容易误以为，在订阅书籍的封面上展示作者千篇一律的签名会给这套书籍增添价值。

[wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][fɪə(r)] , [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ɪ'nɪgmə] .
will to me , I fear , forever remain a disentangled enigma .
将要 到 我 , 我 害怕 , 永远 保持 一个 解开 谜 .

恐怕对我而言，它将永远是一个难以解开的谜团。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] $6000 " ['ɔːtəgrɑːf] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
I was once applied to by an agent representing a $6000 " Autograph Edition
我 曾是 一次 应用 到 经过 一个 代理人 代表 一个 $6000 " 签名 版
" [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] .
" of Jean Jacques Rousseau .
" 的 让 雅克 卢梭 .

我曾接到一位经纪人的来信，他代理一本价值 6000 美元的让·雅克·卢梭“签名版”作品。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [ruː'soʊz] ['ɔːtəgrɑːf] , [ai] [ɑːskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .
Having never seen Rousseau's autograph , I asked that it be shown me .
拥有 绝不 已见 卢梭的 签名 , 我 问 那 它 是 所示 我 .

我从未见过卢梭的亲笔签名，于是请求他给我看看。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " ['ruːsəu] [hɪm'self] [doʊnt] [saɪn] [ðə; ði] ['kɒpiz] ,
" Oh , " said the agent , " Rousseau himself don't sign the copies ,
" 哦 , " 说 这 代理人 , " 卢梭 他自己 不 符号 这 副本 ,

“哦，”经纪人说，“卢梭本人不在副本上签名。”

[bʌt; bət][ðə; ði][set] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
but the set will be signed by the publishers .
但 这 放 将要 是 签名 经过 这 出版商 .

但该套装将由出版商签名。

" [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəs] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
" Would not a much less expensive and more expeditious way of obtaining
" 会 不是 一个 很多 较少的 昂贵的 和 更多的 迅速的 方式 的 获得
['pʌblɪʃəz] - ['ɔːtəugrɑːf, -græf][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)]
publishers ' autographs be found in writing a postal card of inquiry for
出版商 - 签名 是 成立 在 写作 一个 邮政 卡片 的 询问 为了
[ðə; ði] " [praisiz][ænd; ənd] [tɜːmz] " [ɒn][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ?
the " prices and terms " on their publications ?
这 " 价格 和 条款 " 在 他们的 出版物 ?

“难道写一张询问出版商出版物‘价格和条款’的明信片，不是更便宜、更快捷地获得出版商的签名吗？”

['gɪlpɪn][hæz; həz][left][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
Gilpin has left the following quaint account of the eccentric old bibliomaniac ,
吉尔平 有 左边 这 下列的 古雅 帐户 的 这 偏心 老的 藏书癖 ,
['henri] ['heɪstɪŋz] ,
Henry Hastings ,
亨利 黑斯廷斯 ,

吉尔平留下了以下关于古怪的老藏书家亨利·黑斯廷斯的奇特描述：

[ðə; ði][ˌʌnkəm'pænjənəb(ə)l] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['æntəni] ['kuːpə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] .
the uncompanionable neighbor of Anthony Cooper , Earl of Shaftesbury .
这 不相伴的 邻居 的 安东尼 库珀 , 伯爵 的 沙夫茨伯里 .

安东尼·库珀，沙夫茨伯里伯爵，那位令人难以相处的邻居。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] ['luːɪs] [-]
The accompanying pen - and - ink sketch represents Louis [36]
这 随同 笔 - 和 - 墨水 草图 代表 路易斯 [-]

随附的钢笔素描描绘了路易[36]

- [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli]
Maynelle's idealization of this interesting character ; it was made especially
- 理想化 的 这 有趣的 特点 ; 它 曾是 制成 尤其
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] : —
for this volume : —
为了 这 体积 : —

梅内尔对这个有趣角色的理想化诠释；这是专门为本书创作的：——

" ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Mr . Hastings was low of stature , but strong and active , of a
" 先生 . 黑斯廷斯 曾是 低的 的 身材 , 但 强的 和 积极的 , 的 一个
['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] ['flæksn][heə(r)] .
ruddy complexion , with flaxen hair .
红润 肤色 , 和 亚麻色 头发 .

“黑斯廷斯先生身材矮小，但体格强壮，行动敏捷，面色红润，头发呈亚麻色。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] .
His clothes were always of green cloth .
他的 衣服 是 总是 的 绿色的 布 .

他总是穿着绿色的衣服。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːk] ,
His house was of the old fashion ; in the midst of a large park ,
他的 房子 曾是 的 这 老的 时尚 ; 在 这 中间 的 一个 大的 公园 ,

他的房子是老式的，坐落在一个大公园的中央。

[wel] [stɒkt] [wɪð] [dɪə(r)] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɒndz] .
well stocked with deer , rabbits , and fish - ponds .
出色地 库存充足 和 鹿 , 兔子 , 和 鱼 - 池塘 .

这里鹿、兔子和鱼塘资源丰富。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [raʊnd]
He had a long narrow bowling green in it , and used to play with round
他 有 一个 长的 狭窄的 保龄球 绿色的 在 它 , 和 用过的 到 玩 和 圆形的
[sænd] [bəʊlz] .
sand bowls .
沙 碗 .

那里有一片狭长的保龄球场，他过去常常玩圆形的沙滚球。

[hɪə(r)] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ruːm] [bɪlt] , [laɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
Here too he had a banqueting room built , like a stand in a large tree .
这里 也 他 有 一个 宴会 房间 建造 , 喜欢 一个 站立 在 一个 大的 树 .

在这里，他也建了一个宴会厅，就像在一棵大树上搭建的平台。

" [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [haʊndz] [ðæt] [ræn] [bʌk] , [fɒks] , [heə(r)] , ['ɒtə(r)] , [ænd; ənd] ['bædʒə(r)] ;
" He kept all sorts of hounds that ran buck , fox , hare , otter , and badger ;
" 他 保留 全部 排序 的 猎犬 那 跑 巴克 , 狐狸 , 野兔 , 獭 , 和 獾 ;

他养了各种各样的猎犬，猎鹿、狐狸、野兔、水獭和獾；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɔːks] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [wɪŋd] .
and had hawks of all kinds , both long and short winged .
和 有 老鹰 的 全部 种类 , 两个都 长的 和 短的 有翅膀的 .

那里有各种各样的鹰，有长翼的，也有短翼的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [struːd] [wɪð] ['mærəʊ] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɔːk] - ['pɜːtʃɪz] , [haʊndz] , ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['teriːəz] .
His great hall was commonly strewed with marrow - bones , and full of hawk - perches , hounds , spaniels , and terriers .
他的 伟大的 大厅 曾是 通常 散落的 和 骨髓 - 骨头 , 和 满的 的 鹰 - 栖木 , 猎犬 , 西班牙猎犬 , 和 梗犬 .

他的大厅里经常散落着骨髓骨，到处都是鹰栖架、猎犬、西班牙猎犬和梗犬。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [fɒks] - [skɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪrz] ['kɪlɪŋ] .
The upper end of it was hung with fox - skins of this and the last year's killing .
这 上 结尾 的 它 曾是 悬挂 和 狐狸 - 皮肤 的 这 和 这 最后的 年 杀 .

它的上端挂着今年和去年猎杀的狐狸皮。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊlkæt] [wɒz; wəz] [,intə'miks] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [pəulz] [-]
Here and there a polecat was intermixed and hunter's poles [37]
这里 和 那里 一个 臭鼬 曾是 混合 和 猎人的 杆子 [-]

这里那里混杂着一只白鼬和猎人的杆子[37]

[ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
in great abundance .
在 伟大的 丰富 .

数量非常多。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [kəm'pliːtli] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
The parlour was a large room , completely furnished in the same style .
这 客厅 曾是 一个 大的 房间 , 完全地 提供 在 这 相同的 风格 .

客厅是一个大房间，里面的所有家具都是同一风格的。

[ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɑːθ] , [peɪvd] [wɪð] [brɪk] , [leɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['teriːəz] , [haʊndz] [ænd; ənd] ['spænjəl] .
On a broad hearth , paved with brick , lay some of the choicest terriers , hounds and spaniels .
在 一个 广阔 炉 , 铺砌路面 和 砖 , 躺 一些 的 这 精选 梗犬 , 猎犬 和 西班牙猎犬 .

在铺着砖块的宽阔壁炉台上，躺着一些最优秀的梗犬、猎犬和西班牙猎犬。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeəz] [hæd; həd] ['litəz] [ɒv; əv] [kæts] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
One or two of the great chairs had litters of cats in them ,
一 或者 二 的 这 伟大的 椅子 有 幼崽 的 猫 在 他们 ,

其中一两张大椅子里竟然藏着几窝小猫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
which were not to be disturbed .
哪个 是 不是 到 是 不安 .

这些都不应该被打扰。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
Of these , three or four always attended him at dinner ,
的 这些 , 三 或者 四 总是 参加 他 在 晚餐 ,

其中，总有三四个人会陪他吃饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɒnd] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['trentʃə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and a little white wand lay by his trencher , to defend it if they were
和 一个 小的 白色的 魔杖 躺 经过 他的 挖沟机 ， 到 保卫 它 如果 他们 是
[tuː] ['trʌb(ə)lsəm] .
too troublesome .
也 麻烦的 .

他的餐盘旁放着一根小白杖，用来在敌人太过麻烦时保护餐盘。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [krɒs] - [bəʊz] , [ænd; ənd]
In the windows , which were very large , lay his arrows , cross - bows , and
在 这 视窗 ， 哪个 是 非常 大的 ， 躺 他的 箭头 ， 叉 - 弓 ， 和
['ʌðə(r)] [ə'kuːtrəmənts] .
other accoutrements .
其他 配件 .

窗户很大，里面放着他的箭、弩和其他装备。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz][best] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ]
The corners of the room were filled with his best hunting and hawking
这 角落 的 这 房间 是 已填 和 他的 最好的 打猎 和 霍金
[pəulz] .
poles .
杆子 .

房间的角落里摆满了他最好的狩猎和捕鹰杆。

[hɪz; ɪz]['ɔɪstə(r)]['teɪb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
His oyster table stood at the lower end of the room ,
他的 牡蛎 桌子 站立 在 这 降低 结尾 的 这 房间 ，

他的牡蛎桌摆放在房间的较低位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ;
which was in constant use twice a day , all the year round ;
哪个 曾是 在 持续的 使用 两次 一个 天 ，全部 这 年 圆形的 ；

它全年无休，每天使用两次；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstə(r)z][bəuθ][æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['sʌpə(r)] ,
for he never failed to eat oysters both at dinner and supper ,
为了 他 绝不 失败的 到 吃 牡蛎 两个都 在 晚餐 和 晚餐 ，

因为他晚餐和夜宵都必吃牡蛎。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [puːl] [sə'plaɪd] [hɪm] .
with which the neighbouring town of Pool supplied him .
和 哪个 这 邻接 镇 的 水池 供应 他 .

邻近的普尔镇为他提供了这些物资。

" [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][smɔːl]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [desk] , [wʌn]
" At the upper end of the room stood a small table with a double desk , one
" 在 这 上 结尾 的 这 房间 站立 一个 小的 桌子 和 一个 双倍的 桌子 ， 一
[saɪd] [-]
side [38]
边 [-]

“房间的上端摆放着一张小桌子，上面有一张双人书桌，一侧[38]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
of which held a church Bible ; the other the Book of Martyrs .
的 哪个 握住 一个 教会 圣经 ； 这 其他 这 书 的 殉道者 .

其中一本是教会圣经；另一本是殉道者传。

[ɒn] ['dɪfrənt] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [hɔːks] - [hʊdz] , [belz] , [əʊld][hæts] [wɪð] [ðeə(r)] [kraʊnz]
On different tables in the room lay hawks ' hoods , bells , old hats with their crowns
在 不同的 表格 在 这 房间 躺 老鹰 - 引擎盖 ， 铃铛 ， 老的 帽子 和 他们的 皇冠
[θrʌst] [ɪn] ,
thrust in ,
推力 在 ，

房间里不同的桌子上摆放着鹰的兜帽、铃铛和帽冠插在帽檐里的旧帽子。

[fʊl] [ɒv; əv] ['feznt] [egz] , ['teɪblz] , [daɪs] , [kɑːdz] , [ænd; ənd][stɔː(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][paɪps] .
full of pheasant eggs , tables , dice , cards , and store of tobacco pipes .
满的 的 野鸡 鸡蛋 ， 表格 ， 骰子 ， 牌 ， 和 店铺 的 烟草 管道 .

里面堆满了野鸡蛋、桌子、骰子、扑克牌和烟斗。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,
At one end of this room was a door , which opened into a closet ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 门 ， 哪个 打开 进入 一个 壁橱 ，

房间的一端有一扇门，通向一个壁橱。

[weə(r)] [stʊd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd][waɪn] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [bʌt; bət][ɪn]
where stood bottles of strong beer and wine , which never came out but in
在哪里 站立 瓶子 的 强的 啤酒 和 葡萄酒 ， 哪个 绝不 来了 出去 但 在
['sɪŋg(ə)l] ['glɑːsɪz] ,
single glasses ,
单身的 眼镜 ，

那里摆放着一瓶瓶烈性啤酒和葡萄酒，但每次都只用单个酒杯盛装饮用。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɪm'self][nɔː(r)]
which was the rule of the house , for he never exceeded himself nor
哪个 曾是 这 规则 的 这 房子 ， 为了 他 绝不 超出 他自己 也不
[pə'mɪtɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪk'siːd] .
permitted others to exceed .
允许 其他的 到 超过 .

这是家里的规矩，因为他从不越界，也不允许别人越界。

" ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][æn; ən][əʊld]['tʃæp(ə)l] ,
" Answering to this closet was a door into an old chapel ,
" 回答 到 这 壁橱 曾是 一个 门 进入 一个 老的 教堂 ，

“这间壁橱后面是一扇通往古老教堂的门，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˌdɪs'juːzd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
which had been long disused for devotion ; but in the pulpit , as the
哪个 有 到过 长的 废弃的 为了 虔诚 ； 但 在 这 讲坛 ， 作为 这
['seɪfɪst] [pleɪs] ,
safest place ,
最安全 地方 ，

那里早已不再用于宗教活动；但在讲坛上，作为最安全的地方，

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] , [ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,
was always to be found a cold chine of beef , a venison pasty ,
曾是 总是 到 是 成立 一个 寒冷的 中国 的 牛肉 ， 一个 鹿肉 糊状物 ，

总能找到一块冷牛脊骨肉和一块鹿肉馅饼。

[ə; eɪ] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] - [paɪ] , [wɪð] [θɪk] [krʌst] , [wel] [beɪkt] .
a gammon of bacon , or a great apple - pye , with thick crust , well baked .
一个 火腿 的 熏肉 ， 或者 一个 伟大的 苹果 - 派 ， 和 厚的 地壳 ， 出色地 烘焙 .

一块火腿，或者一个厚皮烤得恰到好处的大苹果派。

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][kɒst][hɪm][nɒt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] .
His table cost him not much , though it was good to eat at .
他的 桌子 成本 他 不是 很多 ， 尽管 它 曾是 好的 到 吃 在 .

虽然他的餐桌价格不高，但用餐环境很好。

[hɪz; ɪz] [spɔːts] [sə'plaɪd] [ɔːl] [bʌt; bət] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] , [ɪk'sept] [ɒn] ['fraidiz] , [wen] [hiː; hi]
His sports supplied all but beef and mutton , except on Fridays , when he
他的 运动的 供应 全部 但 牛肉 和 羊肉 , 除了 在 星期五 , 什么时候 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [-]
had the best of [39]
有 这 最好的 的 [-]

除了牛肉和羊肉之外，他的运动为他提供了所有食物，除了星期五，那天他有最好的[39]

[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

鱼。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʊdɪŋ] ,
He never wanted a London pudding ,
他 绝不 通缉 一个 伦敦 布丁 ,

他从来不想吃伦敦布丁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] - [maɪ] [pɑːt] [laɪz] [ˌðeər'ɪn] - [ə; eɪ] . - [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ]
and he always sang it in with ' My part lies therein - a . ' He drank a
和 他 总是 唱 它 在 和 - 我的 部分 谎言 其中 - 一个 . - 他 喝 一个
[glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət] [miːlz] ;
glass or two of wine at meals ;
玻璃 或者 二 的 葡萄酒 在 餐 ;

他总是唱着"我的部分就在其中"。他吃饭时会喝一两杯葡萄酒；

[pʊt] ['sɪrəp] [ɒv; əv] ['gɪli] - ['flaʊəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sæk] ,
put syrup of gilly - flowers into his sack ,
放 糖浆 的 吉利 - 花朵 进入 他的 解雇 ,

将紫罗兰糖浆装入他的袋子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɪə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm] ,
and had always a tun glass of small beer standing by him ,
和 有 总是 一个 通 玻璃 的 小的 啤酒 常设 经过 他 ,

他身边总是放着一大杯淡啤酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [stɜːd] [ə'baʊt] [wɪð] ['rəʊzməri] .
which he often stirred about with rosemary .
哪个 他 经常 搅拌 关于 和 迷迭香 .

他经常在里面加入迷迭香。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [nɔː(r)] [juːst]
He lived to be an hundred , and never lost his eyesight , nor used
他 居住地 到 是 一个 百 , 和 绝不 丢失的 他的 视力 , 也不 用过的
['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

他活到了一百岁，视力从未受损，也从未戴过眼镜。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
He got on horseback without help ,
他 得到 在 马背 没有 帮助 ,

他无需帮助就骑上了马。

[ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r)] - [skɔː(r)] .
and rode to the death of the stag till he was past four - score .
和 骑 到 这 死亡 的 这 麈 直到 他 曾是 过去的 四 - 分数 .

他骑马追杀雄鹿，直到八十多岁。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ʃeik'spiəriən] [kə'lektə(r)] ,
" It is said of George Steevens , the famous Shakespearian collector ,
" 它 是 说 的 乔治 史蒂文斯 , 这 著名的 莎士比亚式 集电极 ,

据说，著名的莎士比亚藏品收藏家乔治·史蒂文斯……

[ðæt] [hiː; hi] " [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]['elɪdʒəbli]['sɪtʃueɪtɪd] [haʊs] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði][raɪz]
that he " lived in a retired and eligibly situated house , just on the rise
那 他 " 居住地 在 一个 退休 和 资格 位于 房子 , 只是 在 这 上升
[ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ] .
of Hampstead Heath .
的 汉普斯特德 希思 .

他"住在汉普斯特德荒原高处一栋位置优越的退休住宅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪld] [ɪn] ,
It was paled in ,
它 曾是 苍白 在 ,

它黯然失色，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [lɔːn] ['skɜːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
and had immediately before it a verdant lawn skirted with a variety of
和 有 立即地 前 它 一个 葱茏 草地 裙摆 和 一个 种类 的
[ˌpɪktʃə'resk] [triːz] .
picturesque trees .
如画 树木 .

前面是一片绿茵茵的草坪，草坪周围环绕着各种风景如画的树木。

[hɪə(r)] ['stiːvənz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [bʊks] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,
Here Steevens lived , embosomed in books , shrubs and trees ,
这里 史蒂文斯 居住地 , 凸起的 在 图书 , 灌木 和 树木 ,

史蒂文斯曾生活在这里，他的身影化作书籍、灌木和树木。

['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː] [kɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʌn'səʊʃəbl] [tuː; tə]['mɪŋ(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
being either too coy or too unsociable to mingle with his neighbours .
存在 任何一个 也 害羞 或者 也 不善交际 到 交融 和 他的 邻居 .

他要么太害羞，要么太不善交际，不愿与邻居们交往。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [-]
His habits were [40]
他的 习惯 是 [-]

他的习惯是[40]

[ɪn'diːd] [pɪ'kjuːliə(r)] : [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ɔː(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] ,
indeed peculiar : not much to be envied or imitated ,
的确 奇特 : 不是 很多 到 是 令人羡慕 或者 模仿 ,

确实很奇特：没什么值得羡慕或模仿的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
as they sometimes betrayed the flights of a madman and sometimes the
作为 他们 有时 背叛 这 航班 的 一个 狂人 和 有时 这
[æ'sperətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk] .
asperities of a cynic .
粗糙度 的 一个 犬儒 .

它们有时暴露了疯子的妄想，有时暴露了愤世嫉俗者的尖刻。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [bʌt; bət]['fɪk(ə)l] [bəʊθ][ɪn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .
His attachments were warm but fickle both in choice and duration .
他的 附件 是 温暖的 但 反复无常 两个都 在 选择 和 期间 .

他的感情很深，但选择和持续时间都很善变。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
He would frequently part from one with whom he had lived on terms of
他 会 频繁地 部分 从 一 和 谁 他 有 居住地 在 条款 的
[kləʊz] ['ɪntɪməsi] ,
close intimacy ,
关闭 亲密关系 ,

他经常会与一位曾与他亲密同居的人分离。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'saɪnəbl] [kɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enməti] [wʌns] [fɪkst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'muːvəbl] .
without any assignable cause , and his enmities once fixed were immovable .
没有 任何 可分配 原因 , 和 他的 仇恨 一次 固定的 是 不可移动的 .

没有可归咎的原因，而且他的仇恨一旦形成就无法消除。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['venəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'tipəθi] ,
There was indeed a kind of venom in his antipathies ,
那里 曾是 的确 一个 种类 的 毒液 在 他的 反感 ,

他的厌恶之情中确实带有某种恶意。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ɪn]['feɪvə(r)]
nor would he suffer his ears to be assailed or his heart to relent in favour
也不 会 他 遭受 他的 耳朵 到 是 遭受攻击 或者 他的 心 到 屈服 在 偏爱

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [,æni'mɔsəti] ,
of those against whom he entertained animosities ,
的 那些 反对 谁 他 娱乐 敌意 ,

他既不会容忍自己的耳朵受到伤害，也不会让自己的心向那些他憎恶的人妥协。

[haʊ'evə(r)] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] .
however capricious and unfounded .
然而 任性 和 毫无根据 .

然而，这种做法既反复无常又毫无根据。

[ɪn][wʌn] [pə'sjuːt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'sɪstənt] : [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [wuː] [wɪð]
In one pursuit only was he consistent : one object only did he woo with
在 一 追逐 仅有的 曾是 他 持续的 : 一 目的 仅有的 做过 他 哇 和

[æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] ;
an inflexible attachment ;
一个 不灵活的 依恋 ;

他只在一件事上始终如一：他只对一件事物抱有坚定不移的感情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [deɪm] ['drɑːmə] .
and that object was Dame Drama .
和 那 目的 曾是 贵妇人 戏剧 .

而那个人就是戏剧夫人。

" [ɪn] [dɪbdɪnz] [ˌbɪblɪəʊmə'naɪəkəl][rəʊ'mæns] ,
" In Dibdin's Bibliomaniacal romance ,
" 在 迪布丁的 藏书癖 浪漫 ,

在迪布丁的这部充满藏书癖的浪漫小说中，

" [fi'liːmɔn; fai-] " [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
" Philemon " is credited with the following narrative concerning one who was
" 菲利蒙 " 是 已认可 和 这 下列的 叙述 有关 一 WHO 曾是

['prɒbəbli] [ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ɪn][ɔːl] [ðæt] [-]
probably a bibliomaniac in all that [41]
大概 一个 藏书癖 在 全部 那 [-]

"菲勒蒙"创作了以下关于一个可能患有藏书癖的人的叙述[41]

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪm'plaɪz] : —
the compound sense of the term implies : —
这 化合物 感觉 的 这 学期 暗示 : —

该术语的复合含义意味着：—

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [maɪ] ['wɜːði] [frend] ['fɜːd(ə)nænd] , [ə; eɪ] ['veri] ['hɛljuːəʊ]['lɪbroʊrəm] .
" You all know my worthy friend Ferdinand , a very helluo librorum .
" 你 全部 知道 我的 值得 朋友 费迪南德 , 一个 非常 你好 书籍 .

"你们都认识我这位值得尊敬的朋友费迪南德，他是一位非常厉害的图书管理员。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
It was on a warm evening in summer , about an hour after sunset ,
它 曾是 在 一个 温暖的 晚上 在 夏天 , 关于 一个 小时 后 日落 ,

那是一个温暖的夏日傍晚，日落后大约一个小时。

[ðæt] ['fɜːd(ə)nænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] [ðæt]

that Ferdinand made his way towards a small inn or rather village alehouse that

那 费迪南德 制成 他的 方式 向 一个 小的 客栈 或者 相当 村庄 酒馆 那

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] ['skɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [wʊd] .

stood on a gentle eminence skirted by a luxuriant wood .

站立 在 一个 温和的 卓越 裙摆 经过 一个 茂盛的 木头 .

费迪南德朝着一家小客栈，或者更确切地说是一家乡村酒馆走去，这家酒馆坐落在一片茂密的树林环绕的缓坡上。

[hiː; hi] ['entəd] , [ə'prest] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvd] ,

He entered , oppressed with heat and fatigued , but observed ,

他 进入 , 受压迫者 和 热 和 疲劳 , 但 观察到 ,

他走了进去，虽然又热又累，但还是观察着：

[ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] - ['smʌðə] [wɪð] ['hʌnisʌkl] , - [æz; əz] [ai] [θɪŋk] ['kuːpə]

on walking up to the porch ' smothered with honeysuckles , ' as I think Cowper

在 步行 向上 到 这 门廊 - 窒息 和 金银花 , - 作为 我 思考 考珀

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

expresses it ,

表达 它 ,

走到门廊前，正如考珀所描述的那样，"门廊上开满了金银花"，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

that everything around bore the character of neatness and simplicity .

那 一切 大约 钻孔 这 特点 的 整洁 和 简单 .

周围的一切都给人一种整洁简洁的感觉。

[ðə; ði] ['hɒlihɒk] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['veəriəgeɪtɪd] [ɪn] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [pɪŋks] [wɜː(r); wə(r)]

The hollyhocks were tall and finely variegated in blossom , the pinks were

这 蜀葵 是 高的 和 精细地 斑 在 开花 , 这 粉色 是

['keəfəli] [taɪd] [ʌp] ,

carefully tied up ,

小心 系 向上 ,

蜀葵花高大，花朵斑驳，色彩斑斓；石竹花被仔细地捆扎起来。

[ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔmpæktid] [fɔːm] [laɪk]

and roses of all colours and fragrance stood around in a compacted form like

和 玫瑰 的 全部 颜色 和 香味 站立 大约 在 一个 压实 形式 喜欢

[ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [fʊt] [ɒv; əv] ['trespəsə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

a body - guard forbidding the rude foot of trespasser to intrude .

一个 身体 - 警卫 禁止 这 粗鲁的 脚 的 擅闯者 到 侵入 .

各种颜色和香味的玫瑰花簇拥在一起，像保镖一样，阻挡着粗鲁的入侵者踏入。

[wɪ'ðɪn] , ['fɜːd(ə)nænd] [faʊnd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . [-]

Within , Ferdinand found corresponding simplicity and comfort . [42]

之内 , 费迪南德 成立 相应的 简单 和 舒适 . [-]

在里面，费迪南德找到了相应的简单和舒适。[42]

" [ðə; ði] - [gyd] [mæn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

" The ' gude man ' of the house was spending the evening with a neighbour ,

" 这 - 古德 男人 - 的 这 房子 曾是 开支 这 晚上 和 一个 邻居 ,

"这家的'男主人'当晚在邻居家过夜。"

[bʌt; bət] [pəʊtʃt] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['flægən] [ɒv; əv]

but poached eggs and a rasher of bacon , accompanied with a flagon of

但 偷猎 鸡蛋 和 一个 培根 的 熏肉 , 伴随 和 一个 酒壶 的

['spɑːklɪŋ] [eɪl] ,

sparkling ale ,

闪闪发光 麦芽酒 ,

但配上水煮蛋和一片培根，再来一壶起泡啤酒，

[geɪv] ['aʊə(r)] [gest] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt]
gave our guest no occasion to doubt the hospitality of the house on account
给予 我们的 客人 不 场合 到 怀疑 这 热情好客 的 这 房子 在 帐户

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑːstə(r)] .
of the absence of its master .
的 这 缺席 的 它是 掌握 .

即使主人不在家，也丝毫没有让我们的客人对主人的热情好客产生任何怀疑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] [ten] ,
A little past ten ,
一个 小的 过去的 十 ,

十点刚过，

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ɛdʒərtən] - [sɛn'sʊrə]
after reading some dozen pages in a volume of Sir Edgerton Brydges's Censura
后 阅读 一些 打 页面 在 一个 体积 的 先生 埃奇顿 - 审查

[ˌlɪtə'rɛəriə] ,
Literaria ,
文学 ,

在读完埃杰顿·布里奇斯爵士的《文学审查》一书中的十几页之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] ['prɪti] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which he happened to carry about him , and partaking pretty largely of the
哪个 他 发生 到 携带 关于 他 , 和 参与 漂亮的 很大程度上 的 这

[ə'fɔːsed] [egz] [ænd; ənd] [eɪl] ,
aforesaid eggs and ale ,
上述 鸡蛋 和 麦芽酒 ,

他碰巧随身携带了这些东西，并且大量享用了上述的鸡蛋和麦芽酒。

['fɜːd(ə)nænd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
Ferdinand called for his candle and retired to repose .
费迪南德 称为 为了 他的 蜡烛 和 退休 到 休息 .

费迪南德叫人拿来蜡烛，然后回房休息。

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] ['eəri] ;
His bedroom was small but neat and airy ;
他的 卧室 曾是 小的 但 整洁的 和 轻盈的 ;

他的卧室虽小，但整洁通风；

[æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt]
at one end and almost facing the window there was a pretty large closet
在 一 结尾 和 几乎 面向 这 窗户 那里 曾是 一个 漂亮的 大的 壁橱

[wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ;
with the door open ;
和 这 门 打开 ;

在一端，几乎正对着窗户的地方，有一个相当大的壁橱，门开着；

[bʌt; bət] ['fɜːd(ə)nænd] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
but Ferdinand was too fatigued to indulge any curiosity about what it might
但 费迪南德 曾是 也 疲劳 到 放纵 任何 好奇心 关于 什么 它 可能

[kən'teɪn] .
contain .
包含 .

但费迪南德太过疲惫，无暇顾及里面可能装的是什么。

" [hiː; hi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [rest] .
" He extinguished his candle and sank upon his bed to rest .
" 他 熄灭 他的 蜡烛 和 沉没 之上 他的 床 到 休息 .

他熄灭蜡烛，倒在床上休息。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
The heat of the evening seemed to increase .
这 热 的 这 晚上 似乎 到 增加 .

傍晚的气温似乎越来越高。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kwɪlt] [-]
He became restless , and throwing off his quilt [43]
他 成为 不安 , 和 投掷 离开 他的 被子 [-]

他变得焦躁不安，掀开了被子[43]

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] ,
and drawing his curtain aside ,
和 绘画 他的 窗帘 旁边 ,

他拉开窗帘，

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [briːz] [wɪtʃ] [jet] [mait] [biː; bi]
turned towards the window to inhale the last breeze which yet might be
转向 向 这 窗户 到 吸入 这 最后的 微风 哪个 然而 可能 是
[wɑːft, wɔft, wæft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hiːθ] .
wafted from the neighbouring heath .
飘散 从 这 邻接 希思 .

他转向窗边，贪婪地吸了一口可能从邻近荒原飘来的最后一丝微风。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['zefə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
But no zephyr was stirring .
但 不 和风 曾是 搅拌 .

但一丝微风也没有吹拂。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] [hiːt]
On a sudden a broad white flash of lightning — nothing more than summer heat
在 一个 突然 一个 广阔 白色的 闪光 的 闪电 — 没有什么 更多的 比 夏天 热
— [meɪd] ['aʊə(r)] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]
— made our bibliomaniac lay his head upon his pillow and turn his eyes in
— 制成 我们的 藏书癖 躺 他的 头 之上 他的 枕头 和 转动 他的 眼睛 在
[æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
an opposite direction .
一个 对面的 方向 .

突然一道耀眼的白色闪电——不过是夏日的热浪——让这位书痴把头枕在枕头上，把目光转向了相反的方向。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'kriːst] ;
The lightning increased ;
这 闪电 增加 ;

闪电次数增多；

[ænd; ənd] [wʌn] [flæʃ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt]
and one flash more vivid than the rest illuminated the interior of the closet
和 一 闪光 更多的 生动 比 这 休息 照明 这 内部的 的 这 壁橱
[ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] [æn; ən] [əʊld] [mə'hɒgəni] [bʊk] - [keɪs] [stɔː(r)d] [wɪð] [bʊks] .
and made manifest an old mahogany book - case stored with books .
和 制成 显现 一个 老的 桃花心木 书 - 案件 存储 和 图书 .

其中一道闪光比其他闪光更加明亮，照亮了壁橱内部，显露出一个摆满书籍的旧红木书柜。

[ʌp] ['stɑːtɪd] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɒs'fɒrɪk] ['treʒəz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
Up started Ferdinand and put his phosphoric treasures into action .
向上 开始 费迪南德 和 放 他的 磷酸 宝藏 进入 行动 .

费迪南德立刻行动起来，将他的磷光宝藏投入使用。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
He lit his match and trimmed his candle and rushed into the closet ,
他 点燃 他的 匹配 和 修剪过的 他的 蜡烛 和 匆忙 进入 这 壁橱 ,

他点燃火柴，修剪蜡烛，然后冲进壁橱。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] .
no longer mindful of the heavens , which now were in a blaze with the summer heat .
不 更长 正念 的 这 天 , 哪个 现在 是 在 一个 火焰 和 这 夏天 热 .

他不再理会苍穹，任凭夏日的热浪炙烤着大地。

" [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [bəʊθ] [wɪð] [glɑːs] [ænd; ənd] [brɑːs] ['waɪərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] — ['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
" The book - case was guarded both with glass and brass wires ; and the key — nowhere to be found !
" 这 书 - 案件 曾是 守卫 两个都 和 玻璃 和 黄铜 电线 ; 和 这 钥匙 — 无处 到 是 成立 !

“书柜有玻璃和黄铜丝双重防护；而钥匙——却无处可寻！”

['hæpləs] [mæn] !
Hapless man !
不幸的 男人 !

倒霉蛋！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [-]
for to his astonishment he saw [44]
为了 到 他的 惊讶 他 锯 [-]

令他惊讶的是，他看到[44]

[mɔːrt] [dɑːrθɚ] , ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən] — ['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] [wɜːrd] — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɛdɪθ] ,
Morte d'Arthur , printed by Caxton — Richard Coeur de Lion , by W . de Worde — The Widow Edyth ,
死亡 亚瑟 , 打印 经过 卡克斯顿 — 理查德 心脏 德 狮子 , 经过 W . 德 单词 — 这 寡妇 伊迪丝 ,

《亚瑟之死》，卡克斯顿印刷——《狮心王理查德》，W·德·沃德著——《寡妇伊迪丝》，

[baɪ] - — [ænd; ənd] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
by Pynson — and , towering above the rest ,
经过 - — 和 , 参天 多于 这 休息 ,

由 Pynson 创作——而且，它鹤立鸡群，遥遥领先于其他作品，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['wəːði] [ɒv; əv] ['devn] ,
a large - paper copy of the original edition of Prince's Worthies of Devon ,
一个 大的 - 纸 复制 的 这 原来的 版 的 王子的 值得尊敬的人 的 德文郡 ,

一本大开本的《德文郡王子名录》原版书籍

[waɪl] ['laɪɪŋ] [træns'vɜːrsli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ri'pəuz] [dʒɒn] - ['epigræm] !
while lying transversely at the top reposed John Weever's Epigrams !
尽管 说谎 横向 在 这 顶部 安息 约翰 - 警句 !

而横卧在顶部的则是约翰·韦弗的警句！

" - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɒks][ɪz][hɪə(r)] [rɪ'vaɪvd] , - [ɪk'skleɪmd] ['fɜːd(ə)nænd] ;
" ' The spirit of Captain Cox is here revived , ' exclaimed Ferdinand ;
" - 这 精神 的 队长 考克斯 是 这里 复活 , - 惊呼 费迪南德 ;

“考克斯船长的精神在这里复活了！”费迪南德惊呼道；

[waɪl] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][set][ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] [wɪð] ['daɪdəʊ] ,
while on looking above he saw a curious set of old plays with Dido ,
尽管 在 寻找 多于 他 锯 一个 好奇的 放 的 老的 演出 和 蒂朵 ,

他抬头望去，看到了一套以狄多为主角的古老戏剧，这很有趣。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Queen of Carthage , at the head of them !
女王 的 迦太基 , 在 这 头 的 他们 !

迦太基女王，位居首位！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[nəʊ] [kiː] !
No key !
不 钥匙 !

没有钥匙!

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] ['preʃəs] [təʊmz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [rɪ'tɜːnd] !
No chance of handling such precious tomes till the morning light with the landlord returned !
不 机会 的 处理 这样的 宝贵的 巨著 直到 这 早晨 光 和 这 房东 返回 !

房东回来之前，没机会接触这些珍贵的书籍了，直到天亮的时候!

" [hiː; hi] [muːvd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [step] ,
" He moved backwards and forwards with a hurried step ,
" 他 已搬 向后 和 前进 和 一个 慌忙 步 ,

他迈着急促的步伐来回走动，

[prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['waɪərz] ;
prepared his pocketknife to cut out the panes of glass and untwist the brazen wires ;
准备 他的 折叠刀 到 切 出去 这 窗格 的 玻璃 和 解开 这 厚颜无耻 电线 ;

他拿出小刀，准备割下玻璃板，解开缠绕的铜线;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [prɪk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] - [meɪd] [hɪm] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but a ' prick of conscience ' made him desist from carrying his wicked design into execution .
但 一个 - 刺 的 良心 - 制成 他 停止 从 携带 他的 邪恶 设计 进入 执行 .

但良心的谴责让他放弃了实施邪恶计划。

['fɜːd(ə)nænd] [ðen] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] [-]
Ferdinand then advanced towards the window , and , throwing it [45]
费迪南德 然后 先进的 向 这 窗户 , 和 , 投掷 它 [-]

然后费迪南德走向窗户，并把它扔了出去[45]

['əʊpən] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
open and listening to the rich notes of a concert of nightingales ,
打开 和 聆听 到 这 富有的 笔记 的 一个 音乐会 的 夜莺 ,

打开门，聆听夜莺们婉转婉转的鸣唱。

[fə'gɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔː'ment, 'tɔːm-] — [hɪz; ɪz] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] — [hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['mædnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
forgot the cause of his torments — his situation reminded him of The Churl and the Bird — he rushed with renewed madness into the cupboard ,
忘了 这 原因 的 他的 折磨 — 他的 情况 提醒 他 的 这 吝啬鬼 和 这 鸟 — 他 匆忙 和 更新 疯狂 进入 这 橱柜 ,

他忘记了自己痛苦的原因——眼前的处境让他想起了《粗人与鸟》的故事——他再次疯狂地冲进了橱柜。

[ðen] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ]
then searched for the bell , but finding none , he made all sorts of strange
然后 搜索 为了 这 钟 , 但 寻找 没有任何 , 他 制成 全部 排序 的 奇怪的
['nɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

然后他开始寻找铃铛，但一无所获，于是发出各种奇怪的声音。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [kən'siːvɪŋ] ['rɒbəz] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]
The landlady rose , and , conceiving robbers to have broken into the
这 房东 玫瑰 , 和 , 受孕 强盗 到 有 破碎的 进入 这
['streɪndʒərz] [ruːm] ,
stranger's room ,
陌生人的 房间 ,

女房东站起身来，以为有强盗闯入了陌生人的房间，

[keɪm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
came and demanded the cause of the disturbance .
来了 和 要求 这 原因 的 这 干扰 .

前来询问骚乱的原因。

" - ['mædəm] , - [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , - [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
" ' Madam , ' said Ferdinand , ' is there no possibility of inspecting the books in the
" - 女士 , - 说 费迪南德 , - 是 那里 不 可能性 的 检查 这 图书 在 这
['kʌbəd] ?
cupboard ?
橱柜 ?

“夫人，”费迪南德说，“有没有可能检查一下橱柜里的书籍呢？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ? -
Where is the key ? '
在哪里 是 这 钥匙 ? -

钥匙在哪儿？

" - [ə'læk] , [sɜː(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['lændleɪdi] ,
" ' Alack , sir , ' rejoined the landlady ,
" - 呜呼 , 先生 , - 重新加入 这 房东 ,

“唉，先生，”女房东回答道。

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðʌs] [dis'təːb] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] ?
' what is there that thus disturbs you in the sight of those books ?
- 什么 是 那里 那 因此 扰乱 你 在 这 视线 的 那些 图书 ?

“是什么让你在这些书面前感到如此不安？”

[let] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Let me shut the closet - door and take away the key of it ,
让 我 关闭 这 壁橱 - 门 和 拿 离开 这 钥匙 的 它 ,

让我把壁橱门关上，把钥匙拿走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [sliːp] [ɪn] [piːs] . -
and you will then sleep in peace . '
和 你 将要 然后 睡觉 在 和平 . -

这样你就能安然入睡了。

" - [sliːp] [ɪn] [piːs] ! - [ri'zjuːmd] ['fɜːd(ə)nænd] ; - [sliːp] [ɪn] ['retʃɪdnəs] , [juː; jʊ] [miːn] !
" ' Sleep in peace ! ' resumed Ferdinand ; ' Sleep in wretchedness , you mean !
" - 睡觉 在 和平 ! - 恢复 费迪南德 ; - 睡觉 在 悲惨 , 你 意思是 !

“安息吧！”费迪南德继续说道，“你是说安息吧，痛苦地睡吧！”

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ən'les] [-]
I can have no peace unless [46]
我 能 有 不 和平 除非 [-]

除非[46]，否则我无法获得安宁。

[juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .

you indulge me with the key of the book - case .

你 放纵 我 和 这 钥匙 的 这 书 - 案件 .

请你把书柜的钥匙给我。

[tuː; tə] [huːm] [duː; də] [sʌtʃ] [dʒemz] [bɪ'lɒŋ] ? -

To whom do such gems belong ? '

到 谁 做 这样的 宝石 属于 ? -

这些宝石属于谁呢?

" - [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['stəʊlən] [gʊdz] ! -

" ' Sir , they are not stolen goods ! '

" - 先生 , 他们 是 不是 被盗 商品 ! -

“先生，这些不是赃物！”

" - ['mædəm] , [ai][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] .

" ' Madam , I ask pardon .

" - 女士 , 我 问 赦免 .

“夫人，请原谅。”

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] ['prɒpəti] , [bʌt; bət] - —

I did not mean to question their being honest property , but ' —

我 做过 不是 意思是 到 问题 他们的 存在 诚实的 财产 , 但 - —

我并非有意质疑它们是否是合法财产，但是——

" - [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] [ɔː(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] . -

" ' Sir , they are not mine or my husband's . '

" - 先生 , 他们 是 不是 矿 或者 我的 丈夫的 . -

“先生，这些不是我的，也不是我丈夫的。”

" - [huː] , ['mædəm] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] ['əʊnə(r)] ? -

" ' Who , madam , who is the lucky owner ? '

" - WHO , 女士 , WHO 是 这 幸运的 所有者 ? -

“夫人，这位幸运的主人是谁？”

" - [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

" ' An elderly gentleman of the name of — sir , I am not at liberty to

" - 一个 老年 绅士 的 这 姓名 的 — 先生 , 我 是 不是 在 自由 到

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

mention his name ,

提到 他的 姓名 ,

“一位名叫——先生，我不方便透露他的名字——的老先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] . -

but they belong to an elderly gentleman . '

但 他们 属于 到 一个 老年 绅士 . -

但它们属于一位老先生。

" - [wɪl] [hiː; hi] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

" ' Will he part with them ?

" - 将要 他 部分 和 他们 ?

他会和他们分开吗?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Where does he live ?

在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ? -

Can you introduce me to him ? '

能 你 介绍 我 到 他 ? -

你能介绍我认识他吗?

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['fɜːrdɪˌnændz] ['ræpɪd] [kw'iəɹɪz] ,
" The good woman soon answered all Ferdinand's rapid queries ,
" 这 好的 女士 很快 回答 全部 费迪南德的 迅速的 查询 ,

这位善良的妇人很快就解答了费迪南德连珠炮似的所有问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm] .
but the result was by no means satisfactory to him .
但 这 结果 曾是 经过 不 方法 令人满意的 到 他 .

但这个结果远不能让他满意。

" [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'kɒmənli] [skeəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['vɒljuːmz] [bɪ'lɒŋd] [-]
" He learnt that these uncommonly scarce and precious volumes belonged [47]
" 他 学会了 那 这些 不寻常地 稀少 和 宝贵的 卷 属于 [-]

“他了解到这些极其稀有和珍贵的书籍属于[47]

[tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [kən'siːld] ,
to an ancient gentleman whose name was studiously concealed ,
到 一个 古老的 绅士 谁 姓名 曾是 认真地 暗 ,

献给一位姓名被刻意隐瞒的古代绅士

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
but who was in the habit of coming once or twice a week ,
但 WHO 曾是 在 这 习惯 的 未来 一次 或者 两次 一个 星期 ,

但他习惯每周来一两次，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [laʊndʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
during the autumn , to smoke his pipe and lounge over his books ,
期间 这 秋天 , 到 抽烟 他的 管道 和 休息室 超过 他的 图书 ,

秋天的时候，他会抽着烟斗，懒洋洋地窝在书房里。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ]
sometimes making extracts from them and sometimes making
有时 制作 提取物 从 他们 和 有时 制作
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
observations in the margin with a pencil .
观察 在 这 利润 和 一个 铅笔 .

有时从中摘录内容，有时用铅笔在页边空白处做笔记。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːd] ,
Whenever a very curious passage occurred ,
每当 一个 非常 好奇的 通道 发生 ,

每当出现一段非常奇特的文字时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱书人、藏书家和读书俱乐部(Book-Lovers, Bibliomaniacs and Book Clubs)

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
he would take out a small memorandum book and put on a pair of large
他 会 拿 出去 一个 小的 备忘录 书 和 放 在 一个 一对 的 大的
[ˈtɔːtəs] - [ʃel] [ˈspektək(ə)lz] [wɪð] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˈglɑːsɪz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðɪs]
tortoise - shell spectacles with powerful magnifying glasses in order to insert this
龟 - 壳 眼镜 和 强大的 放大 眼镜 在 命令 到 插入 这
[ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [pəˈtɪkjələ(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] .
passage with particular care and neatness .
通道 和 特别的 关心 和 整洁 .

他会拿出一个小记事本，戴上一副带有强力放大镜的大玳瑁眼镜，以便格外小心、一丝不苟地插入这段文字。

[hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˌəˈmjuːzmənts] [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [bed] [ɪn]
He usually concluded his evening amusements by sleeping in the very bed in
他 通常 结束 他的 晚上 娱乐 经过 睡眠 在 这 非常 床 在
[wɪtʃ] [ˈfɜːd(ə)nænd] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] .
which Ferdinand had been lying .
哪个 费迪南德 有 到过 说谎 .

他通常会在结束晚间娱乐活动后，睡在费迪南德睡过的那张床上。

" [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈəʊnli] [ˈʃɑːpənd] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ɒv; əv]
" Such intelligence only sharpened the curiosity and increased the restlessness of
" 这样的 智力 仅有的 锋利 这 好奇心 和 增加 这 躁动不安 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɜːd(ə)nænd] .
poor Ferdinand .
贫穷的 费迪南德 .

“这样的情报只会加剧可怜的费迪南德的好奇心和焦躁不安。”

[hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌbɪblɪəʊməˈnaɪəkəl] [bed] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
He retired to his bibliomaniacal bed , but not to repose .
他 退休 到 他的 藏书癖 床 , 但 不是 到 休息 .

他回到他那张藏书癖的床上，但并非为了休息。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnbiːm] , [wɪtʃ] [ɪˈreɪdieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [wɪð] [kəmˈpliːt] [ɪˈfekt] , [ʃɒn] [əˈpɒn]
The morning sunbeams , which irradiated the bookcase with complete effect , shone upon
这 早晨 阳光 , 哪个 辐照 这 书柜 和 完全的 影响 , 闪耀 之上
[hɪz; ɪz] [ˈpælɪd] [ˈkaʊntənəns] [-]
his pallid countenance [48]
他的 苍白 面容 [-]

清晨的阳光照射在书柜上，照亮了他苍白的脸庞[48]。

[ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [braʊ] .
and thoughtful brow .
和 周到 眉头 .

眉头微微皱起，若有所思。

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [faɪv] , [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [tɪl] [ˈsev(ə)n] , [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] ,
He rose at five , walked in the meadows till seven , returned and breakfasted ,
他 玫瑰 在 五 , 步行 在 这 草地 直到 七 , 返回 和 早餐 ,

他五点起床，在草地上散步到七点，然后回来吃早餐。

[stəʊl] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] , [saɪd] -
stole upstairs to take a farewell peep at his beloved Morte d'Arthur , sighed '
偷窃 楼上 到 拿 一个 告别 窥视 在 他的 心爱 死亡 亚瑟 , 叹了口气 -
[θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
three times and more ,
三 时代 和 更多的 ,

他偷偷溜上楼，向他心爱的亚瑟之死做最后的告别，叹了口气，叹了三四次。

- [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] ,
' paid his reckoning , apologized for the night's adventure ,
- 有薪酬的 他的 清算 , 道歉 为了 这 夜晚 冒险 ,

他为自己的行为付出了代价，并为当晚的冒险道歉。

[təʊld][ðə; ði]['lændleɪdi][hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ]
told the landlady he would shortly come and visit her again and try
讲述 这 房东 他 会 不久 来 和 访问 她 再次 和 尝试
[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [əʊld] ['dʒentlmən] .
to pay his respects to the anonymous old gentleman .
到 支付 他的 尊重 到 这 匿名的 老的 绅士 .

他告诉女房东，他很快会再来拜访她，并向这位匿名老先生表达敬意。

" - ['miːnwaɪl] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' Meanwhile , ' said he ,
" - 同时 , - 说 他 ,

“与此同时，”他说，

- [ai] [wɪl] [liːv] [nəʊ] ['bʊkˌseləz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [tɪl] [ai] [geɪn] [ɪn'telɪdʒəns]
' I will leave no bookseller's shop in the neighbourhood unvisited till I gain intelligence
- 我 将要 离开 不 书店 店铺 在 这 邻里 未访问过的 直到 我 获得 智力
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] . -
of his name and character . '
的 他的 姓名 和 特点 . -

“我一定要走遍附近每一家书店，才能打听到他的姓名和为人。”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [eə(r)] ,
" The landlady eyed him steadily , took a pinch of snuff with a significant air ,
" 这 房东 眼睛 他 稳步 , 采取 一个 捏 的 鼻烟 和 一个 重要的 空气 ,

女房东目光紧紧地盯着他，意味深长地捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
and returning with a smile of triumph to her kitchen ,
和 返回 和 一个 微笑 的 胜利 到 她 厨房 ,

她带着胜利的笑容回到厨房。

[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædmən] !
thanked her stars that she had got rid of such a madman !
谢谢 她 明星 那 她 有 得到 摆脱 的 这样的 一个 狂人 !

她暗自庆幸自己摆脱了这样一个疯子！

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] ,
" To return , however , to the subject more immediately in hand ,
" 到 返回 , 然而 , 到 这 主题 更多的 立即地 在 手 ,

“不过，让我们回到眼前的话题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)] [-]
it will be observed that the present age is more [49]
它 将要 是 观察到 那 这 展示 年龄 是 更多的 [-]

可以看出，当今时代更加[49]

[prə'lɪfɪk][ɒv; əv]['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist][ðæn; ðən] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,
prolific of bibliophiles than any preceding one ,
多产的 的 爱书人 比 任何 前 一 ,

比以往任何一届都拥有更多爱书之人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [faɪn] [bʊks] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['relətɪvli]
and that the growing interest in collecting fine books is attended by a relatively
和 那 这 生长 兴趣 在 收集 美好的 图书 是 参加 经过 一个 相对地
[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
increasing demand for a higher standard of excellency of manufacture .
增加 要求 为了 一个 更高 标准 的 阁下 的 生产 .

人们对收藏精美书籍的兴趣日益浓厚，同时也对书籍的制作工艺提出了更高的要求。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] " ['speʃəlaɪzd] " [ɪn] [faɪn]
there were only two or three publishers in this country who " specialized " in fine
那里 是 仅有的 二 或者 三 出版商 在 这 国家 WHO " 专门 " 在 美好的
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

这个国家只有两三家出版社专门出版精装版书籍。

[waɪl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
while at present there are no less than thirty publishing houses , large and
尽管 在 展示 那里 是 不 较少的 比 三十 出版 房屋 , 大的 和
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

目前，大大小小的出版社不下三十家。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] " ['praɪvət] ['presɪz] " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
and as many more " private presses " engaged in the production of beautiful
和 作为 许多 更多的 " 私人的 出版社 " 已订婚的 在 这 生产 的 美丽的
[bʊks] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [bʊk] - ['baɪəz] .
books to appease the demands of book - buyers .
图书 到 安抚 这 需求 的 书 - 买家 .

还有许多其他“私人出版社”致力于生产精美书籍，以满足购书者的需求。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ə'pɒn] ['θʌrəli] ['ɒnɪst]
Many of these are well established and conducted upon thoroughly honest
许多 的 这些 是 出色地 已确立的 和 实施 之上 彻底 诚实的
['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [sʌm; səm] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
business principles ; some , unfortunately , are not .
商业 原则 ; 一些 , 很遗憾 , 是 不是 .

其中许多企业都已建立完善，并遵循完全诚信的商业原则；但遗憾的是，有些企业并非如此。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [bʊks] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [diː] [lʌks] " [ɪ'dɪʃnz]
The publication and sale of books — especially the so - called " de luxe " editions
这 发布 和 销售 的 图书 — 尤其 这 所以 - 称为 " 德 奢华 " 版本
— [ɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
— is , like some other branches of industry ,
— 是 , 喜欢 一些 其他 分支 的 行业 ,

书籍的出版和销售——尤其是所谓的“豪华版”书籍——就像其他一些行业一样，

[bɪ'set] [wɪð] ['njuːmərəs] ['iːvəlz] ; [səʊ] ['meni] [ʃɑːp] ['præktɪsɪz] , [ɪn'diːd] ,
beset with numerous evils ; so many sharp practices , indeed ,
围困 和 很多的 罪恶 ; 所以 许多 锋利的 实践 , 的确 ,

充斥着诸多罪恶；的确，有太多不正当的手段。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['kɒnʃənslɪs] ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
having been resorted to by a few conscienceless publishers , and by a certain
拥有 到过 复原 到 经过 一个 很少 毫无良知 出版商 ， 和 经过 一个 肯定
[klɑːs] [ɒv; əv] [-]
class of [50]
班级 的 [-]

一些无良出版商和某些阶层[50] 都曾诉诸于此

[ʌn'skruːpjələs] ['eɪdʒənts] , [ðæt] ['baɪəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['weəri] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['wɪəri] ,
unscrupulous agents , that buyers have become wary , not to say weary ,
无良的 代理人 ， 那 买家 有 变得 警惕 ， 不是 到 说 厌倦 ，

不择手段的中介让买家变得警惕，甚至可以说是厌倦。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'septɪv] [ɪn'venʃnz] .
of being made the victims of their deceptive inventions .
的 存在 制成 这 受害者 的 他们的 欺骗性的 发明 .

成为他们欺骗性发明的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [lə'mentəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [pe'stɪfərəs] ['skiːmə] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [brɪŋ] [ə; eɪ]
It is indeed lamentable that a few such pestiferous schemers should thus bring a
它 是 的确 令人惋惜的 那 一个 很少 这样的 害虫 阴谋家 应该 因此 带来 一个
['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .
certain degree of reproach upon the entire publishing business .
肯定 程度 的 责备 之上 这 全部的 出版 商业 .

少数这种令人厌恶的阴谋家给整个出版业带来了一定程度的耻辱，这确实令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sɔɪ] - ['dɪsənt] ['pʌblɪʃəz] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm]
It is a common practice among these soi - disant publishers — many of whom
它 是 一个 常见的 实践 之中 这些 巷 - 迪桑特 出版商 — 许多 的 谁
[pə'zes] ['naɪðə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
possess neither capital ,
具有 两者都不 首都 ，

这是这些所谓的出版商的常见做法——其中许多人既没有资金，

['kredɪt] , [nɔː(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] — [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][lɒt][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ɔː(r)][əʊld] [prɪnts]
credit , nor sense of honor — to buy some lot of etchings or old prints
信用 ， 也不 感觉 的 荣誉 — 到 买 一些 很多 的 蚀刻画 或者 老的 印刷
[frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌŋk] - [ʃɒp] ,
from a junk - shop ,
从 一个 垃圾 - 店铺 ，

既不讲信用，也不讲荣誉感——从旧货店买一些蚀刻版画或旧版画，

[ɔː(r)]['sekənd] - [hænd]['diːlə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [praɪs] ,
or second - hand dealer , at a trifling price ,
或者 第二 - 手 经销商 ， 在 一个 琐事 价格 ，

或者从二手经销商那里以极低的价格购买，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wɜːk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒf] [ɒn] ['kredʒələs] [əd'maiərə][ɒv; əv][reə(r)] [prɪnts] [fɔː(r); fə(r)]
and thereupon work the same off on credulous admirers of rare prints for
和 于是 工作 这 相同的 离开 在 轻信的 仰慕者 的 稀有的 印刷 为了
['pɒsəbli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðeə(r)]['riːəl]['væljuː] .
possibly a thousand times their real value .
可能 一个 千 时代 他们的 真实的 价值 .

然后，他们会以可能高达其真实价值一千倍的价格，将这些珍稀版画卖给轻信的收藏家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] [ʃɑːks] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [preɪ]
And it is a common practice for these insidious sharks further to prey
和 它 是 一个 常见的 实践 为了 这些 阴险 鲨鱼 更远 到 猎物

[ə'pɒn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bʊk] - ['baɪəz] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
upon unsuspecting book - buyers by obtaining publications of reputable houses and
之上 毫无戒心的 书 - 买家 经过 获得 出版物 的 信誉良好的 房屋 和

['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv]['spjʊəriəs] ['taɪtlz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði]
falsifying them by the insertion of spurious titles calculated to delude the
伪造 他们 经过 这 插入 的 虚假的 标题 计算 到 妄想 这

['baɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " ['əʊnli] ['fɪfti] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd] .
buyer into the belief that there are " only fifty copies issued .
买方 进入 这 信仰 那 那里 是 " 仅有的 五十 副本 发布 .

这些阴险的奸商通常会通过获取知名出版社的出版物，并在其中插入虚假标题来欺骗毫无戒心的购书者，让他们误以为“只发行了五十册”。

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔstrəsaiz] [-]
" Many of them are ostracized [51]
" 许多 的 他们 是 被排斥 [-]

“他们中的许多人被排斥[51]

[bʊk] - ['seɪlzmən] [huː] [hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm] ['priːviəs] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
book - salesmen who have at some previous time enjoyed the confidence of
书 - 推销员 WHO 有 在 一些 以前的 时间 享受 这 信心 的

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,
their employers ,
他们的 雇主 ,

那些曾经赢得雇主信任的书商

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [eks] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ['ɒnɪst] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [ɒn]
but have been ex - communicated by all honest publishers and booksellers on
但 有 到过 前任 - 沟通 经过 全部 诚实的 出版商 和 书店 在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] [prəu'kliviti] .
account of dishonest proclivities .
帐户 的 不诚实 倾向 .

但由于其不诚实的倾向，已被所有诚实的出版商和书商逐出家门。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [set] [ə'drɪft][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
They are therefore set adrift to prey upon the public ,
他们 是 所以 放 漂流 到 猎物 之上 这 民众 ,

因此，他们被放逐到公共场所，以欺骗和掠夺公众利益。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə][bəʊθ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['baɪəz] .
and are a constant menace to both publishers and buyers .
和 是 一个 持续的 威胁 到 两个都 出版商 和 买家 .

对出版商和买家来说，它们都是持续的威胁。

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [maɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðiːz] ['kauntə,fitə] ['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə]
I shall pay my further respects to these counterfeiters later on when I come to
我 将 支付 我的 更远 尊重 到 这些 造假者 之后 在 什么时候 我 来 到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bʊk] [klʌbz] ;
the subject of Book Clubs ;
这 主题 的 书 俱乐部 ;

稍后在谈到读书俱乐部这个话题时，我将进一步向这些造假者致以敬意；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,
in the mean while ,
在 这 意思是 尽管 ,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌreprɪ'hensəbl] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]
it need hardly be pointed out that reprehensible methods of this kind are
它 需要 几乎 是 尖 出去 那 应受谴责的 方法 的 这 种类 是
['juːnɪfɔːmli] [kən'demd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [bʊk] - ['dilər] ,
uniformly condemned among all respectable publishers and book - dealers ,
均匀地 谴责 之中 全部 可敬 出版商 和 书 - 经销商 ,

毋庸赘言，这种应受谴责的做法遭到了所有受人尊敬的出版商和书商的一致谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['baɪəz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɔːʃəsli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .
and that buyers should cautiously discriminate against those who practice them .
和 那 买家 应该 谨慎地 辨析 反对 那些 WHO 实践 他们 .

买家应该谨慎地歧视那些实行这些做法的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['dilər] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]
It is not surprising that even the honest publishers and dealers themselves are
它 是 不是 奇怪 那 甚至 这 诚实的 出版商 和 经销商 他们自己 是
[ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ðə; ði] ['skeipgəut] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'nɒkʃəs] ['pærəˌsaɪt] ;
occasionally made the scapegoats of these obnoxious parasites ;
偶尔 制成 这 替罪羊 的 这些 令人讨厌的 寄生虫 ;

毫不奇怪，就连诚实的出版商和经销商有时也会成为这些令人厌恶的寄生虫的替罪羊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stjuːt] [kə'lektə(r)][ɪz] ['reəli] " [kɔːt] " [baɪ][ðeə(r)] [skiːm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
but the astute collector is rarely " caught " by their schemes ; and after a
但 这 精明 集电极 是 很少 " 捕捉 " 经过 他们的 方案 ; 和 后 一个
[bʊk] - ['baɪə(r)][hæz; həz] [-]
book - buyer has [52]
书 - 买方 有 [-]

但精明的收藏家很少会"落入"他们的圈套；而且在购书者[52]

[pɑːst] [ðə; ði]['praɪməri][ɔː(r)] " [ɪk'spɪəriəns] " [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] , [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [ɪz]
passed the primary or " experience " stages of book - collecting , he (or she) is
通过了 这 基本的 或者 " 经验 " 阶段 的 书 - 收集 , 他 (或者 她) 是
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ded] [wʌn] ,
designated as a " dead one ,
指定的 作为 一个 " 死的 一 ,

过了藏书的初级或"经验"阶段，他（或她）就被认定为"藏书死者"。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɑːləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [treɪd] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
" in the common parlance of the underground trade here referred to .
" 在 这 常见的 语言 的 这 地下 贸易 这里 指 到 .

"用这里所指的地下交易的常用语来说。"

['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ʌn'skeɪðd] ['ɪntuː]
Fortunate , indeed , are the bibliophiles who have passed unscathed into
幸运 , 的确 , 是 这 爱书人 WHO 有 通过了 毫发无损 进入
[ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] " [ded] [wʌnz] .
the category of " dead ones .
这 类别 的 " 死的 一个 .

那些毫发无损地进入"逝者"行列的爱书人，的确是幸运的。

" [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðæt] [greɪt]
" That my present condemnatory observations are not directed against that great
" 那 我的 展示 谴责 观察 是 不是 指导 反对 那 伟大的
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] ,
majority of publishers ,
多数 的 出版商 ,

"我目前的谴责性意见并非针对绝大多数出版商，

['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] [huːz] ['meθədz] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [sɪn'serəti]
booksellers , and agents whose methods in business are founded upon sincerity
书店 , 和 代理人 谁 方法 在 商业 是 创立 之上 诚意
[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
and integrity ,
和 正直 ,

那些以真诚和正直为经营原则的书商和代理商

[wɪl] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ,
will , I take it , be clearly understood ; and I am , indeed ,
将要 , 我 拿 它 , 是 清楚地 理解 ; 和 我 是 , 的确 ,

我想，我的意思应该会被清楚地理解；而我的确做到了。

[fɔːst] ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɒ'laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
forced partially to disagree with Mr . Joline in his vigorous and general
强制 部分 到 不同意 和 先生 . 乔琳 在 他的 蓬勃 和 一般的
[prə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] - ['eɪdʒənts] ,
proscription of " subscription book - agents ,
禁令 的 " 订阅 书 - 代理人 ,

我不得不部分地不同意乔林先生对“订阅图书代理商”的强力而全面的禁令，

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɜːði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
" for experience shows that there are many worthy people of this class ,
" 为了 经验 演出 那 那里 是 许多 值得 人们 的 这 班级 ,

“经验表明，这个阶层中有很多优秀的人，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] .
however much they may suffer by the sins of some of their kind .
然而 很多 他们 可能 遭受 经过 这 罪孽 的 一些 的 他们的 种类 .

然而，他们却可能因同类中的某些人的罪行而遭受苦难。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " ['nevə(r)] [bai] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , "
An acquaintance once said to me that he would " never buy another book , "
一个 熟人 一次 说 到 我 那 他 会 " 绝不 买 其他 书 , "
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
because he had [53]
因为 他 有 [-]

一位熟人曾对我说，他“再也不会买书了”，因为他有[53]

[biːn] " ['bʊŋkəʊ] " [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'fɜːd] [wɪð] [æn; ən]
been " buncoed " by a book - agent , to whom he otherwise referred with an
到过 " 骗局 " 经过 一个 书 - 代理人 , 到 谁 他 否则 指 和 一个
[ʌnˌkɒmplɪ'mentri] ['ædʒɪktɪv] .
uncomplimentary adjective .
不恭维的 形容词 .

他曾被一位图书经纪人“忽悠”过，他用一个不敬的形容词来指代这位经纪人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
But this did not convince me that his position was more logical than that
但 这 做过 不是 说服 我 那 他的 位置 曾是 更多的 逻辑 比 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [bæθ.bɑːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ]
of the man who declared he would never take another bath because a
的 这 男人 WHO 声明 他 会 绝不 拿 其他 洗澡 因为 一个
[wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət]
watch had been stolen from his pocket while he was in bathing at
手表 有 到过 被盗 从 他的 口袋 尽管 他 曾是 在 洗澡 在
[sʌm; səm] [biːtʃ] [rɪ'zɔːt] .
some beach resort .
一些 海滩 采取 .

但这并没有让我相信他的立场比那个声称自己再也不洗澡的人的立场更合乎逻辑，因为那人在某个海滩度假胜地洗澡时，口袋里的手表被偷了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ['sɪstəm]
It is incomprehensible that any one could imagine that our paper currency system
它 是 难以理解 那 任何 一 可以 想象 那 我们的 纸 货币 系统
[ɪz] ['frɔːdʒələnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] " [griːn] - [gʊdz] " [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
is fraudulent because there are a few " green - goods " men in the country ,
是 欺诈 因为 那里 是 一个 很少 " 绿色的 - 商品 " 男人 在 这 国家 ,

任何人都无法理解，仅仅因为国内有几个"绿色商品"贩子，就有人会认为我们的纸币系统存在欺诈行为。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kaʊntəfɪt] [bɪls] [ə'pɪə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
or because counterfeit bills appear every now and then .
或者 因为 伪造 账单 出现 每一个 现在 和 然后 .

或者因为假钞时不时会出现。

[wiː; wi] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [sʌmz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
We read so much in the papers nowadays of the extravagant sums paid for
我们 读 所以 很多 在 这 文件 如今 的 这 靡 总和 有薪酬的 为了
[reə(r)] [bʊks] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌmɪljə'neə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
rare books by our modern millionaire bibliomaniacs that one is apt to become
稀有的 图书 经过 我们的 现代的 百万富翁 藏书癖 那 一 是 易于 到 变得
['sʌmwɒt] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ə'pɒn] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] .
somewhat panic - stricken upon experiencing the first symptoms of the bibliomania .
有些 恐慌 - 受打击的 之上 体验 这 第一的 症状 的 这 藏书癖 .

如今，我们在报纸上经常看到现代百万富翁藏书家为珍稀书籍支付巨额款项的报道，以至于当人们出现藏书癖的最初症状时，往往会感到有些恐慌。

[waɪl] [ðiːz] [mɔː(r)] ['ɒpjələnt] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [bʊk] - ['mædnəs] [vaɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
While these more opulent victims of book - madness vie with one another in the
尽管 这些 更多的 奢华 受害者 的 书 - 疯狂 争夺 和 一 其他 在 这
['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] , [ðə; ði] [-]
auction - room , the [54]
拍卖 - 房间 , 这 [-]

当这些因书籍狂热而更加富有的受害者在拍卖行里相互竞争时，[54]

['ræʃ(ə)nəl] ['bɪbliəfaɪl] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [v'juːz] [wɪð] ['saɪlənt] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
rational bibliophile sits in the gallery and views with silent awe and amazement
合理的 爱书人 坐着 在 这 画廊 和 浏览 和 沉默的 敬畏 和 惊愕
[ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['vɒljuːm] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fetʃ] [ten] [sents] ,
the scrimmage over some apparently trifling volume that wouldn't fetch ten cents ,
这 对抗赛 超过 一些 显然 琐事 体积 那 不会 拿来 十 分 ,

一位理性的爱书人坐在画廊里，默默地、敬畏地、惊奇地看着人们为了争夺一本看似微不足道、价值不到十美分的书而大打出手。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ju'niːk] ,
but for the fact that it is " unique ,
但 为了 这 事实 那 它 是 " 独特的 ,

但正因为它是"独一无二的"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌm; səm]
" and that so and so paid a stupendous sum for it at some
" 和 那 所以 和 所以 有薪酬的 一个 惊人的 和 为了 它 在 一些
['priːviəs] [seɪl] .
previous sale .
以前的 销售 .

"某某人曾在之前的某次拍卖会上以巨额价格购得此物。"

[dɪ'speə(r)] [nɒt] , [dɪə(r)] ['bɪbliəfaɪl] , [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] ['skræmb(ə)l]
Despair not , dear bibliophile , of never being able to join in the mad scramble
绝望 不是 , 亲爱的 爱书人 , 的 绝不 存在 有能力的 到 加入 在 这 疯狂的 争夺
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] " [juː'niːks] ;
for these " uniques ;
为了 这些 " 独一无二 ;

亲爱的爱书人，不要因为永远无法参与对这些"独一无二"书籍的疯狂争夺而感到绝望；

" [nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .
" nor need you feel that they are essential to the formation of a library .
" 也不 需要 你 感觉 那 他们 是 基本的 到 这 形成 的 一个 图书馆 .

你也不必觉得它们是图书馆形成所必需的。

[ðeɪ] [pə'zes] [nəʊ] ['vɜːtjuːz] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪbliəfaɪl] ,
They possess no virtues perceptible to the ordinary bibliophile ,
他们 具有 不 美德 可感知的 到 这 普通的 爱书人 ,

它们不具备普通爱书人所能察觉的任何优点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪsəˌrəʊ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðeə(r)] [tʃɑːms]
and it requires all the eloquence of a Cicero to elucidate their charms
和 它 需要 全部 这 口才 的 一个 西塞罗 到 阐发 他们的 魅力
[wen] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [frendz] .
when displaying them to friends .
什么时候 显示 他们 到 朋友们 .

要向朋友们展示它们的魅力，需要像西塞罗那样雄辩的口才才能阐明它们的优点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪz] [ðeə(r)] [kɒst] [praɪs] ,
For after all , the chief point of interest in such books is their cost price ,
为了 后 全部 , 这 首席 观点 的 兴趣 在 这样的 图书 是 他们的 成本 价格 ,

毕竟，这类书籍最吸引人的地方在于它们的成本价格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ]
and this you may be obliged to refrain from mentioning for fear you
和 这 你 可能 是 有义务 到 避免 从 提及 为了 害怕 你
[wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] .
will be accused of being mentally unbalanced .
将要 是 被告 的 存在 精神上 不平衡 .

你可能不得不对此事保持沉默，以免被指控精神失常。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['skwɒndə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
It is not necessary to squander a fortune in collecting a library ,
它 是 不是 必要的 到 挥霍 一个 财富 在 收集 一个 图书馆 ,

收藏书籍并不需要花费巨资，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['heɪsti] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['evri] [bʊk] [juː; jʊ] [kʌm] [-]
nor to be hasty in buying every book you come [55]
也不 到 是 仓促 在 购买 每一个 书 你 来 [-]

也不要急于购买你遇到的每一本书[55]

[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

穿过。

['betə(r)] [gəʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['waɪzli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Better go slowly and select wisely ; you will derive more enjoyment from it ,
更好的 去 缓慢地 和 选择 明智地 ; 你 将要 派生 更多的 享受 从 它 ,

最好慢慢来，慎重选择；这样你才能从中获得更多乐趣。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [jɪəz] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] " [ɪk'spɪəriəns] [ə'kaʊnt] .
and in later years have less to charge to " experience account .
和 在 之后 年 有 较少的 到 收费 到 " 经验 帐户 .

后来几年，可以计入"经验账户"的费用也会减少。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] " ['bɪzi] " [bʊk] - [kə'lektər] [huː] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" There are a few " busy " book - collectors who intrust the selection of their
" 那里 是 一个 很少 " 忙碌的 " 书 - 收藏家 WHO 托付 这 选择 的 他们的
[bʊks] [tuː; tə] ['sekrəˌteri] [ɔː(r)] [laɪ'breərɪən] ,
books to secretaries or librarians ,
图书 到 秘书 或者 图书管理员 ,

"有一些'忙碌的'藏书家会委托秘书或图书管理员来挑选他们想要的书籍，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæptɪveɪtɪŋ] [pə'sjuːt] .
and thus sacrifice the keenest enjoyment of this captivating pursuit .
和 因此 牺牲 这 最热衷 享受 的 这 引人入胜 追逐 .

因此，也就失去了享受这项迷人追求所带来的最强烈乐趣的机会。

[ɒv; əv][ɔːl] [əb'səːdəti] , [ðɪs] [siːm] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
Of all absurdities , this seems the most insupportable .
的 全部 荒谬之处 ， 这 似乎 这 最多 站不住脚的 .

在所有荒谬的事情中，这似乎是最令人无法容忍的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
It would be far more sensible to have your secretary select your friends ,
它 会 是 远的 更多的 明智的 到 有 你的 秘书 选择 你的 朋友们 ，

让秘书帮你挑选朋友要明智得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɒt][tuː; tə][laɪk] [ðiːz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'bændən][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ɔː(r)] [ɪk'spens] .
because if you should happen not to like these , you could abandon them without ceremony or expense .
因为 如果 你 应该 发生 不是 到 喜欢 这些 ， 你 可以 放弃 他们 没有 仪式 或者 费用 .

因为如果你碰巧不喜欢这些东西，你可以毫不费力地放弃它们，也不需要任何代价。

[waɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [baɪ]['prɒksi] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] ?
Why not also attend the opera and your various social functions by proxy , through your secretary ?
为什么 不是 还 出席 这 歌剧 和 你的 各种各样的 社会的 函数 经过 代理人 ， 通过 你的 秘书 ?

为什么不通过秘书代为出席歌剧和各种社交活动呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] " ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)] ,
If he were as good a courtier as he is " literary adviser ,
如果 他 是 作为 好的 一个 朝臣 作为 他 是 " 文学 顾问 ，

如果他作为"文学顾问"的才能和作为朝臣的才能一样出色，

" [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ,
" he might succeed in getting as much enjoyment out of the receptions and dinners as you would ,
" 他 可能 成功 在 获得 作为 很多 享受 出去 的 这 接待 和 晚餐 作为 你 会 ，

"他或许能像你一样，从招待会和晚宴中获得同样的乐趣。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
if you were to attend in person .
如果 你 是 到 出席 在 人 .

如果你亲自到场的话。

[ðen] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] !
Then , think of the time you would save !
然后 ， 思考 的 这 时间 你 会 节省 ！

想想你能节省多少时间！

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪə(r)] [-]
We frequently hear [56]
我们 频繁地 听到 [-]

我们经常听到[56]

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : " [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][maɪ]['laɪbrəri] .
the remark : " I have no time to devote to my library .
这 评论 : " 我 有 不 时间 到 奉献 到 我的 图书馆 .
这句话是：“我没有时间去研究我的图书馆。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔː(r)] [riːd] [ðem; ðəm] .
I am very fond of books , but haven't time to collect or read them .
我 是 非常 喜爱 的 图书 , 但 还没有 时间 到 收集 或者 读 他们 .
我非常喜欢书，但是没有时间收集或阅读。

" [ænd; ənd] [jet] ['siːɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [baɪ][keə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,
" And yet seeing what may be done in this regard by care and system ,
" 和 然而 看到 什么 可能 是 完毕 在 这 看待 经过 关心 和 系统 ,
“然而，看到通过护理和制度在这方面可以做些什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ridər] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɪziːst] [men] ,
and that the greatest readers have been the busiest men ,
和 那 这 最 读者 有 到过 这 最繁忙 男人 ,
而且，最博学的人往往也是最忙碌的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ;
it seems strange that persons of intelligence should thus express themselves ;
它 似乎 奇怪的 那 人 的 智力 应该 因此 表达 他们自己 ;
令人费解的是，有才智的人竟然会这样表达自己；

[ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [fə'tjuːɪti][ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][prə'siːdʒə(r)] .
should admit such obvious fatuity of view and procedure .
应该 承认 这样的 明显的 昏庸 的 看法 和 程序 .
应该承认这种观点和程序上的明显愚蠢。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊk] - ['baɪəz] , ['rɒzwel] [fiːld] [sez] , " [ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvə(r)] ,
In referring to this class of book - buyers , Roswell Field says , " The book - lover ,
在 指 到 这 班级 的 书 - 买家 , 罗斯威尔 场地 说道 , " 这 书 - 情人 ,
[səʊ] - [kɔːld] ,
so - called ,
所以 - 称为 ,
罗斯韦尔·菲尔德在谈到这类购书者时说：“所谓的爱书人，

[huː] [læk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θril] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
who lacks any of the thrills that go with the establishment as well as the
WHO 缺乏 任何 的 这 刺激 那 去 和 这 建立 作为 出色地 作为 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ɒv; əv]
enjoyment of a library in all of its appointments has deprived himself of
享受 的 一个 图书馆 在 全部 的 它是 预约 有 被剥夺的 他自己 的
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pleʒərəbl] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['semi] - ['lɪtərəri] [ɪ'moʊʃnz] .
many of the most pleasurable literary and semi - literary emotions .
许多 的 这 最多 令人愉悦的 文学 和 半 - 文学 情绪 .
缺乏在图书馆中体验各种乐趣和享受图书馆所有设施的人，就失去了许多最令人愉悦的文学和半文学情感。

[ðæt] ['bɪbliəfaɪl] ['nevə(r)][pæts][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][dɒg] .
That bibliophile never pats his horse or his dog .
那 爱书人 绝不 轻拍 他的 马 或者 他的 狗 .
那位爱书之人从不抚摸他的马或狗。

[tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [tuːlz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ək'sesəriz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə]
To him his books are merely tools of trade , accessories to knowledge , to
到 他 他的 图书 是 仅仅 工具 的 贸易 , 配件 到 知识 , 到
[biː; bi] [pɔː] ['əʊvə(r)] ,
be pawed over ,
是 爪子 超过 ,
对他来说，书籍只不过是谋生工具，知识的附属品，用来翻阅而已。

[θrəʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [njuː] ['kɒpiz] [wen] [wɔːn] [aʊt] .
thrown away and replaced by new copies when worn out .
抛掷 离开 和 替换 经过 新的 副本 什么时候 磨损 出去 .

磨损后即被丢弃，并被新的副本取代。

[hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [-]
He glories in the fact that his books are his [57]
他 荣耀 在 这 事实 那 他的 图书 是 他的 [-]

他为自己的著作是他自己的而感到自豪[57]

['sɜːvənts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
servants rather than his companions ,
仆人 相当 比 他的 同伴 ,

是仆人而不是他的同伴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and he affects to despise and laugh at the sentimental relation which
和 他 影响 到 鄙视 和 笑 在 这 感伤的 关系 哪个
['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] .
others have established with their books .
其他的 有 已确立的 和 他们的 图书 .

他假装鄙视和嘲笑其他人与书籍之间建立的情感联系。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] !
Look out for that man !
看 出去 为了 那 男人 !

小心那个人！

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ;
He is not of us ; he is not of the elect ;
他 是 不是 的 我们 ; 他 是 不是 的 这 选 ;

他不是我们中的一员；他不是被拣选的人；

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] [gləʊ] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]
there is as little of warmth and the genial glow of fellowship in his library
那里 是 作为 小的 的 温暖 和 这 和蔼可亲 辉光 的 奖学金 在 他的 图书馆
[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] .
as in the middle gallery of the catacombs in the Appian Way .
作为 在 这 中间 画廊 的 这 地下墓穴 在 这 Appian 方式 .

他的图书馆里既没有温暖的气氛，也没有和睦友好的氛围，就像阿庇亚古道地下墓穴的中间走廊一样冷清。

[hɪz; ɪz] ['veri] [bʊks] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm][nɒt] ,
His very books cry out against him ; but he hears them not ,
他的 非常 图书 哭 出去 反对 他 ; 但 他 听到 他们 不是 ,

他自己的经书都在控诉他，但他却充耳不闻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [def] [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] .
for he is deaf as well as blind .
为了 他 是 聋 作为 出色地 作为 瞎的 .

因为他又聋又盲。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [men][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" One of the busiest men in New York City ,
" 一 的 这 最繁忙 男人 在 新的 约克 城市 ,

“纽约市最忙碌的人之一，

[huːz] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːklz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
whose name is familiar in financial circles throughout the civilized world ,
谁 姓名 是 熟悉的 在 金融的 界 自始至终 这 文明 世界 ,

他的名字在整个文明世界的金融界都耳熟能详，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [və'reɪʃəs] [kə'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
is one of the most voracious collectors of the age .
是 一 的 这 最多 贪婪的 收藏家 的 这 年龄 .

是当今时代最贪婪的收藏家之一。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
He probably transacts more business in a day than half a dozen
他 大概 交易 更多的 商业 在 一个 天 比 一半 一个 打
['ɔːdnrəli] ['bɪzi] [men] ,
ordinarily busy men ,
按说 忙碌的 男人 ,

他一天处理的业务量可能比六个普通忙碌的人加起来都多。

[ænd; ənd] [jet] [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv]
and yet finds time to give his personal attention to every minute detail of
和 然而 发现 时间 到 给 他的 个人的 注意力 到 每一个 分钟 细节 的
[hɪz; ɪz][vɑːst] [kə'lekʃn] ,
his vast collections ,
他的 广阔的 收藏 ,

然而，他仍然抽出时间亲自关注他庞大藏品中的每一个细节。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv]['aɪtəmz] ['evri] [jɪə(r)] .
to which are added hundreds , and probably thousands , of items every year .
到 哪个 是 额外 数百 , 和 大概 数千 , 的 项目 每一个 年 .

每年还会新增数百种，甚至可能数千种商品。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [-]
This is only one of [58]
这 是 仅有的 一 的 [-]

这只是其中之一[58]

['meni] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['bɪziːst] [men] .
many such examples among our busiest men .
许多 这样的 示例 之中 我们的 最繁忙 男人 .

这样的例子在我们最忙碌的人当中比比皆是。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [p'ɜːsənz] [lə'ment] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd][ə,pɒlə'dʒetɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
I have often heard persons lament in a pensive and apologetic sort of way ,
我 有 经常 听到 人 哀叹 在 一个 沉思的 和 道歉的 种类 的 方式 ,

我经常听到有人用沉思和歉意的语气哀叹，

" [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [bʊks] .
" Yes , I have a great weakness for fine books .
" 是的 , 我 有 一个 伟大的 弱点 为了 美好的 图书 .

“是的，我非常喜欢好书。”

" [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem aɪ 'es] - [kɔːld] ['wiːknəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pruːf]
" The very presence of this mis - called weakness , however , is unmistakable proof
" 这 非常 在场 的 这 误 - 称为 弱点 , 然而 , 是 毋庸置疑 证明
[ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [streŋθ] ,
of great mental strength ,
的 伟大的 精神的 力量 ,

“然而，这种被误认为是弱点的东西，恰恰是强大精神力量的无可辩驳的证明。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts]
and those who suffer from it may find solace in the fact that the giants
和 那些 WHO 遭受 从 它 可能 寻找 慰藉 在 这 事实 那 这 巨人
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
of commerce ,
的 商业 ，

而那些深受其害的人或许可以从商业巨头们……这一事实中找到慰藉。

['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] ,
leading statesmen ,
领导 政治家 ，

杰出的政治家们，

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [ɔːl] [θruː]
and great men of affairs in general are frequently thus afflicted all through
和 伟大的 男人 的 事务 在 一般的 是 频繁地 因此 受苦的 全部 通过
[ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [sək'ses] .
the periods of their greatest activity and success .
这 时期 的 他们的 最 活动 和 成功 .

而一般来说，身居要职的伟人在他们最活跃、最成功的时期，也常常会遭受这样的困扰。

[wɒt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]
What can possibly afford a more agreeable relaxation from the toils and
什么 能 可能 买得起 一个 更多的 同意 松弛 从 这 辛勤劳作 和
[pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən]
perplexities of the day than to recline in an easy chair before an open
困惑 的 这 天 比 到 横卧 在 一个 简单的 椅子 前 一个 打开
[greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
grate fire in the library ,
格特 火 在 这 图书馆 ，

还有什么比在图书馆的壁炉前，舒适地斜倚在椅子上，更能让人从一天的辛劳和烦恼中得到惬意的放松呢?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləntli] [ri'pəuz] [təʊmz] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
surrounded by the silently reposing tomes which record and preserve the
包围 经过 这 默默 休息 巨著 哪个 记录 和 保存 这
['nəʊblɪst] [θɔːts] [ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?
noblest thoughts of past and present generations ?
最高贵 想法 的 过去的 和 展示 几代人 ?

周围环绕着静静伫立的古籍，这些古籍记录并保存着过去和现在世世代代最崇高的思想?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'lektəbl] [ænd; ənd]
Surely no enjoyment in the home or office can be more delectable and
一定 不 享受 在 这 家 或者 办公室 能 是 更多的 美味的 和
[ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn] [ə'sweɪdʒɪŋ] [-]
unfailing in assuaging [59]
永不失败 在 缓解 [-]

在家中或办公室里，肯定没有什么比这更令人愉悦和令人舒缓的了[59]

[ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp]
the worry and solicitude of a strenuous life than the silent companionship
这 担心 和 关怀 的 一个 费力的 生活 比 这 沉默的 友谊
[ɒv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

比起书籍的静谧陪伴，我更喜欢忙碌生活的忧虑和烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [stɒk] ['brəʊkəz] ,
It is a noteworthy fact that a large percentage of the leading stock brokers ,
它 是 一个 值得注意 事实 那 一个 大的 百分比 的 这 领导 库存 经纪人 ，

值得注意的是，很大一部分领先的股票经纪人，

['bæŋkəz] , ['æktɪv] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['sedʒələs] ['lɔɪərz] [ɑ:(r); ə(r)]['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] .
bankers , active statesmen , and sedulous lawyers are bibliophiles .
银行家 , 积极的 政治家 , 和 勤奋的 律师 是 爱书人 .

银行家、积极的政治家和勤勉的律师都是爱书之人。

[ai][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [vəʊ'keɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli]
I attribute this to the fact that all of these vocations are extremely
我 属性 这 到 这 事实 那 全部 的 这些 职业 是 极其
['tæksɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,
taxing upon the nervous system ,
征税 之上 这 紧张的 系统 ,

我认为这是因为所有这些职业都会对神经系统造成极大的负担。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ,
and those men who are busily engaged in them are ,
和 那些 男人 WHO 是 忙碌地 已订婚的 在 他们 是 ,

而那些忙于从事这些事情的人是：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
during the intermittent hours of rest and recreation ,
期间 这 间歇性的 小时 的 休息 和 娱乐 ,

在间歇性的休息和娱乐时间里，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [daɪ'vɜ:rʒən] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
naturally inclined to seek the most enjoyable and refreshing diversions ; for ,
自然 倾斜 到 寻找 这 最多 令人愉悦 和 令人耳目一新 转移 ; 为了 ,
[æz; əz] ['hɒrəs] [sez] , — . . .
as Horace says , — . . .
作为 贺拉斯 说道 , — . . .

天性倾向于寻求最令人愉悦和精神焕发的消遣；因为，正如贺拉斯所说，——……

['nʌŋk] ['vɛtərəm] ['laɪbraɪ] , ['nʌŋk][sɑ:mnoʊ][et] - ['hɔ:rɪs]
nunc veterum libris , nunc somno et inertibus horis
nunc 兽医 书籍 , nunc 睡眠 等 - 霍里斯

nunc veterum libris、nunc somno 和 inertibus horis

['du:sɪreɪ] - - [əblɪvi:ə] ['vi:taɪ] .
Ducere sollicitae jocunda oblivia vitae .
ducere - - 奥布利维亚 生命 .

Ducere sollicitae jocunda oblivia vitae。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [əʊld] [bʊks] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] —
Along with old books , or a nap , and divine hours of leisure —
沿着 和 老的 图书 , 或者 一个 午睡 , 和 神圣的 小时 的 闲暇 —

伴着旧书、小憩片刻，以及美好的闲暇时光——

[tu:; tə] [teɪst] [ðʌs] [fə'getflnəs] — [swi:t] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪfs] ['trʌb(ə)lz] .
To taste thus forgetfulness — sweet , in the midst of life's troubles .
到 品尝 因此 健忘 — 甜的 , 在 这 中间 的 生活的 麻烦 .

如此便能品尝到遗忘的滋味——在人生的烦恼之中，这感觉竟如此甜蜜。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [sə'saɪɪtiz] (-) [jɪə(r)] [bʊk] , ['kærəlaɪn] [-]
In an article written for The Bibliophile Society's (1903) Year Book , Caroline [60]
在 一个 文章 书面 为了 这 爱书人 社会的 (-) 年 书 , 卡罗琳 [-]

在为《藏书家协会》（1903 年）年鉴撰写的一篇文章中，卡罗琳[60]

['tɪknər] [sez] , " [ðə; ði] [truː] [bʊk] - ['lʌvə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['helpflnəs] ,
Ticknor says , " The true book - lover loves his books for their helpfulness ,
蒂克诺 说道 , " 这 真的 书 - 情人 爱 他的 图书 为了 他们的 乐于助人 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ;
for their companionship ;
为了 他们的 友谊 ;

蒂克诺尔说："真正的爱书之人喜爱书籍，是因为书籍的帮助和陪伴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['elɪgənt] ['setɪŋz] .
but he regards them as well for their elegant settings .
但 他 问候 他们 作为 出色地 为了 他们的 优雅的 设置 .

但他同样欣赏它们优雅的环境。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [əb'zəːvz] [ðæt] " [streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [ə'nɒməli] [meɪ] [siːm] ,
" She also observes that " strange as the anomaly may seem ,
" 她 还 观察 那 " 奇怪的 作为 这 异常 可能 似乎 ,

她还指出，"尽管这种异常现象看起来很奇怪，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['æmpl] [miːnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [huː] ,
there are still many persons of ample means , and some education , who ,
那里 是 仍然 许多 人 的 充足 方法 , 和 一些 教育 , WHO ,

仍然有很多家境殷实、受过一定教育的人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
although they would be horrified at the very thought of admitting to the
虽然 他们 会 是 惊恐万分 在 这 非常 想法 的 承认 到 这
[həʊm] [ə; eɪ] [tʃiːp] [rʌg] [ɔː(r)] [vɑːz] ,
home a cheap rug or vase ,
家 一个 便宜的 小地毯 或者 花瓶 ,

虽然他们一想到要在家中摆放廉价的地毯或花瓶就会感到震惊，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəns]
to destroy the harmony and bring discord and confusion into the luxuriance
到 破坏 这 和谐 和 带来 Discord 和 困惑 进入 这 奢华
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
of the furnishings ,
的 这 家具 ,

破坏和谐，给奢华的家具带来不和谐与混乱，

[jet] [wɪl] ['nɒnʃələntli] ['tɒləreɪt] [ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]
yet will nonchalantly tolerate the incongruity of a miserable fragment of a
然而 将要 漫不经心地 容忍 这 不协调 的 一个 悲惨的 分段 的 一个
['laɪbrəri] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] ['miːnɪst] [ɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
library made up of the cheapest and meanest editions to be found in the
图书馆 制成 向上 的 这 最便宜 和 最卑鄙的 版本 到 是 成立 在 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

然而，他却会毫不在意地容忍图书馆里那可怜的、由市面上最廉价、最劣质的版本组成的残缺不全的藏书。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [skɔːnd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ænd; ənd] [plə'biːən]
such as would be scorned by those of the most limited means and plebeian
这样的 作为 会 是 被鄙视 经过 那些 的 这 最多 有限的 方法 和 平民
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

这种东西会被那些家境最贫寒、品味最庸俗的人所鄙视。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [haʊzd] [ə'mɪd][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [sə'raʊndɪŋz] .
These will be found inappropriately housed amid the most sumptuous surroundings .
这些 将要 是 成立 不恰当地 房屋 之中 这 最多 豪华 周围环境 .

这些物品会被不恰当地安置在最奢华的环境中。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [rʌg] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [vɑːz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,
A single rug to adorn the floor , or a single vase resting on a mantle ,
一个 单身的 小地毯 到 装饰 这 地面 , 或者 一个 单身的 花瓶 休息 在 一个 地幔 ,

一块铺在地上的地毯，或一个摆放在壁炉架上的花瓶，

[wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][kɒst] [-]
will often be found to have cost [61]
将要 经常 是 成立 到 有 成本 [-]

通常会发现有成本[61]

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [həʊm] ['laɪbrəri] .
ten times as much as the whole home library .
十 时代 作为 很多 作为 这 所有的 家 图书馆 .

相当于整个家庭图书馆藏书量的十倍。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn]
And yet the intellects of these people have been nurtured and trained in
和 然而 这 知识分子 的 这些 人们 有 到过 培育 和 受过训练 在
[ðeə(r)] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] !
their youth by the brilliant thoughts of ancient and modern writers !
他们的 青年 经过 这 杰出的 想法 的 古老的 和 现代的 作家 !

然而，这些人的智力在青年时期就受到了古代和现代作家的杰出思想的培养和训练！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['dɪkɪnz] , ['lɒŋˌfeləʊ] , ['tenɪsən] , [ɔː(r)]
Even the favorite author , be it Shakespeare , Dickens , Longfellow , Tennyson , or
甚至 这 最喜欢的 作者 , 是 它 莎士比亚 , 狄更斯 , 朗费罗 , 丁尼生 , 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ,
some other ,
一些 其他 ,

即使是自己最喜欢的作家，无论是莎士比亚、狄更斯、朗费罗、丁尼生还是其他作家，

[ɪz] ['friːkwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [dɪs'kɒnsələt] - ['lʊkɪŋ] ['vɒljuːmz] ,
is frequently represented by a half dozen or so disconsolate - looking volumes ,
是 频繁地 代表 经过 一个 一半 打 或者 所以 沮丧的 - 寻找 卷 ,

通常以六七本看起来很沮丧的书的形式出现，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][set]['aɪðə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːt] , [ɔː(r)] [els] , [ɪf] [bɔːt] ,
the remainder of the set either never having been bought , or else , if bought ,
这 余 的 这 放 任何一个 绝不 拥有 到过 买 , 或者 别的 , 如果 买 ,

其余部分要么从未被购买过，要么，如果被购买过，

[θrəʊn] [ə'saɪd] , [ɔː(r)] [struːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ætɪk] ,
thrown aside , or strewn around the attic ,
抛掷 旁边 , 或者 散落的 大约 这 阁楼 ,

被丢弃在一旁，或散落在阁楼各处。

[ɔː(r)] [ə'bændənd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [dɪ'skɑːd][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['fɜːðə(r)]
or abandoned as a child would discard a toy which afforded it no further
或者 弃 作为 一个 孩子 会 丢弃 一个 玩具 哪个 提供 它 不 更远
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

或者像孩子丢弃不再有趣的玩具一样被遗弃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is worthy of remark , however ,
" 它 是 值得 的 评论 , 然而 ,

“然而，值得一提的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [i'vins] [ðə; ði]
that the enormously increased demand of late for beautiful books evinces the
那 这 非常 增加 要求 的 晚的 为了 美丽的 图书 表现 这
[fækt] [ðæt] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
fact that cultured and wealthy people are growing to appreciate the
事实 那 有文化的 和 富裕 人们 是 生长 到 欣赏 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] ,
importance not only of having a good library ,
重要性 不是 仅有的 的 拥有 一个 好的 图书馆 ,

近来人们对精美书籍的需求大幅增长，这表明有文化和富裕的人们越来越意识到拥有一个好的图书馆的重要性，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['kwɒləti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [es'θetəˌsɪzm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]
but that its quality should embody a degree of estheticism to correspond with
但 那 它是 质量 应该 体现 一个 程度 的 唯美主义 到 对应 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] . " [-]
the surroundings . " [62]
这 周围环境 . " [-]

但其品质应体现出与周围环境相协调的审美情趣。[62]

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [p'ɜːsənz] ,
Many of the most delightful persons ,
许多 的 这 最多 愉快 人 ,

许多最令人愉快的人，

[wel] [riːd] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [bʊks]
well read and competent to discourse intelligently upon the merits of books
出色地 读 和 胜任的 到 话语 聪明地 之上 这 优点 的 图书
[ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
and authors ,
和 作者 ,

博览群书，能够就书籍和作者的优劣进行深入探讨。

[hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] [truː] [ˌbɪblɪ'ɒfəˌlɪzəm] ;
have never experienced a single pulsation of true bibliophilism ;
有 绝不 经验丰富的 一个 单身的 脉动 的 真的 爱书癖 ;

从未体验过一丝真正的爱书之情；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk]
they have never known the joy of possessing and admiring a beautiful book
他们 有 绝不 已知 这 喜悦 的 拥有 和 钦佩 一个 美丽的 书
,
,
,

他们从未体验过拥有和欣赏一本精美书籍的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wʌn] [beəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪz] ['həʊlli] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
and that the attachment one bears for such a treasure is wholly reciprocal .
和 那 这 依恋 一 熊 为了 这样的 一个 宝藏 是 完全 互惠的 .

而且，一个人对这种珍宝的依恋是完全相互的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [faɪn] [bʊks] , [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
They have not learned that fine books , like human beings , are capable of
他们 有 不是 学习 那 美好的 图书 , 喜欢 人类 生物 , 是 有能力的 的
['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ,
mutual affection ,
相互的 感情 ,

他们还没有明白，优秀的书籍和人一样，能够彼此产生喜爱之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈvæljuː][ðeə(r)] [tʃɑːms] .
and that it is not necessary to devour them in order to value their charms .
和 那 它 是 不是 必要的 到 吞食 他们 在 命令 到 价值 他们的 魅力 .

而且，不必非得吃掉它们才能体会它们的魅力。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][ˈɡæðə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [kɒˈlaɪn] ;
" We do not gather books to read them , my Bœotian friend , " says Mr . Joline ;
" 我们 做 不是 收集 图书 到 读 他们 , 我的 保天 朋友 , " 说道 先生 . 乔琳 ;

"我们收集书籍不是为了阅读它们，我的博奥蒂亚朋友，"乔林先生说；

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈluːʒn] .
" the idea is a childish delusion .
" 这 主意 是 一个 幼稚 错觉 .

"这种想法是幼稚的妄想。"

- [ɪn] [ˈɜːli] [laɪf] , - [sez] [ˈwɔːltə] [ˈbædʒət] ,
' In early life , ' says Walter Bagehot ,
- 在 早期的 生活 , - 说道 沃尔特 巴热 ,

"在早年生活中，"沃尔特·白芝浩说道，

- [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][tuː; tə][raɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' there is an opinion that the obvious thing to do with a horse is to ride it ;
- 那里 是 一个 观点 那 这 明显的 事物 到 做 和 一个 马 是 到 骑 它 ;

有一种观点认为，对待马最显而易见的做法就是骑马；

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] , [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] . -
with a cake , to eat it ; with a sixpence to spend it . '
和 一个 蛋糕 , 到 吃 它 ; 和 一个 六便士 到 花费 它 . -

带着一块蛋糕，用来吃；带着六便士，用来花掉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔɪɪʃ] [pˈɜːsənz] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] ,
A few boyish persons carry this further ,
一个 很少 男孩气 人 携带 这 更远 ,

一些孩子气的人会更进一步，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and think that the natural thing to do with a book is to read it .
和 思考 那 这 自然的 事物 到 做 和 一个 书 是 到 读 它 .

并且认为对待一本书最自然的事情就是阅读它。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] [ɪz] [-]
The mere reading of a rare book is [63]
这 仅仅 阅读 的 一个 稀有的 书 是 [-]

仅仅是阅读一本珍稀书籍[63]

[ə; eɪ][ˌpjʊəˈrɪləti] , [æn; ən] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ɒv; əv] [ˌædəˈles(ə)ns]
a puerility , an idiosyncrasy of adolescence
一个 幼稚 , 一个 特质 的 青春期

幼稚，青春期的怪癖

; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
; it is the ownership of the book which is the matter of distinction .
; 它 是 这 所有权 的 这 书 哪个 是 这 事情 的 区别 .

区别在于书籍的所有权。

[ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz] [dʌz] [nɒt] [ə'kjuːmjəleɪt] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
The collector of coins does not accumulate his treasures for the purpose of
这 集电极 的 硬币 做 不是 积累 他的 宝藏 为了 这 目的 的
['ʌltɪmətli] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .
ultimately spending them in the marketplace .
最终 开支 他们 在 这 市场 .

钱币收藏家积累财富的目的并非最终要在市场上花费它们。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [smɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
The lover of postage - stamps , small as his horizon may be ,
这 情人 的 邮资 - 邮票 , 小的 作为 他的 地平线 可能 是 ,

这位邮票爱好者，虽然视野狭小，

[dʌz] [nɒt] [hɔːd] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn]
does not hoard his colored bits of paper with the intent to employ them in
做 不是 囤 他的 有色 比特 的 纸 和 这 意图 到 采用 他们 在
[ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
the mailing of letters .
这 邮寄 的 信件 .

他并没有囤积彩色纸片，打算用它们来寄信。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['bedfəd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [dɪd]
When some one complained to Bedford that a book which he had bound did
什么时候 一些 一 抱怨 到 贝德福德 那 一个 书 哪个 他 有 边界 做过
[nɒt] [ʃʌt] ['prɒpəli] ,
not shut properly ,
不是 关闭 适当地 ,

当有人向贝德福德抱怨他装订的一本书合不拢时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
he exclaimed , ' Why , bless me , sir , you've been reading it ! '
他 惊呼 , - 为什么 , 保佑 我 , 先生 , 你已经 到过 阅读 它 ! -

他惊呼道：“我的天哪，先生，您一直在看这本书！”

" ['herɪk] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [truːist] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [iːtʃ]
" Herrick says that " the truest owner of a library is he who has bought each
" 赫里克 说道 那 " 这 最真实的 所有者 的 一个 图书馆 是 他 WHO 有 买 每个
[bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [beəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
book for the love he bears to it ;
书 为了 这 爱 他 熊 到 它 ;

赫里克说：“真正的图书馆主人是那些因为热爱而购买每一本书的人；

[huː] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent][tuː; tə] [seɪ] , - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['dʒuːəlz] , [maɪ] ['tʃɔɪsɪst]
who is happy and content to say , ' Here are my jewels , my choicest
WHO 是 快乐的 和 内容 到 说 , - 这里 是 我的 珠宝 , 我的 精选
[pə'zeʃənz] ! -
possessions ! '
财产 ! -

谁会高兴地、满足地说：“这是我的珠宝，我最珍贵的收藏！”

" ['senəkə] , [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [fɪ'lɒlədʒə(r)] , [rəʊt] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] ,
" Seneca , the great Roman philologer , wrote : " If you are fond of books ,
" 塞内卡 , 这 伟大的 罗马 语言学家 , 写道 : " 如果 你 是 喜爱 的 图书 ,

伟大的罗马语言学家塞内卡写道：“如果你喜欢书籍，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɒn'wiː] [ɒv; əv] [laɪf] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] , [dɪs'gʌstɪd]
you will escape the ennui of life ; you will neither sigh for evening , disgusted
你 将要 逃脱 这 厌倦 的 生活 ; 你 将要 两者都不 叹 为了 晚上 , 厌恶
[wɪð] [-]
with [64]
和 [-]

你将摆脱生活的厌倦；你既不会叹息夜晚，也不会厌恶[64]

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː'self] [ɔː(r)]
the occupations of the day , nor will you live dissatisfied with yourself or
这 职业 的 这 天 ， 也不 将要 你 居住 不满 和 你自己 或者
[ʌn'prɒfɪtəbl] [wɪð] ['ʌðə(r)z] . "
unprofitable with others . "
无利可图 和 其他的 . "

你既不会沉迷于日常事务，也不会对自己不满，更不会对他人碌碌无为。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , " [sez] [ðə; ði]
" I am quite transported and comforted in the midst of my books , " says the
" 我 是 相当 运输 和 安慰 在 这 中间 的 我的 图书 ， " 说道 这
['jʌŋgə] ['plɪni] ,
younger Pliny ,
年轻 老普林尼 ，

“我沉浸在书海中，感到非常放松和舒适，”小普林尼说道。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [bʊk] - ['fænsiə(r)] ;
who was an ardent book - fancier ;
WHO 曾是 一个 热心 书 - 更精致的 ；

他是一位狂热的爱书人；

" [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst]
" they give a zest to the happiest and assuage the anguish of the bitterest
" 他们 给 一个 热情 到 这 最快乐 和 缓和 这 痛苦 的 这 最苦涩的
['moмənts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
moments of existence .
时刻 的 存在 .

“它们能给最幸福的人带来快乐，也能抚慰人生中最痛苦时刻的煎熬。”

['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ɔː(r)] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɔː(r)][maɪ] [frendz] ,
Therefore , whether distracted by the cares or losses of my family or my friends ,
所以 ， 无论 愣 经过 这 关心 或者 损失 的 我的 家庭 或者 我的 朋友们 ，

因此，无论是因为家人或朋友的忧虑或损失而分心，

[ai][flai][tuː; tə][maɪ]['laɪbrəri][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ][ɪn] [dɪ'stres] :
I fly to my library as the only refuge in distress :
我 飞 到 我的 图书馆 作为 这 仅有的 避难所 在 痛苦 :

危难之际，我只能奔向图书馆寻求庇护：

[hɪə(r)][ai] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] [əd'vɜːsəti] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .
here I learn to bear adversity with fortitude .
这里 我 学习 到 熊 逆境 和 坚韧 .

在这里，我学会了坚韧不拔地承受逆境。

" ['sauðiˌ 'sʌði] [ðʌs] [i'mɔːtəlaiz] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃləs] , [jet] [bɪ'lʌvɪd] , ['laɪbrəri] [kəm'pænjənz] :
" Southey thus immortalizes his speechless , yet beloved , library companions :
" 骚塞 因此 使之永垂不朽 他的 无言 ，然而 心爱 ， 图书馆 同伴 :

“因此，索西使他那些沉默寡言却又深受喜爱的图书馆伙伴们永垂不朽：

[maɪ]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
My never failing friends are they ,
我的 绝不 失败 朋友们 是 他们 ，

他们是我永远忠诚的朋友。

[wɪð] [huːm] [ai] [kən'vɜːs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
With whom I converse day by day .
和 谁 我 交谈 天 经过 天 .

我每天都和他交谈。

['bælfuə] [ɪz][nəʊ] [les] ['eləkwənt] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['wɜːði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] :
Balfour is no less eloquent in paying worthy tribute to his library :
贝尔福 是 不 较少的 雄辩 在 付费 值得 贡 到 他的 图书馆 :

贝尔福对他的藏书给予了高度评价，其文笔同样精彩：

" [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd][ɔː(r)]['hɒstaɪl] ;
" The world may be kind or hostile ;
" 这 世界 可能 是 种类 或者 敌对的 ;

世界可能充满善意，也可能充满敌意；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['heisən] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
it may seem to us to be hastening on the wings of enlightenment
它 可能 似乎 到 我们 到 是 加速 在 这 翅膀 的 启示
[ænd; ənd]['prəʊgres][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪnənt] [mɪ'leniəm] ,
and progress to an imminent millennium ,
和 进步 到 一个 迫在眉睫 千年 ,

在我们看来，它似乎正乘着启蒙和进步的翅膀，飞速迈向即将到来的千年。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [weɪ] [-]
or it may weigh [65]
或者 它 可能 称重 [-]

或者它可能重[65]

[ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [rɒŋ] ; [bʌt; bət]
us down with the sense of insoluble difficulty and irremediable wrong ; but
我们 向下 和 这 感觉 的 不溶 困难 和 无法补救 错误的 ; 但
[wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever else it may be ,
任何 别的 它 可能 是 ,

我们被无法解决的难题和无法弥补的错误所困扰；但无论它是什么，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
so long as we have good health and a library , it can never be
所以 长的 作为 我们 有 好的 健康 和 一个 图书馆 , 它 能 绝不 是
[dʌl] . "
dull . "
乏味的 . "

只要我们身体健康，又有图书馆，生活就永远不会无聊。

" ['bʊkiz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɪlt(ə)n] , " [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .
" Bookes , " said the immortal Milton , " demeane themselves as well as men .
" 书籍 , " 说 这 不朽 米尔顿 , " 贬低 他们自己 作为 出色地 作为 男人 .

“书籍，”不朽的弥尔顿说道，“会贬低自己，就像贬低人一样。”

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] [ded] [θɪŋz] ,
Books are not absolutely dead things ,
图书 是 不是 绝对地 死的 事物 ,

书籍并非完全死寂之物。

[bʌt; bət][dəʊ] [kən'teɪn][ə; eɪ] - [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [ðæt]
but doe contain a potencie of life in them to be as active as that
但 雌鹿 包含 一个 - 的 生活 在 他们 到 是 作为 积极的 作为 那
[soʊl] [wɒz; wəz] [huːz] ['prɒdʒəni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
soule was whose progeny they are :
灵魂 曾是 谁 后代 他们 是 :

但它们确实蕴含着生命的潜能，可以像它们所孕育的灵魂一样活跃：

[neɪ] [ðeɪ] [duː; də] [prɪ'zɜːv] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði]['pjʊərɪst] - [ænd; ənd] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv]
nay they do preserve as in a violl the purest efficacie and extraction of
不 他们 做 保存 作为 在 一个 - 这 最纯净的 - 和 萃取 的
[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðæt] [bred] [ðem; ðəm] .
that living intellect that bred them .
那 活的 智力 那 繁殖 他们 .

不，它们像维奥利奥一样，完整地保留了孕育它们的鲜活智慧的最纯粹的功效和精华。

- [biː; bi] [ʌsd] , [æz; əz] [gʊd] ['ɔːlməʊst] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ;
Unlesse warinesse be us'd , as good almost kill a Man as kill a good Book ;
除非 - 是 我们 , 作为 好的 几乎 杀 一个 男人 作为 杀 一个 好的 书 ;

除非谨慎行事，否则几乎会害死一个人，就像毁掉一本好书一样；

[huː] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] [kɪlz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː] [huː] [di'strɔi]
who kills a man kills a reasonable creature , God's Image ; but Hee who destroys
WHO 杀戮 一个 男人 杀戮 一个 合理的 生物 , 神的 图像 ; 但 熙 WHO 摧毁
[ə; eɪ] [gʊd] ['bʊki] ,
a good Booke ,
一个 好的 书 ,

杀人者，杀的是一个有理智的生命，上帝的形象；但毁坏一本好书者，

[kɪlz] ['riːz(ə)n] - , [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
kills reason itselfe , kills the image of God , as it were in the eye .
杀戮 原因 - , 杀戮 这 图像 的 上帝 , 作为 它 是 在 这 眼睛 .

它会扼杀理性本身，扼杀上帝的形象，就像扼杀眼睛里的形象一样。

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːnə] [ɒv; əv] [bʊk] - ['treʒəz] , [sʌm; səm] [kə'lektər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] ['həʊlli] [baɪ]
" In the garnering of book - treasures , some collectors are prompted wholly by
" 在 这 收集 的 书 - 宝藏 , 一些 收藏家 是 提示 完全 经过
['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
mercenary motives — most of them ,
雇佣兵 动机 — 最多 的 他们 ,

“在收集书籍珍品的过程中，一些收藏家完全是出于唯利是图的动机——他们中的大多数人，

['fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
fortunately , are not .
幸运的是 , 是 不是 .

幸运的是，事实并非如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪblioʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː] - ['mɜːrsəneriz] [-]
There are biblio - mercenaries [66]
那里 是 书目 - 雇佣兵 [-]

有图书雇佣兵[66]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɔːdɪd] [ˌinkli'neiʃən]
of such sordid inclinations
的 这样的 肮脏的 倾向

具有如此卑劣的倾向

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [pɑːt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] [bʊk] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , — ['iːv(ə)n] [ɪn'skraɪbd]
that they would readily part with almost any book in their possession , — even inscribed
那 他们 会 容易 部分 和 几乎 任何 书 在 他们的 拥有 , — 甚至 铭文
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] !
presentation copies !
推介会 副本 !

他们几乎愿意放弃自己拥有的任何书籍，甚至包括签名赠书！

— [ɪf] ['laɪtli] ['temptɪd] [wɪð] ['mʌni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
— if lightly tempted with money considerations .
— 如果 轻轻 受诱惑 和 钱 考虑因素 .

—如果受到金钱的诱惑。

['verɪli] , [ðiːz] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['treɪdəz] [wʊd] ['bɑːtə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni]
Verily , these parsimonious traders would barter their own souls , if they possessed any
确实 , 这些 节俭的 交易员 会 物物交换 他们的 自己的 灵魂 , 如果 他们 拥有 任何
['væljuː] .
value .
价值 .

事实上，如果这些吝啬的商人的灵魂还有价值的话，他们甚至会把自己的灵魂出卖出去。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [bʊk] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I am indebted to the Secretary of a well - known book club for the
我 是 负债累累 到 这 秘书 的 一个 出色地 - 已知 书 俱乐部 为了 这
['fɒləʊɪŋ] [fækts] ,
following facts ,
下列的 事实 ,

以下信息由某知名读书俱乐部的秘书提供，在此向他致谢:

[tuː; tə][kən'fɜːm] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
to confirm which I saw all the correspondence .
到 确认 哪个 我 锯 全部 这 一致 .

为了确认这一点，我查看了所有信件。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bʊk] - ['baɪə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [klʌb] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
A certain book - buyer joined the club some time ago ,
一个 肯定 书 - 买方 加入 这 俱乐部 一些 时间 前 ,

一位购书爱好者不久前加入了这个俱乐部。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)]
and subscribed for the first publication issued after he became a member
和 已订阅 为了 这 第一的 发布 发布 后 他 成为 一个 成员
.
:
.

他订阅了成为会员后发行的第一期刊物。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [rəʊt] :
Upon receiving the work he wrote :
之上 接收 这 工作 他 写道 :

收到稿件后，他写道:

" [ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ai]
" I consider them among the most beautiful examples of book - making that I
" 我 考虑 他们 之中 这 最多 美丽的 示例 的 书 - 制作 那 我
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
have ever seen ,
有 曾经 已见 ,

"我认为它们是我见过的最精美的书籍制作范例之一。"

[ænd; ənd] [praɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] .
and prize them above all other books in my library .
和 奖 他们 多于 全部 其他 图书 在 我的 图书馆 .

在我的藏书中，它们比任何其他书籍都更受珍视。

" [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][səʊld][ðə; ði]['kɒpi][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ɪts]
" Six months later he sold the copy to a book - agent for twice its
" 六 几个月 之后 他 卖 这 复制 到 一个 书 - 代理人 为了 两次 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst] .
original cost .
原来的 成本 .

六个月后，他以原价的两倍将这本书卖给了图书经纪人。

[hiː; hi] " [pɑːst] " [ðə; ði][nekst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst]
He " passed " the next publication issued by the club , as it did not interest
他 " 通过了 " 这 下一个 发布 发布 经过 这 俱乐部 , 作为 它 做过 不是 兴趣
[hɪm] , [bʌt; bət] [ə'pendɪd] [-]
him , but appended [67]
他 , 但 附加 [-]

他"略过了"俱乐部出版的下一份出版物，因为他对此不感兴趣，但附上了[67]

[ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] ['eni]['membə(r)]['wɒnts][æn; ən]['ekstrə]['kɒpi] ,
a postscript to his letter , saying : " If any member wants an extra copy ,
一个 后记 到 他的 信 , 说 : " 如果 任何 成员 想要 一个 额外的 复制 ,

他在信的附言中写道："如果任何成员想要一份额外的副本，

[ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə'pɒn][maɪ] ['membəʃɪp] [ænd; ənd] [tɜːnd]
I have no objection to one being issued upon my membership and turned
我 有 不 异议 到 一 存在 发布 之上 我的 会员资格 和 转向
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
over to him ,
超过 到 他 ,

我并不反对在我入会后签发一份会员证并将其交给他。

[prə'vaɪdɪd][ai] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][praɪs] .
provided I receive the increase in price .
假如 我 收到 这 增加 在 价格 .

前提是我能接受上涨的价格。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] (-) [jɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
" The following humorous incident is recorded in the (1903) Year Book of another
" 这 下列的 幽默 事件 是 记录 在 这 (-) 年 书 的 其他
['prɒmɪnənt] [bʊk] [klʌb] .
prominent book club .
著名的 书 俱乐部 .

"以下这件趣事记载于另一著名读书俱乐部的（1903 年）年鉴中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
It may be explained that the club issued a very elaborate and beautiful
它 可能 是 解释 那 这 俱乐部 发布 一个 非常 精心制作的 和 美丽的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

或许可以解释为，俱乐部出版了一份非常精美且制作精良的刊物。

['prɪntɪd] [ə'pɒn]['dek(ə)l] [edʒ] [ˌhænd'meɪd]['peɪpə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [rɪ'mɑːk] [pruːf] ['kɒpəpleɪt]
printed upon deckle edge handmade paper , illustrated with remarque proof copperplate
打印 之上 毛边 边缘 手工制作的 纸 , 插图 和 备注 证明 铜版
['etʃɪŋ] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] ,
etchings on Japanese vellum ,
蚀刻画 在 日本人 羊皮纸 ,

印制于毛边手工纸上，并附有日本羊皮纸上的铜版蚀刻版画校样。

[ænd; ənd][ɪn]['djuːplɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] [ɒn] ['hwɒtmən] ['peɪpə(r)] :
and in duplicate without remarque on Whatman paper :
和 在 复制 没有 备注 在 沃特曼 纸 :

两份，均用Whatman纸书写，无任何备注：

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz][ɒv; əv][ðə; ði] — —
" One of the members upon receiving the first two volumes of the — —
" 一 的 这 成员 之上 接收 这 第一的 二 卷 的 这 — —
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

"其中一位成员在收到——出版物的前两卷时，

[raɪts] : - [ðə; ði][sə'saɪəti][stɑːrts][aʊt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
writes : ' The Society starts out by making the worst kind of a blunder .
写 : - 这 社会 开始 出去 经过 制作 这 最差 种类 的 一个 错误 .

写道："该协会一开始就犯了最糟糕的错误。"

[ðə; ði] [mænz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [twaɪs] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː] [kaɪndz]
The man's picture in the front of the volume is put in twice and on two kinds
这 男人的 图片 在 这 正面 的 这 体积 是 放 在 两次 和 在 二 种类
[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
of paper .
的 纸 .

该男子的照片被放在书的扉页上，一共出现了两次，而且分别印在两种不同的纸张上。

[ai] [kʊd; kəd] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['erə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['hɒrə(r)] [wen] [ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-
]
I could excuse this error , but imagine my horror when upon turning to the [68]
我 可以 原谅 这 错误 , 但 想象 我的 恐怖 什么时候 之上 转弯 到 这 [-]

我可以原谅这个错误，但想象一下当我转向[68]时我的恐惧

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [rɪ'piːtɪd] .
back of the volume I found the same mistake repeated .
后退 的 这 体积 我 成立 这 相同的 错误 重复 .

在书的背面，我发现同样的错误再次出现。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . -
This is too much . '
这 是 也 很多 . -

这太过分了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
He closed by expressing a desire to resign ,
他 关闭 经过 表达 一个 欲望 到 辞职 ,

他最后表达了辞职的意愿。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fædist] [klʌb] ,
saying that he did not know he ' was joining a faddists club ,
说 那 他 做过 不是 知道 他 - 曾是 加入 一个 时髦人士 俱乐部 ,

他说他不知道自己"加入的是一个追逐潮流的俱乐部"。

- [ænd; ənd] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['fɜːðə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːpli] ['fɪnɪʃt] ,
' and takes occasion to remark further that ' the books are cheaply finished ,
- 和 需要 场合 到 评论 更远 那 - 这 图书 是 便宜 完成的 ,

并借此机会进一步评论说，"这些书的装帧很粗糙，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [trɪmd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ; - ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [kæn; kən] [bai] ['betə(r)] [bʊks] [ɪn]
not even being trimmed and gilded ; ' also that he ' can buy better books in
不是 甚至 存在 修剪过的 和 镀金 ; - 还 那 他 - 能 买 更好的 图书 在
[ðə; ði] [stɔːz] ,
the stores ,
这 商店 ,

甚至连装帧和镀金都没有；' 他还说"他可以在商店里买到更好的书，

[wɪð] [fʊl] [gɪlt] ['edʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] . -
with full gilt edges , for less money . '
和 满的 镀金 边缘 , 为了 较少的 钱 . -

全烫金书边，价格更低。

" [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [bʊk] - [kə'lektər] [ænd; ənd]
" So much has been written about the vagaries of book - collectors and
" 所以 很多 有 到过 书面 关于 这 反复无常 的 书 - 收藏家 和
[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['θredbeə(r)] ,
bibliomaniacs that the subject has long since become threadbare ,
藏书癖 那 这 主题 有 长的 自从 变得 破旧的 ,

"关于藏书家和藏书癖的种种怪癖，人们已经写了很多，以至于这个话题早已变得陈旧乏味了。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌnɪk'splɔ:d] [fi:ld] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:]
and about the only unexplored field of labor left to the choice of him who
和 关于 这 仅有的 未探索的 场地 的 劳动 左边 到 这 选择 的 他 WHO

[wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:də(r)] — [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l'redi]
would gain a hearing with the reader — if one can be found who is not already
会 获得 一个 听力 和 这 读者 — 如果 一 能 是 成立 WHO 是 不是 已经

['wɪəri] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wægz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ([ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]) [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)]
weary of reading what the wags think of his (or her) own peculiar
厌倦 的 阅读 什么 这 摇尾巴 思考 的 他的 (或者 她) 自己的 奇特

[wɪmz] — [ɪz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kəm'paɪl] [æn; ən] "
whims — is to fall in with the spirit of the age and compile an "
心血来潮 — 是 到 落下 在 和 这 精神 的 这 年龄 和 编译 一个 "

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] ['dʒɪbərɪʃ] [ə'baʊt] .
International Library of the World's Greatest Gibberish about Bibliomaniacs .
国际的 图书馆 的 这 世界的 最 胡言乱语 关于 藏书癖 .

而唯一尚未开发的领域，对于那些想要赢得读者青睐的人来说——如果能找到一个还没有厌倦阅读那些爱开玩笑的人如何看待自己（或她）独特奇思妙想的人——就是顺应时代精神，编纂一部"关于藏书癖的世界最伟大胡言乱语国际图书馆"。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] " [wɜ:rldz] [-]
" We have the " World's [69]
" 我们 有 这 " 世界的 [-]

"我们拥有'世界[69]

['greɪtɪst] " ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [bʊk] - [lɔ:(r)] ,
Greatest " everything else in book - lore ,
最 " 一切 别的 在 书 - 知识 ,

书籍传说中"最伟大"的一切

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] [gets] [aʊt] [ə; eɪ] "
and I shall not be surprised if some enterprising publisher gets out a "
和 我 将 不是 是 惊讶 如果 一些 进取 出版商 获得 出去 一个 "

[dɪ'fɪnətɪv] " [di:] [lʌks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] ['dɪkʃənrɪz] .
definitive " de luxe edition of the " World's Greatest Dictionaries .
最终的 " 德 奢华 版 的 这 " 世界的 最 字典 .

如果某个精明的出版商推出"世界最伟大词典"的"权威"豪华版，我一点也不会感到惊讶。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['həʊli] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ]
" Indeed , the Holy Bible itself has not escaped , for they are now making
" 的确 , 这 圣 圣经 本身 有 不是 逃脱 , 为了 他们 是 现在 制作

[ə; eɪ] " [di:] [lʌks] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
a " de luxe " edition ,
一个 " 德 奢华 " 版 ,

"事实上，《圣经》本身也未能幸免，因为他们现在正在制作一个'豪华版'。"

[ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] ['vɒlju:mz] !
in fourteen volumes !
在 十四 卷 !

共十四卷！

[tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
to be sold by subscription .
到 是 卖 经过 订阅 .

将以订阅方式销售。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [æn; ən] " ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [haʊ'evə(r)] .
It will not be an " Autograph Edition , " however .
它 将要 不是 是 一个 " 签名 版 , " 然而 .

但这不会是"签名版"。

[ðə; ði] [friːks] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] [bʊk] - ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv]
The freaks and fancies of capricious book - gatherers and bibliomaniacs have
这 怪胎 和 幻想 的 任性 书 - 采集者 和 藏书癖 有

[ˌʌndə'gɒn] [səʊ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ɒn] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] ,
undergone so few changes in the last hundred years that modern writers on Bibliomania ,
经历 所以 很少 变化 在 这 最后的 百 年 那 现代的 作家 在 藏书癖 ,

过去一百年来，那些古怪的藏书家和藏书癖者的怪癖和奇思妙想几乎没有发生什么变化，以至于现代研究藏书癖的作家们……

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
after vainly searching the horizon for some new development in the way of
后 徒劳地 搜索 这 地平线 为了 一些 新的 发展 在 这 方式 的

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
symptoms of the disease ,
症状 的 这 疾病 ,

在徒劳地寻找疾病症状方面的新进展之后，

[ɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] , [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv]
or characteristics of those afflicted , have wandered off into the verdure of
或者 特征 的 那些 受苦的 , 有 漫步 离开 进入 这 绿意盎然 的

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fiːldz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
adjacent fields to avoid repetition .
邻近的 字段 到 避免 重复 .

或者，那些受苦之人的特征，为了避免重蹈覆辙，已经游荡到邻近田野的绿荫中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] ,
Some of them , from sheer lack of anything new to say ,
一些 的 他们 , 从 透明 缺少 的 任何事物 新的 到 说 ,

他们中的一些人，纯粹是因为没什么新东西可说，

[hæv; həv] [set] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːmz] .
have set upon each other in the most unflattering terms .
有 放 之上 每个 其他 在 这 最多 不讨喜的 条款 .

他们用最不客气的言辞互相攻击。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] " [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]
Many of the writers on the delectable " Joys of a [70]
许多 的 这 作家 在 这 美味的 " 喜悦 的 一个 [-]

许多作家都对美味的"快乐[70]

[bʊk] - ['baɪə(r)] , " [ɔː(r)] " ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Book - buyer , " or " Habits of a Bibliomaniac , " etc . ,
书 - 买方 , " 或者 " 习惯 的 一个 藏书癖 , " ETC . ,

购书者"、"书痴的习惯"等等

['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [mʌtʃ] ['pəːsikjuːtid] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] ['ʌðə(r)]
evidently appreciate the fact that these much persecuted human beings have other
显然 欣赏 这 事实 那 这些 很多 受迫害 人类 生物 有 其他

['pɑːstaimz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ðæn; ðən] [kə'lektɪŋ] [bʊks] ,
pastimes and habits than collecting books ,
消遣 和 习惯 比 收集 图书 ,

显然，他们也明白这些饱受迫害的人们除了收藏书籍之外，还有其他的消遣和习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['sɪvəlaɪzd] [pɑːts] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk]
and that they really inhabit the earth in all its civilized parts and partake
和 那 他们 真的 居住 这 地球 在 全部 它是 文明 部分 和 参加
[ʌn'stɪntɪdli] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['pleʒərəbl] [daɪ'vɜːrʒən] .
unstintedly of its many pleasurable diversions .
毫不吝啬地 的 它是 许多 令人愉悦的 转移 .

他们确实居住在地球上所有文明地区，并毫不吝啬地享受着地球上许多令人愉悦的娱乐活动。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
But again , there is another extreme ,
但 再次 , 那里 是 其他 极端 ,

但同样，还有另一种极端情况。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wʌns] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['pleʒəz] [ɒv; əv]
for I once read a book issued under the misleading title of " Pleasures of
为了 我 一次 读 一个 书 发布 在下面 这 误导性的 标题 的 " 快乐 的
[ə; eɪ] [bʊk] - [kə'lektə(r)] ,
a Book - collector ,
一个 书 - 集电极 ,

因为我曾经读过一本名为《藏书家的乐趣》的书，这个书名具有误导性。

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
" or something of the sort ,
" 或者 某物 的 这 种类 ,

或者类似的意思，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
which might have been more appropriately called the " Pleasures of a Single Man ,
哪个 可能 有 到过 更多的 适当 称为 这 " 快乐 的 一个 单身的 男人 ,

或许更恰当的名称应该是"单身汉的乐趣"，

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['həʊpləs] [lʌv]
" seeing that the work had more to do with the hero's hopeless love
" 看到 那 这 工作 有 更多的 到 做 和 这 英雄们 绝望 爱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['dæmzl] ,
for a fair damsel ,
为了 一个 公平的 闺女 ,

"鉴于这部作品更多地是关于男主角对一位美丽少女的无望的爱恋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [æt; ət] [klʌbz] , [kæ'feɪz] ,
and his hours at clubs , cafés ,
和 他的 小时 在 俱乐部 , 咖啡馆 ,

以及他在俱乐部、咖啡馆的时间，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
and other places of amusement in which I had no special interest ,
和 其他 地方 的 娱乐 在 哪个 我 有 不 特别的 兴趣 ,

以及其他我并不特别感兴趣的娱乐场所，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
than it did with the acquirement of literature .
比 它 做过 和 这 取得 的 文学 .

比起文学的习得，它起到了更大的作用。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət]
with the delusive idea that I was to be ushered into some of the secret
和 这 虚幻的 主意 那 我 曾是 到 是 引导 进入 一些 的 这 秘密
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] - [ˈbaɪɪŋ] ,
enjoyments of the pleasing diversion of book - buying ,
享受 的 这 令人愉悦 导流 的 书 - 购买 ,

我当时天真地以为，自己将被引领进入购书这种令人愉悦的消遣活动中，并从中获得一些秘密的乐趣。

[ai][ˈprez(ə)ntli] [-]
I presently [71]
我 目前 [-]

我目前[71]

[faʊnd] [maɪˈself][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [vˈaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz]
found myself more familiar with the habits , vices , and various unimportant matters
成立 我 更多的 熟悉的 和 这 习惯 , 恶习 , 和 各种各样的 不重要 事情
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [kənˈsepʃ(ə)n] — [pɔɪnts] ,
of the author's conception — points ,
的 这 作者的 概念 — 积分 ,

我发现自己越来越熟悉作者构思中的习惯、恶习和各种无关紧要的事情——观点，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈbeərɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈʌndə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [ðæn; ðən]
in short , having no bearing whatever upon the subject under consideration — than
在 短的 , 拥有 不 轴承 任何 之上 这 主题 在下面 考虑 — 比
[wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [kəˈlektə(r)] .
with the pleasures of a book - collector .
和 这 快乐 的 一个 书 - 集电极 .

总之，与所讨论的主题没有任何关系——除了与藏书家的乐趣有关。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ˈbædli] [ˈrɪt(ə)n] , [nɔː(r)] [ˈhəʊlli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ;
The book was not badly written , nor wholly uninteresting ;
这 书 曾是 不是 糟糕 书面 , 也不 完全 无聊 ;

这本书写得并不差，也并非完全无趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
but if a man buys a ticket to the opera ,
但 如果 一个 男人 购买 一个 票 到 这 歌剧 ,

但如果一个人买了一张歌剧票，

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [gəʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] .
he doesn't go prepared to see a cock - fight .
他 不 去 准备 到 看 一个 公鸡 - 斗争 .

他没有做好观看斗鸡的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈskɔfə] [ænd; ənd][ˈmælkən,tent] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
For literary scoffers and malcontents who find fault with everything and
为了 文学 嘲讽者 和 不满分子 WHO 寻找 过错 和 一切 和
[ˈevribɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

对于那些对一切人和事都吹毛求疵的文学嘲讽者和不满者来说，

[huː] [ˈiːv(ə)n][skəʊld] [ˈpʌblɪʃəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [əʊn] [bʊks] [brɪŋ] [bʌt; bət][ˈmiːgə(r)] [ˈrɔɪəltiz] ,
who even scold publishers because their own books bring but meagre royalties ,
WHO 甚至 骂 出版商 因为 他们的 自己的 图书 带来 但 微薄 版税 ,

他们甚至会因为自己的书版税收入微薄而责骂出版商。

[huː] [fʌs] [ænd; ənd] [fjuːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['fɔibl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ə'pɒn] [huːm]
who fuss and fume over the harmless foibles of the very ones upon whom
WHO 大惊小怪 和 烟 超过 这 无害 缺点 的 这 非常 一个 之上 谁
[ðeɪ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] ,
they depend for their audience ,
他们 依赖 为了 他们的 观众 ,

他们为自己赖以生存的听众群体中那些无伤大雅的小缺点而大惊小怪、怒气冲冲，

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒg] ['fɑːs(ə)n] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [hænd] [ðæt] ['ɒfəz]
and like an ungrateful dog fasten their teeth in the charitable hand that offers
和 喜欢 一个 忘恩负义 狗 系 他们的 牙齿 在 这 慈善 手 那 优惠
[ðem; ðəm] [fuːd] ,
them food ,
他们 食物 ,

就像忘恩负义的狗一样，咬住施舍食物的好心人，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [smɔːl] ['sɪmpəθi] .
there can be but small sympathy .
那里 能 是 但 小的 同情 .

同情心可能微乎其微。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [taɪp] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [dai'gres]
One is tempted to enlarge upon this familiar type , but here I am digressing
一 是 受诱惑 到 放大 之上 这 熟悉的 类型 , 但 这里 我 是 跑题了
[frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [-]
from my subject , [72]
从 我的 主题 , [-]

人们很想对这种熟悉的类型进行更详细的阐述，但我在这里偏离了我的主题，[72]

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
and am committing much the same offence as that of which I have
和 是 提交 很多 这 相同的 罪行 作为 那 的 哪个 我 有
[ˌels'weə(r)] [ə'kjuːzd] ['ʌðə(r)z] .
elsewhere accused others .
别处 被告 其他的 .

而且我所犯的罪行与我在其他地方指控其他人的罪行几乎相同。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks]
I have been asked to include within the scope of my article a few remarks
我 有 到过 问 到 包括 之内 这 范围 的 我的 文章 一个 很少 评论
[ə'baʊt] [bʊk] [klʌbz] [ænd; ənd] [bʊk] [sə'saɪətiz] .
about Book Clubs and Book Societies .
关于 书 俱乐部 和 书 社会 .

有人要求我在文章中加入一些关于读书俱乐部和读书社团的评论。

[ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd] [jet] [ɪn'vaɪtɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
In presuming to trespass upon sacred yet inviting ground of this character ,
在 假设 到 侵入 之上 神圣 然而 邀请 地面 的 这 特点 ,

竟敢妄图侵犯这种神圣而又充满吸引力的领域，

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [djuː] ['revərəns] [ænd; ənd]
I must be understood as approaching the subject with due reverence and
我 必须 是 理解 作为 接近 这 主题 和 到期的 尊敬 和
[ə'pɒlədʒi] .
apology .
道歉 .

必须理解，我是以应有的敬畏和歉意来对待这个问题的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
It is an indisputable fact that among the agencies that have contributed to
它 是 一个 无可争议的 事实 那 之中 这 机构 那 有 贡献 到
[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌmeɪkərz] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti]
the advancement and ennobling of the bookmaker's art in the past twenty
这 进步 和 升华 的 这 博彩公司的 艺术 在 这 过去的 二十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

无可争议的事实是，在过去二十年中为博彩业的发展和提升做出贡献的机构中，

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bʊk] [klʌb] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'tenʃ(ə)l] .
the legitimate Book Club has been one of the most potential .
这 合法的 书 俱乐部 有 到过 一 的 这 最多 潜在的 .

正规的读书俱乐部是最有潜力的俱乐部之一。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - [ə'merɪkən] [bʊk] [klʌbz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn]
We have only to refer to Growell's American Book Clubs in order to learn
我们 有 仅有的 到 参考 到 - 美国人 书 俱乐部 在 命令 到 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst]
of the many clubs and societies of this kind which have arisen in the past
的 这 许多 俱乐部 和 社会 的 这 种类 哪个 有 出现 在 这 过去的
[fjuː] [j'iəz] ,
few years ,
很少 年 ,

我们只需参考格罗威尔的《美国读书俱乐部》一书，就能了解到过去几年里涌现出了许多类似的俱乐部和社团。

[wɪð] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] , — [sək'ses] , [wen] [ɪn'telɪdʒəntli]
with varying degrees of success and failure , — success , when intelligently
和 变化 学位 的 成功 和 失败 , — 成功 , 什么时候 聪明地
['kɒndʌktid] [ə'pɒn] ['ɒnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
conducted upon honest coöperative principles ,
实施 之上 诚实的 合作社 原则 ,

尽管成功和失败的程度不一，但成功是指在诚实的合作原则下，以明智的方式进行的合作。

[ænd; ənd]['feɪljə(r)] , [ɪf] [-]
and failure , if [73]
和 失败 , 如果 [-]

并且失败，如果[73]

[ɪ'ræʃnəli] [daɪ'rɛktɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪmz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] [klʌbz]
irrationally directed , without regard to the maxims upon which successful clubs
非理性地 指导 , 没有 看待 到 这 格言 之上 哪个 成功的 俱乐部
[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] .
are managed .
是 管理 .

不讲道理地指挥，不顾成功俱乐部所遵循的管理准则。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːði] [ək'sesəriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [faɪn] ['bʊkmeɪkɪŋ] [hæz; həz]
The province of these worthy accessories in the world of fine bookmaking has
这 省 的 这些 值得 配件 在 这 世界 的 美好的 书籍制作 有
[nɒt] [biːn] [friː] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] ,
not been free from invasion by sharks and charlatans ,
不是 到过 自由的 从 入侵 经过 鲨鱼 和 江湖骗子 ,

在精美书籍装帧的世界里，这些珍贵的配件领域也未能幸免于不法之徒和江湖骗子的侵蚀。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]
some of whom have succeeded for a time under the guise of honest
一些 的 谁 有 成功了 为了 一个 时间 在下面 这 伪装 的 诚实的
[ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] ['moʊtɪvz] .
and reciprocal motives .
和 互惠的 动机 .

其中一些人凭借诚实互惠的动机，一时获得了成功。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] [bʊk] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] ['pleɪsɪz]
In this country there are private book clubs and societies that have won places
在 这 国家 那里 是 私人的 书 俱乐部 和 社会 那 有 韩元 地方
[ɒv; əv]['enviəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
of enviable distinction both here and abroad ,
的 令人羡慕 区别 两个都 这里 和 国外 ,

在这个国家，有一些私人读书俱乐部和社团在国内和国际上都赢得了令人艳羡的声誉。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
and naturally among the foremost of these are the ones which have been
和 自然 之中 这 首先 的 这些 是 这 一个 哪个 有 到过
['pestə] [baɪ] " ['ɪmɪtəɪtəz] .
pestered by " imitators .
烦扰 经过 " 模仿者 .

当然，其中最引人注目的是那些一直受到"模仿者"骚扰的人。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ænjuəl] [ə'dres]
" The following significant remarks are taken from the president's annual address
" 这 下列的 重要的 评论 是 已采取 从 这 总统的 年度的 地址
[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnəd] [bʊk] [klʌb] : —
to the members of an old and honored book club : —
到 这 成员 的 一个 老的 和 荣幸 书 俱乐部 : —

以下重要讲话摘自主席在一家历史悠久、备受尊敬的读书俱乐部成员面前的年度致辞：——

" [feɪm] [brɪŋz] [ɪts] ['penəltiz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]
" Fame brings its penalties , and during the last year many of us have
" 名声 带来 它是 处罚 , 和 期间 这 最后的 年 许多 的 我们 有
['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,
suffered considerable annoyance ,
遭受 大量 烦恼 ,

"成名会带来代价，在过去一年里，我们许多人都遭受了相当大的烦恼。"

[bəuθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [θruː] [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
both individually and as members of the Club , through the exploitation of
两个都 单独 和 作为 成员 的 这 俱乐部 , 通过 这 开发 的
[bʊks] ['ædvətaɪzd] [-]
books advertised [74]
图书 广告 [-]

无论是个人还是作为俱乐部成员，都通过利用广告书籍进行牟利[74]

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] — — [klʌb] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
sometimes as publications of The — — Club , and more often as publications
有时 作为 出版物 的 这 — — 俱乐部 , 和 更多的 经常 作为 出版物
[ɒv; əv][ðə; ði] — — [sə'saɪəti] .
of the — — Society .
的 这 — — 社会 .

有时作为——俱乐部的出版物，更多时候作为——协会的出版物。

[ðiːz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
These have usually been offered in connection with works of distinguished
这些 有 通常 到过 提供 在 联系 和 作品 的 杰出的
['ɔːθəz] [ɪn] ['njuːmərəs] ['vɒljuːmz] ,
authors in numerous volumes ,
作者 在 很多的 卷 ,

这些通常是与著名作家的多卷本作品集一起提供的。

['steɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,
stated , as a rule , to be limited to a thousand copies ,
声明 , 作为 一个 规则 , 到 是 有限的 到 一个 千 副本 ,

规定通常限量发行一千份。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
and described as the contents of the private library of a lady ,
和 描述 作为 这 内容 的 这 私人的 图书馆 的 一个 女士 ,

并被描述为一位女士私人图书馆的藏书。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [di'klɛə] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
which the agent declares to have been placed in his hands to dispose of
哪个 这 代理人 声明 到 有 到过 放置 在 他的 双手 到 处置 的
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as quickly as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,

该代理人声称，这些物品交到他手中是为了让他尽快处理掉。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [kɒst] .
regardless of cost .
不管 的 成本 .

不计成本。

[nəʊ] ['wɪdoʊz] [kruːz] , [ə'pærəntli] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] -
No widow's cruse , apparently , could be more unfailing in its supply than this '
不 寡妇的 游轮 , 显然 , 可以 是 更多的 永不失败 在 它是 供应 比 这 -
['praɪvət] ['laɪbrəri] . -
private library . '
私人的 图书馆 . -

显然，没有哪艘寡妇的游轮能比这艘“私人图书馆”更能保证书籍供应充足。

[waɪl] [ə'nɔɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - — — [sə'saɪəti] ,
While annoying , the device of a ' — — Society ,
尽管 恼人的 , 这 设备 的 一个 - — — 社会 ,

虽然令人恼火，但“——社会”的装置，

- [ðəʊ] ['mænɪfestli] [dɪzaɪnd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒn][ðə; ði]
' though manifestly designed to confuse the public mind and trade on the
- 尽管 显然 设计 到 迷惑 这 民众 头脑 和 贸易 在 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,
reputation of this Club ,
名声 的 这 俱乐部 ,

“尽管其目的显然是为了混淆公众舆论并利用本俱乐部的声誉，

[kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['membəz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .
can scarcely deceive our members or even the book - loving public .
能 几乎 欺骗 我们的 成员 或者 甚至 这 书 - 爱 民众 .

很难欺骗我们的会员，甚至也难以欺骗热爱书籍的公众。

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz][æn; ən] [ə'nɒɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [vek'seɪʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skeəsli]
It , nevertheless , is an annoyance , and the more vexatious because scarcely
它 , 尽管如此 , 是 一个 烦恼 , 和 这 更多的 令人烦恼的 因为 几乎
['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['remədi] [ðæn; ðən][ɪk'spəʊʒə(r)] .
calling for other remedy than exposure .
呼叫 为了 其他 补救 比 接触 .

然而，这令人烦恼的，而且更令人恼火的是，除了曝光之外，几乎没有其他补救措施。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɑːm] [-]
" It is possible , however , that harm [75]
" 它 是 可能的 , 然而 , 那 伤害 [-]

"然而，伤害[75]

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [θruː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
to the good name of the Club may be wrought through the advertisement ,
到 这 好的 姓名 的 这 俱乐部 可能 是 锻 通过 这 广告 ,

通过广告宣传，可以提升俱乐部的良好声誉。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] ,
in an English newspaper , to which my attention has been drawn ,
在 一个 英语 报纸 , 到 哪个 我的 注意力 有 到过 绘制 ,

我在一份英文报纸上看到了这篇文章，有人向我推荐了它。

[ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] - — — [sə'saɪəti][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of a so - called ' — — Society of Great Britain ,
的 一个 所以 - 称为 - — — 社会 的 伟大的 英国 ,

所谓"——英国学会"

- [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [fɔːmd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - — —
' which is declared to have been recently formed in conjunction with the ' — —
- 哪个 是 声明 到 有 到过 最近 形成 在 连词 和 这 - — —
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Society of the United States ,
社会 的 这 团结的 各州 ,

'该组织宣称是最近与"——美国协会"联合成立的，

- [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
' which is described as having been established in 1884 ,
- 哪个 是 描述 作为 拥有 到过 已确立的 在 - ,

据称成立于1884年

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [əʊn] [klʌb] [haʊs] [sɪns] - ,
and to have occupied its own Club House since 1888 ,
和 到 有 占领 它是自己的 俱乐部 房子 自从 - ,

而且自1888年以来一直拥有自己的俱乐部会所，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]
and to have published handsomely printed books for sale exclusively to
和 到 有 已发布 英俊地 打印 图书 为了 销售 只 到
[ðə; ði] ['membəz] .
the members .
这 成员 .

并出版精美印刷的书籍，专供会员购买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - — — [sə'saɪəti][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
It is announced , however , that the ' — — Society of Great Britain ,
它 是 宣布 , 然而 , 那 这 - — — 社会 的 伟大的 英国 ,

然而，据宣布，"——大不列颠学会，

- [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti] , - [wɪl] [wɜːk] [əˈpɒn] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] ,
' although intending to act in conjunction with the American society , ' will work upon somewhat different lines ,
- 虽然 意图 到 行为 在 连词 和 这 美国人 社会 , - 将要 工作 之上 有些 不同的 线条 ,

“虽然打算与美国协会合作，但将采取略有不同的方式开展工作”，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æt; ət] [fɜːst] . -
at any rate at first . '
在 任何 速度 在 第一的 . -

至少一开始是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˈklevəli] [dɪˈseptɪv] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,
It may well be that this cleverly deceptive advertisement will require some attention from us ,
它 可能 出色地 是 那 这 巧妙地 欺骗性的 广告 将要 要求 一些 注意力 从 我们 ,

这则巧妙而具有欺骗性的广告或许需要我们格外关注。

[ˈaɪðə(r)] [dəˈrektli] [ɔː(r)] [θruː] [ˈmembəz] [ˈrezɪdənt] [əˈbrɔːd] .
either directly or through members resident abroad .
任何一个 直接地 或者 通过 成员 居民 国外 .

直接或通过居住在国外的成员。

" [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [flaɪ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [-]
" This , however , seems to be the only fly in our ointment , and we may congratulate [76]
" 这 , 然而 , 似乎 到 是 这 仅有的 飞 在 我们的 软膏 , 和 我们 可能 祝贺 [-]

“然而，这似乎是我们唯一的不足之处，我们或许可以祝贺[76]

[ɑːˈselvz]
ourselves
我们自己

我们自己

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ˈselɪbreɪt] .
that there is nothing more serious to disturb our enjoyment of the anniversary which we now celebrate .
那 那里 是 没有什么 更多的 严肃的 到 打扰 我们的 享受 的 这 周年纪念日 哪个 我们 现在 庆祝 .

没有什么比这更严重的事情会干扰我们享受此刻正在庆祝的周年纪念日了。

" [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈpælpəb(ə)l] [frɔːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈpəːpitreit] [ɪn] [ˈkɒpiɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪbliəfaɪl] [səˈsaɪəti] ,
" Another and more palpable fraud has been perpetrated in copying the name of The Bibliophile Society ,
" 其他 和 更多的 可感知的 欺诈罪 有 到过 实施 在 复制 这 姓名 的 这 爱书人 社会 ,

“另一起更明显的欺诈行为是盗用了藏书家协会的名称，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpriːfɪks] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈliːg(ə)l] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
but with a slight prefix , just enough to afford a loop - hole through which to escape legal prosecution .
但 和 一个 轻微 前缀 , 只是 足够的 到 买得起 一个 环形 - 洞 通过 哪个 到 逃脱 合法的 起诉 .

但稍加前缀，就足以提供一个逃脱法律制裁的漏洞。

[nɒt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spjʊəriəs]
Not enough , however , to enable the public to distinguish between the spurious
不是 足够的 , 然而 , 到 使能够 这 民众 到 区分 之间 这 虚假的
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,
and the genuine ,
和 这 真的 ,

然而，这还不足以让公众区分真伪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['membəz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ]
and even the members themselves have sometimes been deceived by
和 甚至 这 成员 他们自己 有 有时 到过 受骗 经过
[ʌn'skruːpjələs] ['eɪdʒənts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
unscrupulous agents representing their wares as the regular productions of the
无良的 代理人 代表 他们的 商品 作为 这 常规的 作品 的 这
['vælɪd][sə'saɪəti] .
valid society .
有效的 社会 .

甚至连会员们有时也会被不择手段的代理人欺骗，这些代理人将他们的产品冒充为正规协会的产品。

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [prə'moʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [sə'saɪəti][hæd; həd][ðə; ði]['bəʊldnəs] [nɒt]['əʊnli]
The audacious promoters of this so - called Society had the boldness not only
这 大胆的 发起人 的 这 所以 - 称为 社会 有 这 大胆 不是 仅有的
[tuː; tə]['pɪlfə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] ,
to pilfer the name of the legitimate society ,
到 偷 这 姓名 的 这 合法的 社会 ,

这个所谓"社团"的胆大妄为的发起者们不仅肆无忌惮地盗用了合法社团的名称，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn]
but also the name of its president , which was ostentatiously printed upon
但 还 这 姓名 的 它是 总统 , 哪个 曾是 炫耀地 打印 之上
[ðeə(r)]['letə(r)] [hedz] ,
their letter heads ,
他们的 信 头部 ,

而且还醒目地将总裁的名字印在了信笺抬头上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['gɑːnɪt] .
together with the name of Dr . Richard Garnett .
一起 和 这 姓名 的 博士 . 理查德 石榴石 .

以及理查德·加内特博士的名字。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] [di,nʌnsi'eiʃən] [-]
Both of these gentlemen have recently published their denunciations [77]
两个都 的 这些 先生们 有 最近 已发布 他们的 谴责 [-]

这两位先生最近都发表了他们的谴责声明[77]

[θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðɪs]
through the columns of the press , and protested vigorously against this
通过 这 列 的 这 按 , 和 抗议 大力 反对 这
[ʌn'ɔːθəraɪzd] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] .
unauthorized use of their names .
未经授权 使用 的 他们的 姓名 .

他们通过报刊专栏强烈抗议这种未经授权使用他们姓名的行为。

[ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɒv; əv] [ðɪs] [pe'stɪfərəs] [kən'sɜːn] [ɪz][tuː; tə][send] ['nʌmbəd] "
The modus operandi of this pestiferous concern is to send numbered "
这 模式 操作 的 这 害虫 忧虑 是 到 发送 编号 "
[ˌkɒmplɪ'mentri] [sə'tifikeits] " [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
complimentary certificates " throughout the country to persons whose names are
免费 证书 " 自始至终 这 国家 到 人 谁 姓名 是
[əb'teɪnəb(ə)l][frɒm; frəm] [də'rektəri] ,
obtainable from directories ,
可获得 从 目录 ,

这家令人厌恶的公司惯用的伎俩是向全国各地可以通过电话簿查到姓名的人寄送编号的"赠予证书"。

[ænd; ənd] [wen] [ək'nɒlɪdʒmənt] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [deɪn] [tuː; tə]
and when acknowledgment cards are received from those who deign to
和 什么时候 致谢 牌 是 已收到 从 那些 WHO 设计 到
[ək'sept] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['kɒmplɪmənt] ,
accept the exalted compliment ,
接受 这 崇高 赞扬 ,

当收到那些纡尊降贵接受这份崇高赞美之词的人寄来的感谢卡时,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kɔːld] [ə'pɒn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][sʌm; səm] " ['ɒfɪsə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]
they are forthwith called upon , usually by some " officer " of the
他们 是 立即 称为 之上 , 通常 经过 一些 " 官 " 的 这
[sə'saɪəti] , — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] " ['prezɪdənt] ,
Society , — sometimes the " President ,
社会 , — 有时 这 " 总统 ,

他们随即被召集，通常是由协会的某个"官员"——有时是"主席"——召集。

" [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] " ['treʒərə(r)] , "
" but usually the " Treasurer , "
" 但 通常 这 " 财务主管 , "

但通常是"财务主管",

" ['sekrət(ə)ri] , " [ɔː(r)] " [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] .
" Secretary , " or " Registrar .
" 秘书 , " 或者 " 注册员 .

"秘书"或"注册员"。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
" Some time ago I was honored by a call from one of these
" 一些 时间 前 我 曾是 荣幸 经过 一个 称呼 从 一 的 这些
[ˌsɜːrkəm'vɛntɪv] " ['treʒərə(r)] ,
circumventive " Treasurers ,
规避 " 财务主管 ,

"不久前，我荣幸地接到了其中一位善于规避规则的'财务主管'的电话,

" [bʌt; bət] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" but happened to be conveniently busy at the time ,
" 但 发生 到 是 方便 忙碌的 在 这 时间 ,

但当时恰好很忙,

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst]
and so made an appointment with him to meet me at my office the next
和 所以 制成 一个 预约 和 他 到 见面 我 在 我的 办公室 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

于是我跟他约好第二天到我办公室见面。

['miːnwaɪl] , [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
Meanwhile , I prepared to have his statements reduced to writing by a
同时 , 我 准备 到 有 他的 声明 减少 到 写作 经过 一个
[stə'nɒgrəfə(r)] ,
stenographer ,
速记员 ,

与此同时，我准备安排速记员将他的陈述记录下来。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [-]
anticipating that it might be necessary [78]
预期 那 它 可能 是 必要的 [-]

预料到可能需要这样做[78]

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ai] [mait] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [vɜː'beɪtɪm]
to refresh my memory upon certain passages that I might fail to remember verbatim
到 刷新 我的 记忆 之上 肯定 段落 那 我 可能 失败 到 记住 逐字
.
:
.

为了帮助我回忆起一些我可能无法逐字逐句记住的段落。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kænvəs] " [æz; əz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)]
The following is the substance of the " canvass " as taken by the stenographer
这 下列的 是 这 物质 的 这 " 帆布 " 作为 已采取 经过 这 速记员
[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
in an adjoining room ,
在 一个 相邻的 房间 ,

以下是隔壁房间的速记员记录的“调查”内容：

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] : —
the door of which was wide open : —
这 门 的 哪个 曾是 宽的 打开 : —

门大开着：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] — — [sə'saɪəti] , [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['lʌndən] .
" I am the Treasurer of the — — Society , with headquarters in London .
" 我 是 这 财务主管 的 这 — — 社会 , 和 总部 在 伦敦 .

“我是——协会的财务主管，该协会总部位于伦敦。”

[baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][grɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
By a special grant from the English Government ,
经过 一个 特别的 授予 从 这 英语 政府 ,

通过英国政府的特别拨款，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)] ['membəʃɪp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
we have recently been permitted to extend our membership into this country ,
我们 有 最近 到过 允许 到 延长 我们的 会员资格 进入 这 国家 ,

我们最近获准将会员资格扩展到这个国家。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [laɪf] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒmənt]
and three hundred life members are to be admitted under this enlargement
和 三 百 生活 成员 是 到 是 承认 在下面 这 放大
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
of our constitutional privileges .
的 我们的 宪法 特权 .

根据宪法特权的扩大，将接纳三百名终身会员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
It may interest you , first , to know something of the origin of this Society .
它 可能 兴趣 你 , 第一的 , 到 知道 某物 的 这 起源 的 这 社会 .

首先，您或许会对了解本协会的起源感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
It was organized in London about three hundred years ago by the Duke of
它 曾是 组织 在 伦敦 关于 三 百 年 前 经过 这 公爵 的
[ˈrɑːksbɜːrg] [[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ʌnˈtɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)]] ,
Roxburghe [who was not born until more than a hundred years later] ,
罗克斯堡 [WHO 曾是 不是 出生 直到 更多的 比 一个 百 年 之后] ,

它大约三百年前由罗克斯堡公爵（他一百多年后才出生）在伦敦组织成立。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
and was originally composed of about thirty members of the royal family .
和 曾是 起初 由 的 关于 三十 成员 的 这 皇家 家庭 .

最初由大约三十名皇室成员组成。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃɑːtə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈmembəz] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [-
]
The original charter limited the membership to fifty members , and in less [79
]
这 原来的 宪章 有限的 这 会员资格 到 五十 成员 , 和 在 较少的 [-
]

最初的章程将成员人数限制为五十人，而且人数少于[79]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
than a month the limit was reached .
比 一个 月 这 限制 曾是 达到 .

不到一个月，就达到了上限。

[θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈiːzi] [ˈækses]
Through the powerful influence of the royal family the Society had easy access
通过 这 强大的 影响 的 这 皇家 家庭 这 社会 有 简单的 使用权
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpɒzətriz] [ɒv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjʊskrɪpts] ,
to all the great repositories of unpublished manuscripts ,
到 全部 这 伟大的 仓库 的 未发表的 手稿 ,

由于皇室的强大影响力，学会得以轻易获取所有重要的未出版手稿库。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd]
and the most valuable and interesting of them were selected
和 这 最多 有价值的 和 有趣的 的 他们 是 已选
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
for publication .
为了 发布 .

其中最有价值、最有趣的文章被选出来发表。

[ðiːz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪˈnɔːməsli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒn]
These publications became so enormously valuable that it stimulated a desire on
这些 出版物 成为 所以 非常 有价值的 那 它 刺激 一个 欲望 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
the part of others to join the Society ,
这 部分 的 其他的 到 加入 这 社会 ,

这些出版物变得如此有价值，以至于激发了其他人加入该学会的愿望。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] .
and particularly , some of the nobility of France and Germany .
和 特别 , 一些 的 这 贵族 的 法国 和 德国 .

尤其是一些法国和德国的贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,
It was decided to increase the membership to three hundred ,
它 曾是 决定 到 增加 这 会员资格 到 三 百 ,

决定将会员人数增加到三百人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['rʌʃə]
and to take in a few members from France , Germany , Italy , and Russia
和 到 拿 在 一个 很少 成员 从 法国 , 德国 , 意大利 , 和 俄罗斯
.
:
.

并吸纳了一些来自法国、德国、意大利和俄罗斯的成员。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [θraɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [[ðɪs] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] ['erə(r)] ,
The Society thrived for about a thousand years [this is either a stenographic error ,
这 社会 蓬勃发展 为了 关于 一个 千 年 [这 是 任何一个 一个 速记 错误 ,

该协会繁荣了大约一千年[这要么是速记错误，要么是其他原因]。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,
or else he meant to say a hundred] ; then there was a period of inactivity ,
或者 别的 他 意思是 到 说 一个 百] ; 然后 那里 曾是 一个 时期 的 不活动 ,

或者他本想说的是一百个；之后有一段停滞期，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəʃɪp] ['lɪmɪt] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] .
and later on it was revived again , and the membership limit increased to five hundred .
和 之后 在 它 曾是 复活 再次 , 和 这 会员资格 限制 增加 到 五 百 .

后来它又被重新激活，会员人数上限增加到五百人。

[lɑːst] [jɪə(r)][wiː; wi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'gen] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [-]
Last year we obtained permission to again increase the membership by taking in [80]
最后的 年 我们 获得 允许 到 再次 增加 这 会员资格 经过 采取 在 [-]

去年我们获准再次增加会员人数，通过招收[80]

[θriː] ['hʌndrəd] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .
three hundred prominent people in America .
三 百 著名的 人们 在 美国 .

美国三百位杰出人物。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [vaɪs] - ['prezədənt] ,
I am over here to arrange for three vice - presidents ,
我 是 超过 这里 到 安排 为了 三 副 - 总统们 ,

我来这里是为了安排三位副总裁的事宜。

— [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .
— two for the East and one for the West .
— 二 为了 这 东方 和 一 为了 这 西方 .

——东部两个，西部一个。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəri]
I have a special commission to ask you to become one of the honorary
我 有 一个 特别的 委员会 到 问 你 到 变得 一 的 这 名誉
[vaɪs] - ['prezədənt] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] ['membəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf]
vice - presidents and to offer you a life membership for less than half
副 - 总统们 和 到 提供 你 一个 生活 会员资格 为了 较少的 比 一半
[ðə; ði]['regjələ(r)] [fiː] ,
the regular fee ,
这 常规的 费用 ,

我受特别委托，邀请您担任荣誉副会长，并以不到正常会费一半的价格为您提供终身会员资格。

[vɪz] . , $225 . - ; [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ['membəʃɪp] [ɪz] $500 . - ,
viz . , $225 . 00 ; the usual fee for life membership is $500 . 00 ,
即 . , $225 . - ; 这 通常 费用 为了 生活 会员资格 是 $500 . - ,

即 225.00 美元；终身会员的通常费用为 500.00 美元。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] $225 . - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɒnərəri] [vaɪs] -
but you get it for $225 . 00 on account of acting as our honorary vice -
但 你 得到 它 为了 $225 . - 在 帐户 的 表演 作为 我们的 名誉 副 -
['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terətri] .
president for this territory .
总统 为了 这 领土 .

但作为我们该地区的荣誉副总裁，您只需支付 225.00 美元即可获得。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['regjələ(r)]['djuːtiz][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
Of course you would have no regular duties to perform .
的 课程 你 会 有 不 常规的 职责 到 履行 .

当然，你不会有任何日常工作需要履行。

[juː; jʊ] [wʊd] [saɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['membəʃɪp] [sə'tifikeits] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɪstrɪkt] ,
You would sign all the membership certificates in your district ,
你 会 符号 全部 这 会员资格 证书 在 你的 区 ,

您将签署您所在地区的所有会员证书。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)] ,
and in case of the death of any member ,
和 在 案件 的 这 死亡 的 任何 成员 ,

如果任何成员去世，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
you would have the privilege of naming his successor .
你 会 有 这 特权 的 命名 他的 接班人 .

你将有权指定他的继任者。

" [ðə; ði][sə'saɪəti] ['ɪʃuːz] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ]['vɒljuːm] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][praɪs] ['kʌrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The Society issues every year a volume giving all the price currents for the
" 这 社会 问题 每一个 年 一个 体积 给予 全部 这 价格 电流 为了 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“学会每年都会出版一本汇编，列出当年的所有价格行情，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] ['membəz] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɔːl]
and keeps the members posted on the advance or decline in the value of all
和 保持 这 成员 发布 在 这 进步 或者 衰退 在 这 价值 的 全部
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
important publications .
重要的 出版物 .

并及时向会员通报所有重要出版物的价值上涨或下跌情况。

[wiː; wi][ɔːlsəʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [-]
We also give you in confidence the [81]
我们 还 给 你 在 信心 这 [-]

我们还向您提供[81]

['reɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] [prɪnt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] ['membəz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
ratings of various publishers , and print reports to members exposing all the
评分 的 各种各样的 出版商 , 和 打印 报告 到 成员 暴露 全部 这
[frɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] .
frauds in the book business .
欺诈 在 这 书 商业 .

对各出版商进行评级，并向会员提供印刷报告，揭露图书行业的所有欺诈行为。

[ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] $225 . - , [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [friː] ,
Upon payment of the fee of $225 . 00 , you receive all of this material free ,
之上 支付 的 这 费用 的 $225 . - , 你 收到 全部 的 这 材料 自由的 ,

支付225美元费用后，您将免费获得所有这些材料。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪtiz]
for the balance of your life , and in addition all of the Society's
为了 这 平衡 的 你的 生活 , 和 在 添加 全部 的 这 社会的
['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
regular publications ,
常规的 出版物 ,

在您余生中，以及学会的所有定期出版物中，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] — — ['vɒljuːmz]
including the present one , consisting of — — volumes
包括 这 展示 一 , 由 的 — — 卷

包括本卷，共——卷

[[hɪə(r)] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['spesɪmən] [ʃiːts]] .
[here he produced the customary specimen sheets] .
[这里 他 生产 这 习惯 标本 纸张] .

[他在这里拿出了惯常的样品纸]。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn] [wɜːk] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['membəʃɪp]
You see this one work alone is worth the full amount you pay for life membership
你 看 这 一 工作 独自的 是 值得 这 满的 数量 你 支付 为了 生活 会员资格
[[hɪə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] " [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
[here occurred a " special offer " of some sort ,
[这里 发生 一个 " 特别的 提供 " 的 一些 种类 ,

你看，单单这一项作品就值回你终身会员费的全部金额了[这里出现了某种"特别优惠"]。

['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stə'nɒɡrəfə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
given in a low monotone which the stenographer was unable to hear ;
给定 在 一个 低的 单调 哪个 这 速记员 曾是 无法 到 听到 ;

用低沉单调的语调说出来的，速记员听不见；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]
and I must confess that I was so stupefied by this astounding fabrication
和 我 必须 承认 那 我 曾是 所以 目瞪口呆 经过 这 惊人 制造
[ðæt] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] " ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] "
that I myself have not the faintest recollection of what this " special offer "
那 我 我 有 不是 这 最微弱 回忆 的 什么 这 " 特别的 提供 "
[kən'sistid]] .
consisted] .
由……组成] .

我必须承认，我被这惊人的谎言弄得目瞪口呆，以至于我自己完全不记得这个"特别优惠"究竟包含什么内容了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɒnərəri] [vaɪs] -
We are very anxious to have your name as our honorary vice -
我们 是 非常 焦虑的 到 有 你的 姓名 作为 我们的 名誉 副 -
['prezɪdənt] [hɪə(r)] ,
president here ,
总统 这里 ,

我们非常希望您能成为我们这里的名誉副主席。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
because you will not only be an honor to the Society ,
因为 你 将要 不是 仅有的 是 一个 荣誉 到 这 社会 ,

因为你不仅会成为学会的荣誉，

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [-]
but the Society will be an honor to you . " [82]
但 这 社会 将要 是 一个 荣誉 到 你 . " [-]

但加入学会将是你的荣幸。[82]

[hɪə(r)][maɪ] ['treʒərə(r)] [frend] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɒntrækt; kən'trækt]
Here my Treasurer friend produced a regular form of subscription contract
这里 我的 财务主管 朋友 生产 一个 常规的 形式 的 订阅 合同
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bʊks] ;
for a set of books ;
为了 一个 放 的 图书 ;

我的财务主管朋友拿出了一份标准的图书订阅合同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] [klɔːz] [ə'baʊt] [laɪf] ['membəʃɪp] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membəʃɪp] ,
but it contained no clause about life membership , or any other membership ,
但 它 包含 不 条款 关于 生活 会员资格 , 或者 任何 其他 会员资格 ,

但它没有包含关于终身会员资格或其他任何会员资格的条款。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and included no promise of anything further than the delivery of the
和 包括 不 承诺 的 任何事物 更远 比 这 送货 的 这
[bʊks] .
books .
图书 .

除了交付书籍之外，没有做出任何其他承诺。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənsi] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
The honor of such a vice - presidency being thrust upon me was indeed a
这 荣誉 的 这样的 一个 副 - 总统职位 存在 推力 之上 我 曾是 的确 一个
['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
thrilling sensation ,
惊险 感觉 ,

能够被委以副总统的重任，的确让我感到无比激动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld][ɪn][ə; eɪ]['fluːənt] , [kəʊ'hiːsɪv] , [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['mænə(r)] ; [səʊ]
and the story was told in a fluent , cohesive , and logical manner ; so
和 这 故事 曾是 讲述 在 一个 流利 , 凝聚力 , 和 逻辑 方式 ; 所以
[wel] , [ɪn][fækt] ,
well , in fact ,
出色地 , 在 事实 ,

故事讲述得流畅、连贯、合乎逻辑；事实上，讲得非常好。

[ðæt] [hæd; həd][ai][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri][frɒm; frəm]
that had I not known in advance that it was purely imaginary from
那 有 我 不是 已知 在 进步 那 它 曾是 纯粹 假想 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

如果我事先不知道这一切从头到尾都是纯粹虚构的，

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ək'septəns] .
I could scarcely have avoided giving it full acceptance .
我 可以 几乎 有 避免 给予 它 满的 验收 .

我几乎不可能不完全接受它。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['pɑːʃəli] [prɪ'peəd] ,
But I had heard of the story before , and although partially prepared ,
但 我 有 听到 的 这 故事 前 , 和 虽然 部分 准备 ,
[ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ˌem 'iː] [sə'praɪzɪŋli] .
it staggered me surprisingly .
它 交错 我 出奇 .

但我之前听说过这个故事，虽然有所准备，但它还是让我感到震惊。

[ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] ['kænvəs] [baɪ][maɪ] ['ɪntəvjuːə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]
I afterwards learned that every one else canvassed by my interviewer was equally
我 然后 学习 那 每一个 一 别的 拉票 经过 我的 面试官 曾是 同样地
['ɒfəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] [vaɪs] - ['prezidənsi] .
offered one of the " three vice - presidencies .
提供 一 的 这 " 三 副 - 总统任期 .

后来我才知道，我的面试官采访的其他所有人也都获得了“三个副总裁职位”中的一个。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [klʌbz] [ə'genst] [ðiːz] ['bəʊgəs]
" There appears to be no defense for book clubs against these bogus
" 那里 出现 到 是 不 防御 为了 书 俱乐部 反对 这些 虚假
[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] . [-]
impersonations . [83]
模仿 . [-]

“对于这些虚假的冒充行为，读书俱乐部似乎没有任何辩护理由。[83]

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [klʌb] , [ɔː(r)][sə'saɪəti] , [kæn; kən] [sə'steɪn] [nəʊ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,
The injured club , or society , can sustain no claim for any special damage ,
这 受伤 俱乐部 , 或者 社会 , 能 维持 不 宣称 为了 任何 特别的 损害 ,

受损的俱乐部或社团不能就任何特殊损害提出索赔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] ,
because , as not offering its publications in the open market ,
因为 , 作为 不是 提供 它是 出版物 在 这 打开 市场 ,

因为，由于其出版物不在公开市场上销售，

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['sʌfə] [nəʊ] [ˌæsə'teɪnəbl] [lɒs] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .
it actually suffers no ascertainable loss of patronage .
它 实际上 遭受 不 可确定的 损失 的 赞助 .

实际上，它的顾客数量并没有出现任何可确定的下降。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dæmɪdʒ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['viktimaiz] [ɪn] [pə'mitɪŋ]
The principal damage results to those who are thus victimized in permitting
这 主要的 损害 结果 到 那些 WHO 是 因此 受害者 在 允许
[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['vælɪd]
themselves to be deluded into the belief that they are acquiring the valid
他们自己 到 是 妄想 进入 这 信仰 那 他们 是 收购 这 有效的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l] [klʌbz] .
editions of reputable clubs .
版本 的 信誉良好的 俱乐部 .

主要的损害发生在那些因此而受骗的人身上，他们被蒙蔽，误以为自己获得的是信誉良好的俱乐部的正版产品。

[wen] [klʌb] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪkt] [ʌp]
When club publications come into the open market they are usually picked up
什么时候 俱乐部 出版物 来 进入 这 打开 市场 他们 是 通常 挑选 向上
[wɪð] [ə'vɪdəti] [baɪ] [kə'lektər] ,
with avidity by collectors ,
和 热情 经过 收藏家 ,

俱乐部出版物一旦流入公开市场，通常会受到收藏家的热烈追捧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [grəʊn] ['ɪntuː] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [bʊk] - ['lʌvəz] .
and they have thus grown into very general favor among book - lovers .
和 他们 有 因此 生长 进入 非常 一般的 偏爱 之中 书 - 恋人 .

因此，它们在爱书之人中广受欢迎。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv]
the high esteem in which they have come to be regarded offers a productive
这 高的 尊重 在 哪个 他们 有 来 到 是 认为 优惠 一个 生产力
[fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['krɑːfti] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)]['waɪli] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] .
field for a few crafty publishers to ply their wily designs in .
场地 为了 一个 很少 狡猾 出版商 到 胶合板 他们的 狡猾的 设计 在 .

他们所受到的高度评价，为一些狡猾的出版商提供了施展其奸诈伎俩的沃土。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skiːmə] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['meʒəz] [ðæt]
The audacity of these schemers carries them to such incredible measures that
这 大胆 的 这些 阴谋家 携带 他们 到 这样的 极好的 措施 那
[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bai] [ʃiːt] - [stɒk] [frɒm; frəm]['repjətəb(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
they sometimes buy sheet - stock from reputable publishing houses ,
他们 有时 买 床单 - 库存 从 信誉良好的 出版 房屋 ,

这些阴谋家的胆大妄为令人难以置信，他们甚至有时会从信誉良好的出版社购买纸张。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [njuː] ['taɪtlz] [-]
change the name of the edition , and deliberately manufacture new titles [84]
改变 这 姓名 的 这 版 , 和 故意地 生产 新的 标题 [-]

更改版本名称，并故意制造新标题[84]

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [klʌb] [ɔː(r)][sə'saɪəti] .
on which they print the name of some book club or society .
在 哪个 他们 打印 这 姓名 的 一些 书 俱乐部 或者 社会 .

上面印有某个读书俱乐部或社团的名称。

[ðiːz] ['kaʊntəfɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bʊk] - ['baɪə(r)] , [huː] ['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪnz]
These counterfeits are sold to the unsuspecting book - buyer , who often imagines
这些 假冒产品 是 卖 到 这 毫无戒心的 书 - 买方 , WHO 经常 想象
[hiː; hi][hæz; həz]['lændɪd][ə; eɪ][praɪz] .
he has landed a prize .
他 有 登陆 一个 奖 .

这些赝品被卖给了毫无戒心的购书者，他们常常以为自己中了奖。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
Later , he is likely to become disillusioned .
之后 , 他 是 可能 到 变得 幻灭 .

之后，他很可能会感到失望。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðʌs] ['mjuːtɪleɪtɪŋ]
There can be no doubt that the contemptible practice of thus mutilating
那里 能 是 不 怀疑 那 这 可鄙 实践 的 因此 残害
[ænd; ənd] ['gɑːblɪŋ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd] [meɪd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]
and garbling books should be defined as a felony and made punishable by
和 胡言乱语 图书 应该 是 定义 作为 一个 重罪 和 制成 可处罚的 经过
[faɪn] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
fine or imprisonment .
美好的 或者 监禁 .

毫无疑问，这种肆意篡改书籍的卑劣行为应该被定义为重罪，并处以罚款或监禁。

[bʊk] - ['baɪəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Book - buyers , however ,
书 - 买家 , 然而 ,

然而，购书者们

[kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [help] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [baɪ] [nɒt] ['diːlɪŋ]
can in a measure help the situation and protect themselves by not dealing
能 在 一个 措施 帮助 这 情况 和 保护 他们自己 经过 不是 处理
[wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;
with such people ;
和 这样的 人们 ;

从某种程度上说，不与这类人打交道可以帮助改善这种情况并保护自己；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kredɪtəbl] [bʊk] [klʌbz] ['nevə(r)] [ɪm'plɔɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ]
they should particularly remember that creditable book clubs never employ soliciting
他们 应该 特别 记住 那 可信赖的 书 俱乐部 绝不 采用 征求
['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] ['reəli] ,
agents , and rarely ,
代理人 , 和 很少 ,

他们尤其应该记住，信誉良好的读书俱乐部从不雇用推销代理人，而且很少这样做。

[ɪf] ['evə(r)] , ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəʃɪp] .
if ever , offer their publications for sale outside of the membership .
如果 曾经 , 提供 他们的 出版物 为了 销售 外部 的 这 会员资格 .

如果可能的话，他们会向会员以外的人出售他们的出版物。

['eni] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Any one , therefore ,
任何 一 , 所以 ,

因此，任何一个人

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] [meɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
representing himself as an authorized agent of a book club may usually
代表 他自己 作为 一个 授权 代理人 的 一个 书 俱乐部 可能 通常
[biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .
be branded as an impostor .
是 品牌 作为 一个 骗子 .

冒充读书俱乐部授权代理人的人通常会被认定为冒名顶替者。

[məʊst] [bʊk] [klʌbz] [prɪnt] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
Most book clubs print only such number of copies of each publication as are
最多 书 俱乐部 打印 仅有的 这样的 数字 的 副本 的 每个 发布 作为 是
[səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['membəz] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
subscribed and paid for by members in advance ,
已订阅 和 有薪酬的 为了 经过 成员 在 进步 ,

大多数读书俱乐部只印刷会员预先订阅并付费的刊物数量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
and the [85]
和 这 [-]

以及[85]

[fʌndz] [ðʌs] [əd'vɑːnst] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
funds thus advanced are used to pay the cost of the edition .
资金 因此 先进的 是 用过的 到 支付 这 成本 的 这 版 .

预付的资金用于支付该版本的制作费用。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['iːvəlz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [bʊk] [klʌb] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] ,
Notwithstanding the evils referred to , the book club is with us to stay ,
虽然 这 罪恶 指 到 , 这 书 俱乐部 是 和 我们 到 停留 ,

尽管存在上述种种弊端，读书俱乐部仍将继续存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pestə] [baɪ] [ðiːz] ['hæŋgəz] - [ɒn][ɪz]
and the very fact that it is continually pestered by these hangers - on is
和 这 非常 事实 那 它 是 持续 烦扰 经过 这些 衣架 - 在 是
[kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts]['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd] ['juːsflnəs] ;
conclusive proof of its potency and usefulness ;
确凿 证明 的 它是 效力 和 用处 ;

而它不断受到这些追随者的骚扰这一事实，恰恰证明了它的效力和实用性；

['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊə(r)][ɪts][sɪ'kjʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
features which insure its secure foundation in the community .
特征 哪个 保证 它是 安全的 基础 在 这 社区 .

确保其在社区中拥有稳固基础的各项特征。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] ['leɪbə(r)]
Very few people are able to appreciate the amount of gratuitous labor
非常 很少 人们 是 有能力的 到 欣赏 这 数量 的 无偿的 劳动
[pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [bʊk] [klʌbz] .
performed by the officers and committees of private book clubs .
执行 经过 这 警官 和 委员会 的 私人的 书 俱乐部 .

很少有人能够体会到私人读书俱乐部的官员和委员会成员所付出的无偿劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒfsprɪŋ]
It is erroneous to suppose that beautiful books are a purely natural offspring
它 是 错误 到 认为 那 美丽的 图书 是 一个 纯粹 自然的 后代
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] .
of the book club .
的 这 书 俱乐部 .

认为优秀的书籍完全是读书俱乐部的自然产物是错误的。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['fɒləʊɪŋ]
The preparation of the material for publication and successfully following
这 准备 的 这 材料 为了 发布 和 成功地 下列的
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt]
it through all the various stages of manufacture requires an enormous amount
它 通过 全部 这 各种各样的 阶段 的 生产 需要 一个 巨大的 数量
[ɒv; əv]['diːteɪl] [wɜːk] ,
of detail work ,
的 细节 工作 ,

出版材料的准备工作以及顺利完成所有制作阶段都需要大量的细节工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] .
as well as an accurate knowledge of bookmaking .
作为 出色地 作为 一个 准确的 知识 的 书籍制作 .

以及对博彩业的准确了解。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [bʊk] [klʌb] ['riːs(ə)ntli] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ə'dres] [tuː; tə]
The president of a prominent book club recently said , in his annual address to
这 总统 的 一个 著名的 书 俱乐部 最近 说 , 在 他的 年度的 地址 到
[ðə; ði] ['membəz] : [-]
the members : [86]
这 成员 : [-]

一位著名读书俱乐部的会长最近在向会员发表的年度讲话中说道：[86]

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['membəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['kɔnfərənsis] [held] [baɪ]
" I wish that our members could be witnesses at the many conferences held by
" 我 希望 那 我们的 成员 可以 是 证人 在 这 许多 会议 握住 经过
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
the Committee on Publications and by the Council ;
这 委员会 在 出版物 和 经过 这 理事会 ;

“我希望我们的成员能够作为证人出席出版委员会和理事会召开的众多会议；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['niːdɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
of the various experiments needed to settle upon the size and shape of
的 这 各种各样的 实验 需要 到 定居 之上 这 尺寸 和 形状 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ，

为了确定书的尺寸和形状，需要进行各种实验。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts][peɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]['mɑːdʒɪnz] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [taɪp] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
the size of its page and its margins , the style of type , the initial letters ,
这 尺寸 的 它是 页 和 它是 边距 ， 这 风格 的 类型 ， 这 最初的 信件 ，

页面尺寸和页边距、字体样式、首字母

[hed] - [bændz] , [teɪl] - ['piːsɪz] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɒv; əv][ðə; ði]
head - bands , tail - pieces , engravings , etc . etc . ; of the
头 - 乐队 ，尾巴 - 件 ， 雕刻 ， ETC . ETC . ; 的 这
['prɪntərz] ['endləs] [pruːfs] ,
printer's endless proofs ,
打印机的 无尽的 证明 ，

头带、尾带、雕版等等；印刷商无穷无尽的校样，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['peɪpə(r)] ([wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]
the making of a special paper (which sometimes proves to be unsuited
这 制作 的 一个 特别的 纸 （ 哪个 有时 证明 到 是 不合适
) , [ænd; ənd] ,
) , and ,
） ， 和 ，

制造一种特殊的纸张（有时会被证明是不合适的），以及

['faɪnəli] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] .
finally , the style of binding .
最后 ， 这 风格 的 结合 .

最后，是装订方式。

[wɒt] [mə'tɪəriəl] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ?
What material , color , and general make - up shall it have ?
什么 材料 ， 颜色 ， 和 一般的 制作 - 向上 将 它 有 ?

它应该采用什么材料、颜色和整体构造？

[ɪf] ['aʊə(r)] ['membəz] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
If our members could thus follow the progress of the work from beginning
如果 我们的 成员 可以 因此 跟随 这 进步 的 这 工作 从 开始
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
to finish they would be reconciled to disappointment .
到 结束 他们 会 是 和解 到 失望 .

如果我们的成员能够从头到尾了解这项工作的进展情况，他们就会接受失望的结果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][kæn; kən][biː; bi]
At any rate it is through their subscriptions that these experiments can be
在 任何 速度 它 是 通过 他们的 订阅 那 这些 实验 能 是
[ˌʌndə'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ，

总之，正是通过他们的订阅，这些实验才能得以进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [wʌn] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it is by knowledge thus gained that the Club has won credit for the
和 它 是 经过 知识 因此 获得 那 这 俱乐部 有 韩元 信用 为了 这
[aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
Arts and Crafts of our country ,
艺术 和 工艺 的 我们的 国家 ，

正是凭借由此获得的知识，俱乐部才为我国的艺术和工艺赢得了声誉。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['iːv(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ; [səʊ] [ðæt]
and made an honorable record even in other lands ; so that
和 制成 一个 光荣的 记录 甚至 在 其他 土地 ; 所以 那

甚至在其他国家也取得了令人瞩目的成就；因此

[tuː; tə] [-]
to [87]
到 [-]

至[87]

[biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
be a member of the Club has become an enviable distinction .
是 一个 成员 的 这 俱乐部 有 变得 一个 令人羡慕 区别 .

成为俱乐部会员已成为一种令人艳羡的荣誉。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]['strætədʒəm] ['præktɪst] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] " [diː] [lʌks] "
[ɪ'dɪʃnz] ,
" Owing to the tricks and stratagem practiced in manufacturing " de luxe " editions ,
" 欠款 到 这 技巧 和 策略 练习 在 制造业 " 德 奢华 " 版本 ,

“由于在制造‘豪华版’时所采用的技巧和策略，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist][hæv; həv]['teɪkən] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] ['ɪntuː]
[ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
some of our bibliophiles have taken matters of bookmaking into their own hands ,
一些 的 我们的 爱书人 有 已采取 事情 的 书籍制作 进入 他们的 自己的 双手 ,

我们的一些爱书人已经开始自己动手制作书籍了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ,
with the result that they have organized clubs and societies ,
和 这 结果 那 他们 有 组织 俱乐部 和 社会 ,

因此，他们组织了俱乐部和社团。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['laɪbrəri]
[kəm'pænjənz] [iːtʃ] [jɪə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [njuː] [ə'kweɪntənsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
[klʌbz] [siːl] [ɒv; əv] [ɪn'dɔːsmənt] .
the members of which take much pleasure in introducing to their library companions each year one or two charming new acquaintances which come bearing the club's seal of endorsement .
这 成员 的 哪个 拿 很多 乐趣 在 介绍 到 他们的 图书馆 同伴 每个 年 一 或者 二 迷人 新的 熟人 哪个 来 轴承 这 俱乐部的 海豹 的 代言 .

每年，俱乐部成员都会兴致勃勃地向图书馆的同伴们介绍一两位魅力十足的新朋友，这些朋友都带有俱乐部的认可印章。

[ə; eɪ] [truː] ['bɪbliəfaɪl] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn] ['ʃelvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊk] - ['treʒəz]
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klʌbz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
A true bibliophile always feels a just pride in shelving one of these book - treasures of his own club's production ,
一个 真的 爱书人 总是 感觉 一个 只是 自豪 在 货架 一 的 这些 书 - 宝藏 的 他的 自己的 俱乐部的 生产 ,

真正的爱书人总会为能将自己俱乐部出版的这些珍贵书籍摆上书架而感到无比自豪。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and thereafter displaying it before his friends ,
和 此后 显示 它 前 他的 朋友们 ,

随后，他把这幅画展示给朋友们看。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
with the interesting bit of information that " This is the latest production of our
和 这 有趣的 少量 的 信息 那 " 这 是 这 最新的 生产 的 我们的
[klʌb] ;
Club ;
俱乐部 ;

其中一条有趣的信息是："这是我们俱乐部的最新作品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['membəz] .
it is issued only for members .
它 是 发布 仅有的 为了 成员 .

仅向会员发放。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [æn; ən] ['oʊnərz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'kriːst] ['meni] [fəʊld][baɪ][ðə; ði]
" For obviously an owner's interest in any work is increased many fold by the
" 为了 明显地 一个 所有者的 兴趣 在 任何 工作 是 增加 许多 折叠 经过 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [-]
fact that he is a constituent part of the organization which produced the [88]
事实 那 他 是 一个 组分 部分 的 这 组织 哪个 生产 这 [-]

"显然，所有者对任何作品的兴趣都会因他是创作该作品的组织的一部分而成倍增加[88]

[seɪm] :
same :
相同的 :

相同的：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the relationship to the book in such a case is akin to the love of a
这 关系 到 这 书 在 这样的 一个 案件 是 类似的 到 这 爱 的 一个
['peərənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
parent for a child ;
父母 为了 一个 孩子 ;

在这种情况下，读者与书的关系就如同父母对子女的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbrəri] [wɪl] [nɒt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪ'ɡɑːd] [hɪz; ɪz] [klʌb]
and the owner of a fine library will not unusually regard his Club
和 这 所有者 的 一个 美好的 图书馆 将要 不是 异常地 看待 他的 俱乐部
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ˌðeər'ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
publications and privately printed books as the objects therein which are
出版物 和 私下 打印 图书 作为 这 对象 其中 哪个 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
entitled to his fondest consideration .
标题 到 他的 最爱 考虑 .

拥有藏书丰富的图书馆的主人，通常会将俱乐部出版物和私人印刷的书籍视为馆藏中最值得珍视的物品。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][keə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst]
I have recently taken occasion to examine with considerable care the latest
我 有 最近 已采取 场合 到 检查 和 大量 关心 这 最新的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bʊk] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
publications of the leading book clubs of this country ,
出版物 的 这 领导 书 俱乐部 的 这 国家 ,

最近，我特意仔细查阅了我国主要读书俱乐部最新出版的刊物。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm]
and to compare them with some of the first issues of these same
和 到 比较 他们 和 一些 的 这 第一的 问题 的 这些 相同的
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

并将它们与这些俱乐部的一些早期刊物进行比较。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .

The improvement in the later productions over the earlier ones astonished me .

这 改进 在 这 之后 作品 超过 这 早些时候 一个 惊讶 我 .

后期作品相比早期作品的进步令我惊讶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] ['ɑːtɪsts] , ['editəz] , ['baɪndər] , [taɪp] , ['peɪpə(r)] , [ɪŋk] ,

There were as good artists , editors , binders , type , paper , ink ,

那里 是 作为 好的 艺术家 , 编辑 , 活页夹 , 类型 , 纸 , 墨水 ,

当时有很多优秀的艺术家、编辑、装订工、字体、纸张、墨水，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ,

and other accessories twenty years ago as we have now ,

和 其他 配件 二十 年 前 作为 我们 有 现在 ,

以及二十年前和我们现在一样的其他配件

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt]

and indeed it is doubtful if our modern printing presses show much improvement

和 的确 它 是 疑 如果 我们的 现代的 印刷 出版社 展示 很多 改进

[ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ;

in the quality of work during that time ;

在 这 质量 的 工作 期间 那 时间 ;

事实上，我们现代的印刷机在那段时间里是否在印刷质量上取得了多大进步，这一点令人怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [pə'sɪstənt] ['efət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk]

but it would seem that persistent effort along the lines of experimental work

但 它 会 似乎 那 执着的 努力 沿着 这 线条 的 实验 工作

[hæz; həz] [biːn] ['dʒenərəsli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [ɪm'pruːvmənt] [-]

has been generously rewarded by a steady improvement [89]

有 到过 慷慨地 奖励 经过 一个 稳定的 改进 [-]

但似乎坚持不懈地进行实验性工作已经得到了丰厚的回报，取得了稳步的进步[89]

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [naʊ] [ə'teɪnd] .

in the general results now attained .

在 这 一般的 结果 现在 已达到 .

在目前取得的总体成果中。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [klʌbz] ,

Nor is the situation injured by a slight tinge of friendly rivalry among clubs ,

也不 是 这 情况 受伤 经过 一个 轻微 色调 的 友好的 对抗 之中 俱乐部 ,

俱乐部之间略带友好的竞争氛围也并未对局势造成不利影响。

[tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leibə] ,

to lend an additional zest to their labors ,

到 借 一个 额外的 热情 到 他们的 劳动 ,

为了给他们的劳动增添额外的热情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['preɪzwɜːði] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [sək'siːdɪŋ]

and to whet the praiseworthy ambition of each to make every succeeding

和 到 磨刀 这 值得称赞 志向 的 每个 到 制作 每一个 成功

['ɪʃuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

issue a little better than the last .

问题 一个 小的 更好的 比 这 最后的 .

并激发每个人值得称赞的雄心壮志，力求使每一期都比上一期更好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['zeləs] ['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊk]

There are many zealous bibliophiles who belong to two or three book

那里 是 许多 热心 爱书人 WHO 属于 到 二 或者 三 书

[klʌbz] [æt; ət][wʌns] ,

clubs at once ,

俱乐部 在 一次 ,

有很多狂热的爱书人同时参加两三个读书俱乐部。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði]
finding it interesting to collect and compare the works produced by the
寻找 它 有趣的 到 收集 和 比较 这 作品 生产 经过 这
['sevrəl] [klʌbz] .
several clubs .
一些 俱乐部 .

我发现收集和比较各个俱乐部创作的作品很有趣。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['skɑːlərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
Many of our great scholars as well as leading publishers are members of
许多 的 我们的 伟大的 学者们 作为 出色地 作为 领导 出版商 是 成员 的
[ðiːz] [bʊk] [klʌbz] ,
these book clubs ,
这些 书 俱乐部 ,

我们许多杰出的学者以及知名出版商都是这些读书俱乐部的成员。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ɒn] [ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [kə'mɪtiz] ;
and serve on the councils and various committees ;
和 服务 在 这 议会 和 各种各样的 委员会 ;

并担任理事会和各个委员会的成员；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] ['skɛptɪks] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
so it must not be supposed by skeptics that their publications are in
所以 它 必须 不是 是 据称 经过 怀疑论者 那 他们的 出版物 是 在
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
the slightest degree amateurish .
这 丝毫 程度 业余的 .

因此，怀疑论者绝不应认为他们的出版物有任何业余之处。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [best] ['tælənt] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] ; [ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
They employ the best talent and materials ; the councils and publication
他们 采用 这 最好的 天赋 和 材料 ; 这 议会 和 发布
[kə'mɪtiz] , [æz; əz] [wel] ,
committees , as well ,
委员会 , 作为 出色地 ,

他们聘用了最优秀的人才和材料；理事会和出版委员会也是如此。

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ɪn'tegrəti] , [huː] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
being composed of persons of unquestioned integrity , who possess an intelligent
存在 由 的 人 的 毋庸置疑 正直 , WHO 具有 一个 聪明的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] . [-]
understanding of bookmaking . [90]
理解 的 书籍制作 . [-]

由品行端正、对博彩业有深刻理解的人士组成。[90]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [klʌbz] ([pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huːz] ['membəʃɪp] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['ləʊk(ə)l]) [hæv; həv]
Some of these clubs (particularly those whose membership is largely local) have
一些 的 这些 俱乐部 (特别 那些 谁 会员资格 是 很大程度上 当地的) 有
[kə'məʊdiəs] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [meɪ] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
commodious quarters where the members may meet at all times ,
宽敞的 四分之一 在哪里 这 成员 可能 见面 在 全部 时代 ,

有些俱乐部（特别是那些成员主要来自当地的俱乐部）拥有宽敞的场所，成员可以随时聚会。

['weðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['leɪtɪst]
whether to discuss matters of common business interest , to exchange their latest
无论 到 讨论 事情 的 常见的 商业 兴趣 , 到 交换 他们的 最新的
[dʒəʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

是讨论共同关心的商业问题，还是交流最新的笑话？

[ɔ:(r)][tu:; tə]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌs] [bʊk] - [lɔ:(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][kən'dʒi:niəl]['tɑ:pɪks] .

or to generally discuss book - lore and other congenial topics .

或者 到 一般来说 讨论 书 - 知识 和 其他 相投 主题 .

或者泛泛地讨论书籍知识和其他感兴趣的话题。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [klʌbz] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The social features of some of the book clubs are , however ,

这 社会的 特征 的 一些 的 这 书 俱乐部 是 , 然而 ,

然而，一些读书俱乐部的社交特点是：

[rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['dinəz] .

reduced to the occasions of the annual meetings and dinners .

减少 到 这 场合 的 这 年度的 会议 和 晚餐 .

仅限于年度会议和晚宴等场合。

[ðə; ði] " [klʌb] - [ru:m] ['kwestʃən] , " [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['membəʃɪp]
[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

The " Club - Room Question , " in one of these organizations having a membership of five hundred ,

这 " 俱乐部 - 房间 问题 , " 在 一 的 这些 组织 拥有 一个 会员资格 的 五 百 ,

在其中一个拥有五百名会员的组织中，出现了“俱乐部房间问题”。

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs]
['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

distributed in one hundred and sixty - seven cities and towns in this country and abroad ,

分布式 在 一 百 和 六十 - 七 城市 和 城镇 在 这 国家 和 国外 ,

在国内外一百六十七个城镇发行，

[wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

was recently reported upon by the Council as follows : —

曾是 最近 据报道 之上 经过 这 理事会 作为 跟随 : —

理事会最近报告如下：——

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [klʌb] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
['su:təb(ə)l]['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'skʌst] [sɪns] [ɪts]
[ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] .

The question of providing and maintaining club rooms and establishing a suitable library for the Society has been more or less discussed since its incorporation .

这 问题 的 提供 和 保持 俱乐部 房间 和 建立 一个 合适的 图书馆 为了 这 社会 有 到过 更多的 或者 较少的 讨论 自从 它是 公司 .

自协会成立以来，关于提供和维护俱乐部会所及建立合适的图书馆的问题，一直或多或少地被讨论过。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [ðæt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] [rʊmz; ru:mz]
[ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [-]

The Council has not found that spacious and luxuriously furnished rooms are an important requisite in accomplishing [91]

这 理事会 有 不是 成立 那 宽敞 和 奢华地 提供 房间 是 一个 重要的 必需品 在 完成 [-]

委员会并未发现宽敞豪华的房间是实现[91]目标的重要必要条件。

[ðə; ði] [ɪk'sprest] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

the expressed purpose and limitations of the Society .

这 表达 目的 和 限制 的 这 社会 .

学会的明确宗旨和局限性。

[ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] ,
These , according to Article I . of the Constitution and By - laws ,
这些 , 根据 到 文章 我 . 的 这 宪法 和 经过 - 法律 ,

根据宪法和章程第一条，这些

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪn]
are to be " the study and promotion of the arts pertaining to fine
是 到 是 " 这 学习 和 晋升 的 这 艺术 相关的 到 美好的
['bʊkmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] ,
bookmaking and illustrating ,
书籍制作 和 图示 ,

其目的是"研究和推广与精美书籍制作和插图相关的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ,
and the occasional publication of specially designed and illustrated books ,
和 这 偶然 发布 的 特别 设计 和 插图 图书 ,

以及偶尔出版的特别设计和插图书籍，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
for distribution among its members at a minimum cost of production .
为了 分配 之中 它是 成员 在 一个 最低限度 成本 的 生产 .

以最低生产成本分配给其成员。

" [ðen] , [tuː] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ɪn][ˌbɪblɪəʊmə'naɪəkəl]['spɪrɪt] ,
" Then , too , while our membership is entirely homogeneous in bibliomaniacal spirit ,
" 然后 , 也 , 尽管 我们的 会员资格 是 完全 均质 在 藏书癖 精神 ,

"此外，虽然我们的成员在藏书癖精神上完全是同质的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['terətri] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
it is so scattered over such a vast expanse of territory that only a small
它 是 所以 疏散 超过 这样的 一个 广阔的 广阔 的 领土 那 仅有的 一个 小的
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][klʌb] - [ruːm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
percentage of the members would be able to enjoy club - room privileges ;
百分比 的 这 成员 会 是 有能力的 到 享受 俱乐部 - 房间 特权 ;

由于其地域辽阔，会员分散在各处，因此只有一小部分会员能够享受俱乐部会所的特权；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['friːkwənt] [ðem; ðəm]
even those within easy reach of such rooms would probably not frequent them
甚至 那些 之内 简单的 抵达 的 这样的 房间 会 大概 不是 频繁 他们
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn] ['meɪntənəns] .
enough to justify any considerable expense in maintenance .
足够的 到 证明合法 任何 大量 费用 在 维护 .

即使是那些很容易就能到达这些房间的人，可能也不会经常光顾，因此不值得花费大量资金进行维护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , ['ɔːlsəʊ] ,
It would be necessary , also ,
它 会 是 必要的 , 还 ,

此外，也有必要这样做。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)]
to change the present constitution (and to assess the members for
到 改变 这 展示 宪法 (和 到 评估 这 成员 为了
['ænjuəl] [djuːz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz]) ,
annual dues in order to meet current expenses) ,
年度的 会费 在 命令 到 见面 当前的 开支) ,

修改现行章程（并向会员收取年度会费以满足日常开支），

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][klʌb] - [ruːm] [aɪ'dɪə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
should the club - room idea be carried out .
应该 这 俱乐部 - 房间 主意 是 携带 出去 .

是否应该实施俱乐部活动室的计划。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɒn] ['veəriəs] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ,
This would be objectionable on various grounds , and amongst these ,
这 会 是 令人反感的 在 各种各样的 理由 , 和 在 这些 ,

这在很多方面都令人反感，其中包括：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][nɒn] - ['rezɪdənt]['membə(r)] [mait] [ðʌs] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [æn; ən]['ænjuəl] [fiː] [wɪ'ðaʊt]
because a non - resident member might thus be paying an annual fee without
因为 一个 非 - 居民 成员 可能 因此 是 付费 一个 年度的 费用 没有
[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['benɪfɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
receiving any corresponding benefit in return ;
接收 任何 相应的 益处 在 返回 ;

因为非居民会员可能因此缴纳年费，却没有获得任何相应的利益；

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [æn; ən]
a condition in such case which would be tantamount to his meeting an
一个 状况 在 这样的 案件 哪个 会 是 等同 到 他的 会议 一个
[ɪn'kriːst] [tʃɑːdʒ] [iːtʃ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]
increased charge each year for the privilege of subscribing and paying
增加 收费 每个 年 为了 这 特权 的 订阅 和 付费
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . [-]
for the Society's publications . [92]
为了 这 社会的 出版物 . [-]

在这种情况下，条件相当于他每年都要支付更高的费用才能订阅和支付学会的出版物。[92]

[hens] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][duː; də][nɒt] [siː] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði]
Hence , the Council do not see their way to entertaining or recommending the
因此 , 这 理事会 做 不是 看 他们的 方式 到 娱乐 或者 推荐 这
[klʌb] - [ruːm] ['fiːtʃə(r)] .
club - room feature .
俱乐部 - 房间 特征 .

因此，委员会认为没有理由考虑或推荐俱乐部房间这一功能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
But it is not supposed that the spirit of fellowship among our
但 它 是 不是 据称 那 这 精神 的 奖学金 之中 我们的
['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] — ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['ɪntrəst] — [wɪl]
bibliophiles — naturally related as they are by a kindred interest — will
爱书人 — 自然 有关的 作为 他们 是 经过 一个 亲属 兴趣 — 将要
[ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['sʌfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'sɪlətiz] .
in any degree suffer because of the lack of such facilities .
在 任何 程度 遭受 因为 的 这 缺少 的 这样的 设施 .

但是，我们并不认为，由于缺乏此类设施，我们这些爱书之人之间的友谊精神——他们自然因共同的兴趣而联系在一起——会受到任何程度的影响。

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] , [haʊ'evə(r)] [ə'griːəb(ə)l] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪ'senʃ(ə)l] .
A personal contact , however agreeable , does not seem essential .
一个 个人的 接触 , 然而 同意 , 做 不是 似乎 基本的 .

然而，即使令人愉快，个人接触似乎也并非必要。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['letəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['membəz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
Certainly the many charming letters received from members whom we have
当然 这 许多 迷人 信件 已收到 从 成员 谁 我们 有
['nevə(r)] [siːn] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

当然，我们也收到了许多从未谋面的会员寄来的充满魅力的来信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱书人、藏书家和读书俱乐部(Book-Lovers, Bibliomaniacs and Book Clubs)

第3/3页

[gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [læk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
go far to relieve the present lack in this regard , so far as the officers are concerned .
去 远的 到 缓解 这 展示 缺少 在 这 看待 , 所以 远的 作为 这 警官 是 担心的 .

就官员而言，这将大大缓解目前这方面的不足。

[æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [stænd] ,
As matters now stand ,
作为 事情 现在 站立 ,

就目前情况而言，

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,
the Society has sufficiently comfortable quarters in one of the offices of the Treasurer ,
这 社会 有 足够 舒服的 四分之一 在 一 的 这 办公室 的 这 财务主管 ,

协会在财务主管的一间办公室里拥有足够舒适的办公场所。

[weə(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][həʊldz][ɪts] ['miːtiŋz] .
where the Council holds its meetings .
在哪里 这 理事会 持有 它是 会议 .

理事会在此举行会议。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [niːdz] .
These are found by experience to be quite ample for all practical purposes and present needs .
这些 是 成立 经过 经验 到 是 相当 充足 为了 全部 实际的 目的 和 展示 需求 .

根据经验，这些足以满足所有实际用途和当前需求。

[kə'lektər] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ɒv; əv] [ju'niːk] ['kɒpiz] ['ɒf(ə)n] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [klʌbz] [wɪð] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ʌnprəu'kjuərəbl][mə'tɪəriəl][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] .
Collectors of manuscripts and of unique copies often furnish the book clubs with valuable and otherwise unprocurable material to be printed for the members .
收藏家 的 手稿 和 的 独特的 副本 经常 提供 这 书 俱乐部 和 有价值的 和 否则 无法采购 材料 到 是 打印 为了 这 成员 .

手稿和珍本收藏家经常向读书俱乐部提供珍贵且其他途径无法获得的资料，供会员印刷阅读。

[lɑːst] [jɪə(r)][wʌn][kə'lektə(r)][ə'ləʊn] ['fɜːnɪʃt] [grə'tjuːɪtəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ]['membə(r)] ,
Last year one collector alone furnished gratuitously to a society of which he is a member ,
最后的 年 一 集电极 独自的 提供 免费 到 一个 社会 的 哪个 他 是 一个 成员 ,

去年，仅一位收藏家就向他所属的协会无偿捐赠了藏品。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [-]
many thousands of dollars ' worth of unpublished [93]
许多 数千 的 美元 - 值得 的 未发表的 [-]

价值数千美元的未发表[93]

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['membəz] .
manuscripts of interesting historical matter to be printed exclusively for its members .
手稿 的 有趣的 历史 事情 到 是 打印 只 为了 它是 成员 .

专门为会员印刷的有趣历史资料手稿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][mə'tɪəriəl][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [prɪnt] ,
In this way much valuable material is preserved in print ,
在 这 方式 很多 有价值的 材料 是 保存完好 在 打印 ,

这样一来，许多宝贵的资料就得以通过印刷形式保存下来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .
when it would otherwise remain forever unpublished and unobtainable .
什么时候 它 会 否则 保持 永远 未发表的 和 无法获得 .

否则它将永远无法出版，也无法获取。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ɪn] [kən'kʌrənt] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [sə'saɪəti] ,
During the past few years it has been my pleasant privilege to spend many hours of each week in concurrent labor with the Council in the preparation of the publications of The Bibliophile Society ,
期间 这 过去的 很少 年 它 有 到过 我的 令人愉快的 特权 到 花费 许多 小时 的 每个 星期 在 并发 劳动 和 这 理事会 在 这 准备 的 这 出版物 的 这 爱书人 社会 ,

在过去几年里，我非常荣幸能够每周花很多时间与理事会一起参与藏书家协会出版物的筹备工作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊns(ə)l][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [kən'tɪnjuəsli] [sɪns] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
in which Council I have had the honor to serve continuously since its organization .
在 哪个 理事会 我 有 有 这 荣誉 到 服务 持续 自从 它是 组织 .

我有幸自该委员会成立以来一直担任其职务。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'lektəbl] ,
There is no pleasure more delectable ,
那里 是 不 乐趣 更多的 美味的 ,

没有比这更令人愉悦的了。

[nəʊ][dʒɔɪ][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [meɪd] [bʊk] .
no joy more inspiring than that of devising books which prove a delight to the eye and a satisfaction to the artistic tastes of those who are competent to appreciate the qualities that should characterize a perfectly made book .
不 喜悦 更多的 鼓舞人心 比 那 的 设计 图书 哪个 证明 一个 喜 到 这 眼睛 和 一个 满意 到 这 艺术 口味 的 那些 WHO 是 胜任的 到 欣赏 这 品质 那 应该 描述 一个 完美 制成 书 .

没有什么比创作出既赏心悦目又能满足那些有能力欣赏一本完美书籍应有品质的人的艺术品味的书籍更令人振奋的了。

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪz] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪziːst] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
I now realize as never before why it is that our busiest men of affairs ,
我 现在 意识到 作为 绝不 前 为什么 它 是 那 我们的 最繁忙 男人 的 事务 ，

我现在比以往任何时候都更清楚地意识到，为什么我们那些最忙碌的商界人士……

[ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] , [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuːeɪtɪd] [-]
and scholars of renown , are actuated [94]
和 学者们 的 名声 ， 是 驱动 [-]

以及著名学者，都积极参与[94]

[tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] , [haʊ'evə(r)] [lə'bɔːriəs] ,
to serve so assiduously in this labor of love ; for surely no amount of effort , however laborious ,
到 服务 所以 勤勉地 在 这 劳动 的 爱 ； 为了 一定 不 数量 的 努力 ， 然而 费力的 ，

如此勤勉地投入到这项充满爱的工作中；因为无论付出多少努力，无论多么艰辛，

[kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['eni] [sens] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɔː(r)] ['weɪstɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [i'lɪsɪts] [sʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['dekə(r)] ,
can be regarded as having been in any sense misguided or wasted when it elicits such approbation as expressed in the following letter from Charles A . Decker ,
能 是 认为 作为 拥有 到过 在 任何 感觉 错误的 或者 浪费 什么时候 它 引发 这样的 赞许 作为 表达 在 这 下列的 信 从 查尔斯 一个 . 德克尔 ，

如果某事引起了查尔斯·A·德克尔在以下这封信中所表达的赞许，那么这件事在任何意义上都可以被视为误入歧途或浪费时间。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['membə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] : —
Esq . , a fellow member , of New York City : —
先生 . ， 一个 同伴 成员 ， 的 新的 约克 城市 ： —

纽约市的一位律师，也是该协会的成员：——

[mɑːtʃ] 15th , - .
March 15th , 1904 .
行进 15th ， - .

1904年3月15日。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑːpə(r)] , ['treʒərə(r)] ,
Mr . H . H . Harper , Treasurer ,
先生 . H . H . 哈珀 ， 财务主管 ，

财务主管 HH Harper 先生

[ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [sə'saɪəti] ,
The Bibliophile Society ,
这 爱书人 社会 ，

爱书人协会

[kə'ləʊniəl] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
Colonial Building , Boston , Mass .
殖民 建筑 ， 波士顿 ， 大量的 .

马萨诸塞州波士顿殖民地大厦

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] : —
Dear Mr . Harper : —
亲爱的 先生 . 哈珀 ： —

尊敬的哈珀先生：——

[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [sə'pɜːrlətɪv] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] "
My stock of superlatives is insufficient to adequately express my appreciation of "
我的 库存 的 最高级 是 不足的 到 充分 表达 我的 欣赏 的 "
['ændreɪz]['dʒɜːn(ə)l] .
André's Journal .
安德烈的 杂志 .

我所有的赞美之词都不足以充分表达我对《安德烈的日记》的赞赏。

" [kiːts] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [sens] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Keats must have had a psychic sense which enabled him to see the
" 济慈 必须 有 有 一个 精神 感觉 哪个 已启用 他 到 看 这
['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [baɪ]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,
latest issue by our Society ,
最新的 问题 经过 我们的 社会 ,

"济慈一定有一种预知能力，使他能够预见我们协会的最新期刊。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [en'dɪmɪən] .
and he had this in view when he wrote the opening line of Endymion .
和 他 有 这 在 看法 什么时候 他 写道 这 开幕 线 的 恩底弥翁 .

他在创作《恩底弥翁》的开篇第一句时，就考虑到了这一点。

([ɪz] [nt] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , " & [siː] . , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪn] ?)
(Is n't " A thing of beauty , " & c . , the opening line ?)
(是 不 " 一个 事物 的 美丽 , " & c . , 这 开幕 线 ?)

（"美好的事物"等等，难道不是开头那句话吗？）

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [plænd] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Such books as the Council has planned are an education to
这样的 图书 作为 这 理事会 有 计划 是 一个 教育 到
['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] ; [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prə'gresɪv] ,
bibliophiles ; the work is progressive ,
爱书人 ; 这 工作 是 进步 ,

理事会计划出版的这类书籍对爱书之人来说是一次教育；这项工作具有进步意义。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɪz][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
for each issue is finer than the one which preceded it .
为了 每个 问题 是 更精细 比 这 一 哪个 之前 它 .

每一期都比上一期更好。

[kæn; kən] ['eni] [bʊk] [biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən] " ['ændreɪz]['dʒɜːn(ə)l] " ?
Can any book be finer than " André's Journal " ?
能 任何 书 是 更精细 比 " 安德烈的 杂志 " ?

还有比《安德烈的日记》更精彩的书吗？

[ɪf] [səʊ] , [ai] [kænt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
If so , I can't conceive it .
如果 所以 , 我 不能 构想 它 .

如果真是这样，我无法想象。

[sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [taɪps] , [ðə; ði] [-]
Such noble types , the [95]
这样的 高贵 类型 , 这 [-]

这种高贵的类型，[95]

['peɪdʒɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['bæləns t] ; [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][səʊ] [brɔːd] ; [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]
pages so perfectly balanced ; the margins so broad ; the paper of such beautiful
页面 所以 完美 均衡 ; 这 边距 所以 广阔 ; 这 纸 的 这样的 美丽的
['tekstʃə(r)] ;
texture ;
质地 ;

页面布局完美平衡；页边距宽阔；纸张质感优美；

[ðə; ði][ɪŋk][səʊ] ['brɪliəntli] [blæk] ; [ðə; ði][mæps][səʊ] ['mɑːvələsli] [ˌriːprə'djuːst] ;
the ink so brilliantly black ; the maps so marvelously reproduced ;
这 墨水 所以 精彩 黑色的 ; 这 地图 所以 奇妙地 复制品 ;

墨水漆黑亮丽；地图复制得精美绝伦；

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn'ɡreɪvd] ;
the etchings so artistically conceived and executed and the title page so beautifully engraved ;
这 蚀刻画 所以 艺术上 构思 和 执行 和 这 标题 页 所以 非常漂亮 刻 ;

蚀刻版画构思巧妙，制作精良；扉页雕版精美；

[ðen] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] — ['riːəl] ['veləm] — [səʊ] [rɪtʃ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [teɪst] ;
then the binding — real vellum — so rich , simple , and in such perfect taste ;
然后 这 结合 — 真实的 羊皮纸 — 所以 富有的 , 简单的 , 和 在 这样的 完美的 品尝 ;

然后是装帧——真正的羊皮纸——如此精美、简洁，品味如此完美；

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɒks] - ['kʌvə(r)][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [sens] .
even the box - cover is fitting in every sense .
甚至 这 盒子 - 覆盖 是 配件 在 每一个 感觉 .

就连包装盒的封面也处处相得益彰。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A perfect book , it seems to me .
一个 完美的 书 , 它 似乎 到 我 .

在我看来，这是一本完美的书。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
If there are any shortcomings , and you know them , don't tell me of them ,
如果 那里 是 任何 缺点 , 和 你 知道 他们 , 不 告诉 我 的 他们 ,

如果有什么不足之处，而且你知道这些不足之处，就不要告诉我。

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɪɡnərəns] [ai] [meɪ] [biː; bi]['kɒntent] .
that in my ignorance I may be content .
那 在 我的 无知 我 可能 是 内容 .

愿我的无知让我感到满足。

[pliːz] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Please thank all the members of the Council for me .
请 感谢 全部 这 成员 的 这 理事会 为了 我 .

请代我向理事会所有成员表示感谢。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['meni] ,
Somebody must have spent many ,
某人 必须 有 花费 许多 ,

肯定有人花了很多钱，

['meni] ['aʊəz] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊl] .
many hours in arriving at a final judgment upon all the parts which make up such a beautiful whole .
许多 小时 在 抵达 在 一个 最终的 判断 之上 全部 这 部分 哪个 制作 向上 这样的 一个 美丽的 所有的 .

花费了大量时间，才对构成如此美好整体的各个部分做出最终判断。

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l] ,
I have yet to enjoy the pleasure of reading the " Journal ,
我 有 然而 到 享受 这 乐趣 的 阅读 这 " 杂志 ,

我还没有机会享受阅读《期刊》的乐趣，

" [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][ænd; ənd][tuː; tə]['senətə(r)] [lɒdʒ] .
" then I will be thankful to Mr . Bixby and to Senator Lodge .
" 然后 我 将要 是 感恩 到 先生 . 比克斯比 和 到 参议员 小屋 .

那么我将感谢比克斯比先生和洛奇参议员。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

([saɪnd]) [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['dekə(r)] .
(Signed) Charles A . Decker .
(签名) 查尔斯 一个 . 德克尔 .

（签名）查尔斯·A·德克尔。

['mɪstə(r)] . ['dekə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Decker is one of the many pleasant and appreciative members of The
先生 . 德克尔 是 一 的 这 许多 令人愉快的 和 欣赏的 成员 的 这
['bɪbliəfaɪl] [sə'saɪəti] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
Bibliophile Society whose personal acquaintance it has not been my good fortune
爱书人 社会 谁 个人的 熟人 它 有 不是 到过 我的 好的 财富
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

德克尔先生是爱书人协会众多和蔼可亲、懂得欣赏的会员之一，可惜我无缘与他私下相识。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [-]
but from whom the [96]
但 从 谁 这 [-]

但来自谁[96]

[sə'saɪəti][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['lɛtəz] .
Society has received many delightful and inspiring letters .
社会 有 已收到 许多 愉快 和 鼓舞人心 信件 .

社会各界收到了许多令人愉悦和鼓舞人心的信件。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst]
The numerous communications thus received from all quarters have been placed
这 很多的 通讯 因此 已收到 从 全部 四分之一 有 到过 放置
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
before the Council ,
前 这 理事会 ,

由此收到的来自各方的众多来函已提交给理事会。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri] ['wɜːkə(r)][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli]
with the result that the individual interest of every worker has been greatly
和 这 结果 那 这 个人 兴趣 的 每一个 工人 有 到过 非常
[ɔːg'mentɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['welfeə(r)] .
augmented in the Society's welfare .
增强 在 这 社会的 福利 .

因此，每位劳动者的个人利益在社会福利方面都得到了极大的提升。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv]
I attribute no small measure of the success and the good name of
我 属性 不 小的 措施 的 这 成功 和 这 好的 姓名 的

[ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
the Society to the indirect influence of such words of encouragement and
这 社会 到 这 间接 影响 的 这样的 字 的 鼓励 和

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] .
expressions of appreciation as have come from the members .
表达式 的 欣赏 作为 有 来 从 这 成员 .

协会的成功和良好声誉，很大程度上要归功于会员们给予的鼓励和赞赏之词的间接影响。

[ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɜːði] [bʊk] [klʌbz] ,
I sincerely wish for health and continued success to our worthy Book Clubs ,
我 真挚地 希望 为了 健康 和 持续 成功 到 我们的 值得 书 俱乐部 ,

我衷心祝愿我们优秀的读书俱乐部身体健康，并取得持续成功。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and regret that there are not more of them .
和 后悔 那 那里 是 不是 更多的 的 他们 .

并遗憾这样的数量不够多。

[sɪt]['bəunə]['lɪbroʊrəm] . . .
Sit bona librorum . . .
坐 博纳 书籍 . . .

Sit bona librorum . . .

['koʊpiə] .
copia .
纸巾 .

复制品。

['henri] [eɪtʃ] . ['hɑːpə(r)] .
Henry H . Harper .
亨利 H . 哈珀 .

亨利·H·哈珀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷